

22^e MEDFILM FESTIVAL 2016



Opera di Zoo Project, dalla serie di graffiti "Les Martyrs"

4-12 NOVEMBRE | CINEMA SAVOY - MACRO

Direzione Artistica e Organizzativa
Artistic and Executive Management

Ginella Vocca

Presidente Fondatore MedFilm Festival / *MedFilm Festival President and Founder*

Giulio Casadei, Responsabile Programmazione
/ Head of Programming

Gianfranco Pannone, Curatore Concorso Documentari / *International Documentary Films Competition Programmer*

Alessandro Zoppo, Curatore Concorso Cortometraggi, Coordinamento programmazione
/ International Short Films Competition Programmer, Screening Coordinator

Francesca Passacantando, Progetto Methexis
/ Methexis Project

Comitato di Selezione
Selection Committee

Giulio Casadei

Francesca Passacantando

Veronica Flora

Alessandro Zoppo

Gianfranco Pannone

Staff Organizzativo
General Organization

Anthony Ettore Movimento Copie / *Film Shipment Management*

Francesca Delise Responsabile Ospitalità / *Guest Manager*

Veronica Flora Responsabile rapporti Università / *University Relations Manager*

Giulia De Luca Gabrielli Responsabile comunicazione / *Projection Coordinator*

Natalia La Terza Social Media Manager

Mara Valente Rapporti istituzionali / *Public and Institutional Relations Manager*

Francesca Oliverio Rapporti con le scuole / *Schools Relations Manager*

Alex Vocca Responsabile Amministrativo
/ Administration Office Manager

Redazione
Editorial Staff

Giulio Casadei

Francesca Passacantando

Veronica Flora

Mara Valente

Federica Licata

Catalogo a cura di
Catalog Curator

Alessandro Zoppo

Grafica del Catalogo
Graphic Design

Andrea Pergola & Pietro Bindi - Dude Mag

Ufficio Stampa
Press Office

Reggi&Spizzichino Communication

Veronica Flora

Natalia La Terza

Giulia De Luca Gabrielli

Visual Communication, Visual Identity, Digital PR

Valerio Innamorati

Web Design

Simone Foti

Foto & Video
Photos & Videos

Edoardo Brunetti

Servizi e Logistica
Suppliers and Logistics

Napis Sottotitoli elettronici / *Subtitles*

Ilaria Nuti de Franchis Traduzioni / *Translations*

Cristiano Edizioni Stampa catalogo / *Print Catalog*

progetto / *project*
MedFilmFestival 2016

ideazione e realizzazione / *planned and executed by*
MedFilmFestival

edizione - date - luoghi / *dates - edition - locations*
22° edizione, Roma 4 / 12 novembre 2016 – *22nd edition, Rome 4 / 12 November*
Cinema Savoy
MACRO - Museo d'Arte Contemporanea di Roma

INDICE / INDEX

SCHEDA TECNICA / TECHNICAL OUTLINE

7

INTERVENTI / SPEECHES

8

GIURIE / JURIES

15

PREMI SPECIALI / SPECIAL AWARDS

Premio alla Carriera / *Lifetime Achievement Award*

28

Premio Koinè / *Koinè Award*

30

FILM

Concorsi / *Competitions*

Concorso Ufficiale / *Official Competition*

31

Concorso Internazionale Documentari / *International Documentary Films Competition*

43

Concorso Internazionale Cortometraggi / *International Short Films Competition*

56

Lux Film Days a Roma V edizione

69

Beyond Words: Nuovo Cinema Iraniano / *Contemporary Iranian Cinema*

74

Agents de Changement: Nuovo Cinema Tunisino / *Contemporary Tunisian Cinema*

87

Le Perle Alla scoperta del nuovo cinema italiano / *Discover the New Italian Cinema*

97

Eventi Speciali / *Special Events*

112

Muri e Confini / *Walls and Borders*

113

Roma incontra Tétouan / *Rome meets Tétouan*

114

Cinephilia Screenwriting Lab for Shorts

115

Lecture dal Mediterraneo / *Read by the Mediterranean Sea*

116

Sguardi dal futuro / *Glances From the Future*

118

Corti dalle carceri / *Short Films from Jails*

122

WWW: Walk With Women

125

INDICI DEI FILM / FILMS INDEXES

Indice dei film per titolo / *Index of the films in order of title*

131

Indice dei film per paese / *Index of films in order of country*

133

Scheda tecnica / *Technical outline*

CON L'ADESIONE DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

WITH THE ADHESION OF THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC

CON IL PATROCINIO E IL SOSTEGNO DI / SUPPORTED BY:

Parlamento Europeo / European Parliament

Commissione Europea - Rappresentanza in Italia / European Commission – Representation in Italy

Senato della Repubblica / Senat of the Republic

Presidenza della Camera dei Deputati / Presidency of the Deputies Chamber

Presidenza del Consiglio dei Ministri / Presidency of the Ministers Council

Ministero dei Beni e delle Attività Culturali e del Turismo / Ministry of Cultural Eritage and Tourism

Ministero della Giustizia / Ministry of Justice

Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali / Ministry of Labour and Social Policy

Ufficio IV - Direzione generale per la promozione del sistema Paese - Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale /

The Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation

Regione Lazio

Roma Capitale / Rome Capital City

Biblioteche di Roma

Ambasciata della Repubblica Islamica dell'Iran in Italia / Embassy of Islamic Republic of Iran in Italy

Ambasciata della Repubblica Tunisina in Italia / Embassy of Tunisian Republic in Italy

Ambasciata del Regno del Marocco in Italia / Embassy of Kingdom of Morocco in Italy

Ambasciata della Repubblica di Francia In Italia / Embassy of France in Italy

Ambasciata della Repubblica di Cipro in Italia / Embassy of Republic of Cyprus in Italy

Ambasciata del Regno del Belgio in Italia / Embassy of the Belgium in Italy

Ambasciata di Bosnia ed Erzegovina in Italia / Embassy of Bosnia and Herzegovina in Italy

Ambasciata della Repubblica di Croazia in Italia / Embassy of the Republic of Croatia in Italy

Ambasciata dello Stato di Israele in Italia / Embassy of Israel in Italy

Ambasciata di Romania in Italia / Embassy of Romania in Italy

Ambasciatore della Repubblica di Serbia in Italia / Embassy of Serbia in Italy

Ambasciata della Repubblica Slovacca in Italia / Embassy of the Slovak Republic in Italy

Ambasciata della Repubblica di Slovenia in Italia / Embassy of the Republic of Slovenia in Italy

Ambasciata di Spagna in Italia / Embassy of Spain in Italy

Istituto Culturale dell'Ambasciata della Repubblica Islamica dell'Iran in Italia / Cultural Institute of the Embassy of Islamic Republic of Iran in Italy

Goethe-Institut Rom / Goethe-Institut in Rome

Institut français di Rome / Institut français in Rome

Istituto Cervantes di Roma / Cervantes Institute in Rome

IN COLLABORAZIONE CON / IN COLLABORATION WITH

Ufficio d'Informazione in Italia del Parlamento europeo / European Parliament - Information Office in Italy

LUX Prize

Lazio Innova

Roma&Lazio Film Commission

MACRO - Museo d'Arte Contemporanea Roma

MEDIA PARTNERS

Ansa

La Repubblica

Radio Sonica

Taxi Drivers

Più Culture

Mincione Edizioni

SPONSOR

Azienda La Torre Sant'Angelo in Colle, Montalcino

COMITATO D'ONORE / HONORARY COMMITTEE

Martin Schulz Presidente Parlamento Europeo / *President of the European Parliament*

Beatrice Covassi Presidente Commissione Europea – Rappresentanza in Italia / *President of European Commission – Representation in Italy*

On. Pietro Grasso Presidente del Senato della Repubblica Italiana / *President of the Senate of the Italian Republic*

On. Laura Boldrini Presidente della Camera dei Deputati / *President of the Deputies Chamber*

On. Matteo Renzi Presidente del Consiglio dei Ministri / *President of Ministers Council*

On. Dario Franceschini Ministro dei Beni e delle Attività Culturali e del Turismo / *Minister of National Heritage and Culture and Tourism*

On. Andrea Orlando Ministro della Giustizia / *Minister of Justice*

On. Giuliano Poletti Ministro del Lavoro e delle Politiche Sociali / *Minister of Labour and Social Policy*

On. Nicola Zingaretti Presidente Regione Lazio / *President of Lazio Region*

On. Virginia Raggi Sindaco Roma Capitale / *Mayor of Rome Capital City*

H.E. Hanin Ben Jrad Zekri Ministro Plenipotenziario Ambasciata della Repubblica Tunisina in Italia / *Plenipotentiary Minister of the Embassy of Tunisian Republic in Italy*

H.E. Jahanbakhsh Mozaffari Ambasciatore della Repubblica Islamica dell'Iran in Italia / *Ambassador of the Islamic Republic of Iran in Italy*

H.E. Hassan Abouyob Ambasciatore del Regno del Marocco in Italia / *Ambassador of the Kingdom of Morocco in Italy*

H.E. Catherine Colonna Ambasciatore della Repubblica di Francia in Italia / *Ambassador of France in Italy*

H.E. Željana Zovko Ambasciatore di Bosnia ed Erzegovina in Italia / *Ambassador of Bosnia and Herzegovina in Italy*

H.E. Tasos Tzionis Ambasciatore della Repubblica di Cipro in Italia / *Ambassador of the Republic of Cyprus in Italy*

H.E. Damir Grubiša Ambasciatore della Repubblica di Croazia in Italia / *Ambassador of the Republic of Croatia in Italy*

H.E. Naor Itzhak Gilon Ambasciatore dello Stato d'Israele in Italia / *Ambassador of Israel in Italy*

H.E. George Gabriel Bologan Ambasciatore di Romania in Italia / *Ambassador of Romania in Italy*

H.E. Ján Šóth Ambasciatore della Repubblica Slovacca in Italia / *Ambassador of the Slovak Republic in Italy*

H.E. Bogdan Benko Ambasciatore della Repubblica di Slovenia in Italia / *Ambassador of the Slovak Republic in Italy*

H.E. Francisco Javier Elorza Cavengt Ambasciatore di Spagna in Italia / *Ambassador of Spain in Italy*

COMITATO ISTITUZIONALE / INSTITUTIONAL COMMITTEE

Nicola Borrelli Direttore Generale per il Cinema – Dipartimento dello Spettacolo, Ministero dei Beni e delle Attività Culturali e del Turismo /
General Director for Cinema – Department for Performance Arts, Ministry of National Heritage, Culture and Tourism

Guido Fabiani Assessore Sviluppo economico e Attività produttive / *Councillor for Economic Development and Production Activities*

Luca Bergamo Assessore alla Cultura e allo Sport di Roma Capitale / *Councillor for Culture and Sport of Rome*

Hanin Ben Jrad Consigliere per la Stampa Ambasciata della Repubblica Tunisina in Italia / *Councillor for Press of the Embassy of Tunisian Republic in Italy*

Ion de la Riva Guzmán de Frutos Consigliere Affari Culturali Ambasciata di Spagna in Italia / *Councillor for Cultural Activities Embassy of Spain in Italy*

Akbar Ghowli Direttore dell'Istituto Culturale dell'Ambasciata della Repubblica Islamica dell'Iran in Italia / *Director of the Cultural Institute of the Embassy of Islamic Republic of Iran in Italy*

Sergio Rogriguez Lopez-Ros Direttore dell'Istituto Cervantes Roma / *Director of Cervantes Institute in Rome*

Christophe Musitelli Consigliere culturale dell'Ambasciata di Francia in Italia, Direttore dell'Institut français / *Cultural Advisor at the French Embassy in Italy, The Institut français Director*

Gabriele Kreuter-Lenz Direttrice della sede di Roma del Goethe-Institut in Italia / *Director of Goethe-Institut in Rome*

ENTI NAZIONALI DI CINEMA / NATIONAL FILM INSTITUTIONS

CCM – Centre Cinématographique Marocain

Centre National de la Cinématographie Française

Cinema Production Center of the Palestinian Territories

Croatian Audiovisual Center

Danish Film Institute

Dutch Film Fund

Greek Film Center

Krakow Film Foundation

The Norwegian Film Institute

Film Studio Tor Poland

Slovenian Film Centre

Instituto Português da Arte Cinematográfica e Audiovisual

Ministry of Culture Art Department Slovak Republic

Istituto Culturale dell'Ambasciata della Repubblica Islamica dell'Iran

Ministère de la Culture Tunisie

Ministry of Culture Turkey

National Film Office Romania

Svenska Filminstitutet Filmhuset

Universitatea Nationala de Arta Teatrala si Cinematografica Bucuresti

SCUOLE NAZIONALI DI CINEMA E TELEVISIONE / NATIONAL FILM AND TELEVISION SCHOOLS

Croatia : Academy of Dramatic Art University of Zagreb

France : La Fémis - Ecole nationale supérieure des métiers de l'image et du son - Paris

Greece : AUTH Faculty of Fine Arts Aristotle University of Thessaloniki

Italy : Centro Sperimentale di Cinematografia – Roma

Italy : The Egyptian Academy of Art in Rome

Lebanon : Faculté des Lettres et Sciences Humaine- Saint Joseph - Beirut

Morocco : ISCA - Institut Spécialisé du Cinéma et de l'Audiovisuel de Rabat

Tunisia : EDAC Ecole des Arts et du Cinéma de Tunis

Turkey : MSFAU Mimar Sinan Fine Arts University of Istanbul

GIURIE UNIVERSITARIE / UNIVERSITY JURY MEMBERS

Accademia Nazionale d'Arte Drammatica Silvio d'Amico

Corsi di laurea in Lingue e Civiltà orientali, Dipartimento Istituto italiano di studi orientali, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università di Roma La Sapienza

Dipartimento di Storia dell'Arte e Spettacolo, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università di Roma La Sapienza

Dipartimento di Filosofia, Comunicazione e Spettacolo, Scuola di Lettere, Filosofia, Lingue, Università degli Studi Roma Tre

Dipartimento di Storia Patrimonio Culturale Formazione e Società, Macroarea di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Roma Tor Vergata

John Cabot University

RINGRAZIAMENTI / SPECIAL THANKS

ZOO PROJECT (Bilal Berreni)

Artista franco-algerino scomparso a Detroit nel 2013 a soli 23 anni. Nel marzo ed aprile 2011 ha raccontato la battaglia politica tunisina con la serie di graffiti "Les Martyrs": il visual di questa edizione è un omaggio alla sua arte.

In 2013 the young Franco-Algerian street artist was found dead at 23 in Detroit. He visited Tunis in March and April 2011 and created images of political struggle with the series "Les Martyrs." This edition's visual communication is a tribute to his art.

GRAZIE AD ALFREDO FUTURO

per aver creato i premi per tutte le categorie competitive del 22° MedFilm Festival.

Thanks to Alfredo Futuro for creating prizes for all competitive sections.

GRAZIE AI VOLONTARI per il lavoro svolto

A big thank you to all our volunteers who have helped out in a great many ways.

Si ringraziano i seguenti distributori e produttori per la gentile concessione dei loro film

Thanks to the following distributors and producers for the kind concession of their films

El Sobky Film for Cinema Production, Pyramide International, Arte France Cinema, Nomadis Images, Les Films du Fleuve, Tanit Films, Luxbox Films, Twenty Twenty Vision, Isee Film, Jo Image, Habbekrats, Beta Cinema GmbH, Chaz Productions, Film Factory, TSF, M-Appeal, Mediacorp, Linked Productions, Bang Bang Production & Monumental, L'Agence du court métrage, StudioCanal, Blue Monday Productions, La Petite Prod, Zivago Media, Citrullo International, Asap Cinema Network, Cineric, Ciné-sud Promotion, Film Kairos, Mammoth Films, Rai Cinema, KNM, Noori Pictures, Solo Films, Prolégomène, Centrale électrique, Pascale Ramonda, Les Films d'Ici, Avi Mograbi Films, Doc & Film International, Polygone Etoilé, Film Flamme, Blue Film, Films 59, Minimal Films, Visible Film, Chaghig Arzoumanian, Noori Pictures, Ciné-téléfilms, 13Productions, Outlook Filmsales GmbH, Rufy's Films, High Cinema Institute, Blue Tree Prod, Vahid Ghotbizadeh, Fereshteh Parnian, Université Lumière Lyon 2, Norte Productions, Uma Pedra no Sapato, Portugal Film, Syria Mobile Film Festival, Eimi Imanishi, Julia Thompson, Ghalia Omar Ahmed, Autour de Minuit, Stempel Films, Emin Akpınar, Timna Rose Perets & Tamar Rudoy, Tükabe, XVDD Production, SN-Production, Off Ecam, Yelostudio, Afac, Alba, Studio Virc, RTV Slovenija, Salaud Morisset, El Viaje Producciones, Universitat Autònoma de Barcelona (UAB) – Department of Geography, El Viaje Films, Marni Films, Greek Film Center, Niko Avgoustidi, DNA Cinematografica, Kino Produzioni, Ysé Productions, Smau Media, Propeler Film, The Wild Room, Hélicotronc, Propaganda Production, Cine Club Internazionale, Komplizen Film, COOP99, Missing Link Films, SWR/WDR/ARTE, Cinema Srl, Mohammad Reza Mansoori, DreamLab Films, Arvand Free Zone Organization, Iran ArtHouse Film, Seyed Mahmoud Razavi, Farabi Cinema Foundation, Iranian Independents, Navid Mahmoudi, Mohsen Moradi, Documentary and Experimental Film Center (DEFC), Atena Karimi, Setak Film Co., Kiarostami Foundation, Poya Nabi, Vertigo, Tucker Film, Exit Productions, Madbox Studios, Inside Productions, SVP, Still Moving, Polimovie International Pictures, DKB Productions, Mogador Film, La Luna Productions, A.P.A - Artistes Producteurs Associés, Hassouna Mansouri, Apulia Film Commission, The Open Reel, Erre Produzioni, Alia Film, Arena Film, Vega Film, Vivo Film, CSC Centro Sperimentale di Cinematografia Production, Recplay, Oz Film, Saietta Film, Fondazione Emmanuel "Don Francesco Tarantini", Mir Cinematografica, Dibbuk Produzioni, Me-producodasolo srl, Jump Cut, Università degli Studi Suor Orsola Benincasa – Master in Cinema e Televisione, La Ribalta – Centro Studi Enrico Maria Salerno, Gruppo Cadini, Radical Plans, Gold, Berta Films, Fedra Film, Sae Institute Milano, Clipper Films, Centre Cinematographique Marocain.

Per il progetto Methexis e Corti dalle Carceri si ringraziano:

For Methexis project and short films from the jails:

Dott.ssa Immacolata Cecconi Direttore Ufficio IV - Osservazione e trattamento intramurale

D.G. Detenuti e trattamento - DAP - Ministero della Giustizia

Dott.ssa Marzia Fratini Responsabile Attività trattamentali Ufficio IV - Osservazione e trattamento intramurale D.G. Detenuti e trattamento - DAP - Ministero della Giustizia

Dott. Stefano Ricca Direttore della Casa di Reclusione Rebibbia

Dott. Luigi Ardini Comandante della Polizia Penitenziaria della Casa di Reclusione Rebibbia

Dott.ssa Rosalba Console Responsabile dell'Area trattamentale della Casa di Reclusione Rebibbia

Dott.ssa Maria Teresa Corea Dirigente Scolastico reggente dell'IISS J. von Neumann

Dott. Giovanni Iacomini Professore dell'IISS J. von Neumann presso la Casa di Reclusione Rebibbia, progetto "Libertà e Sapere"

Ginella Vocca

Presidente e Fondatore del MedFilm Festival

MedFilm Festival President and Founder

«Una cultura del dialogo per ricostruire la tessitura della società». Con queste parole Zygmunt Bauman ha recentemente ribadito l'urgenza di promuovere l'ascolto e lo scambio vivo di idee e punti di vista, soprattutto presso le nuove generazioni affinché apprendano a rispettare l'altro da sé, come "lo straniero, il migrante, persone che vale la pena ascoltare". «La guerra» - prosegue il sociologo polacco - «si sconfigge solo se diamo ai nostri figli una cultura capace di creare strategie per la vita, per l'inclusione». Già, inclusione sociale, parola chiave, oggi più che mai, in uno spazio come il Mediterraneo, mare interno, civiltà costiera, pluriverso irriducibile di popoli e lingue popolato da persone che vivono di mare e di terra. Luogo frequentato da terribili guerre durante tutta la sua storia, ma anche e soprattutto dal dialogo interculturale, che proprio attraverso (dià) la parola (logos), ha determinato un equilibrio tale, quel particolare senso della misura che fino ad ora ha garantito scambi commerciali, trasferito cultura e ricchezza dell'arte, fatto fiorire la bellezza. E evitato il proliferare di fondamentalismi di qualsiasi natura.

Preservare il dialogo, soprattutto nel Mare nostrum. Preservare quello che sembra essere divenuto sempre più un debole barlume ma che rappresenta, nonostante tutto, un'ineludibile nota controcorrente rispetto alle strategie della paura imperanti. Dialogo che potrebbe aprire un varco nella compattezza degli schieramenti manichei frutto di una realtà sempre più globalizzata dove insicurezza, disorientamento, angoscia aumentano in maniera incontenibile, dividendo il mondo.

Con il desiderio profondo di poter contribuire a ricostruire e rafforzare questo "dialogo mediterraneo" attraverso l'immediatezza e l'intensità del cinema, torna il MedFilm Festival, il primo e più importante evento in Italia dedicato al cinema del Mediterraneo. Continua il nostro impegno ad animare quello che è ormai divenuto un irrinunciabile osservatorio sul presente e sul futuro della settima arte che nasce e sviluppa nella cruciale area del mondo che va dal Mediterraneo al Medio Oriente. Questa XXII edizione si conferma un inno al dialogo per esplorare e scoprire la ricchezza culturale dei Paesi delle due sponde.

Film d'apertura sarà *Brooks, Meadows and Lovely Faces* di Yousry Nasrallah. Tre anni dopo la partecipazione con *After the Battle*, Yousry torna a Roma con un melodramma che dietro i tratti della tradizionale commedia scintillante, nasconde un punto di vista problematico e un chiaro monito politico rispetto alla realtà contemporanea del proprio Paese, minacciato dalla repressione di ogni forma di dissenso al potere.

Una delle tante, come sempre, proposte del MedFilm. Per riannodare i fili che uniscono popoli e culture, piuttosto che i muri e le divisioni che li separano, il festival ospiterà due vetrine speciali dedicate ai Paesi Ospiti d'onore: l'Iran e la Tunisia. Con la consueta e sempre crescente attenzione nei confronti di cinematografie che faticano a trovare la via della distribuzione nelle sale, il MedFilm conferma le sue sezioni competitive e prosegue la collaborazione tra l'Ufficio d'informazione in Italia del Parlamento europeo per la nuova edizione dei Lux Film Days a Roma, importante evento all'insegna del grande cinema europeo contemporaneo. Ampio spazio sarà inoltre dedicato al cinema italiano con la vetrina "Le Perle", focus sul nostro cinema indipendente e i suoi giovani autori. Documentario, finzione, immaginario che abbraccia la ricerca: tante le donne occhio e oggetto dell'osservazione, protagoniste e narratrici di storie di sconvolgente attualità, sempre in bilico tra un quotidiano personale diviso tra ricordi, attese e ipotesi di partenze, sempre più specchio della condizione umana, metafora del destino dei popoli a cui appartengono.

Inoltre, anche quest'anno siamo riusciti a costituire giurie di particolare pregio per la varietà e l'altissima qualità delle competenze espresse nell'ambito della cultura cinematografica e non solo. Il Premio alla Carriera 2016 va a Gianni Amelio, regista, e da quest'anno scrittore con il suo "Politeama", che più di chiunque altro ha raccontato il tema dell'immigrazione attraverso una prospettiva al tempo stesso storica e intimamente personale, umana. E ancora: per la prima volta MedFilm porta a Roma il laboratorio Cinephilia Screenwriting Lab for Shorts, un vero ponte tra filmmaker provenienti dall'area MENA, e si riannoda la collaborazione con il Festival International Cinéma Méditerranéen de Tétouan.

Con un programma ricco di anteprime italiane, europee ed internazionali, tra lungometraggi, cortometraggi e documentari, l'edizione 2016 del MedFilm ci condurrà ancora una volta in uno straordinario viaggio attraverso la magia del cinema, il mondo, la vita. Viaggio che dedichiamo, insieme al più sentito ringraziamento, al pubblico che, con tratti di sensibilità e curiosità uniche, vorrà intraprenderlo ancora una volta con noi. Grazie alle istituzioni che ogni anno, riconoscendo la qualità e la specificità del nostro progetto, ci affiancano in questo faticoso ma premiante percorso.

Infine, simbolo del festival di quest'anno è un disegno, scovato sui muri nel dedalo delle vie di Tunisi. Un disegno che nella semplicità e nella delicata ironia del tratto esprime tutta la sua potenza evocativa. Il richiamo alla libertà rappresentato dall'accumulo di giovani e vitali corpi abbarbicati allegramente e goffamente su un motorino smarmittato rappresenta non solo la vitalità della gioventù della rivoluzione che ha cambiato e continua a cambiare quel paese. Per noi, è l'augurio più sincero per un risveglio collettivo, una chiamata a partire insieme verso un seppur incerto futuro di pace e libertà.

"A culture of dialogue to weave back our society." It is with these words that, Zygmunt Bauman has recently stressed the urge to promote both listening and an open exchange of ideas and opinions, particularly with new generations who need to learn to respect the other starting from themselves, just like "the stranger, the migrant all worth listening to." "The war," continues the Polish sociologist, "can be defeated only if we give to our children a culture that creates strategies promoting life, inclusion." Indeed, social inclusion, a key word, today more than ever before, in an area like the Mediterranean, an inland sea, a coastal civilization, an inalienable pluriverse of languages and peoples living on sea and land resources. A region marked by cruel wars throughout its history, but also and mainly by intercultural dialogue, that through (dià), the word (logos), has reached a level of stability, a sense of measure promoting

trade, cultural exchange, flourishing arts and beauty. It has also prevented the proliferation of all extremism. Preserving dialogue, particularly in the Mare Nostrum. Preserving what seems to be turning into a weaker glimmer but which instead represents a stand against the tide of rampaging strategies of fear. A Dialogue which could open a breach in the rigid Manichean beliefs fuelled by a growing globalized reality where insecurity, sense of loss, anxiety are increasing at an unprecedented pace, thus dividing the world.

Once more MedFilm Festival is back with a strong desire to contribute in rebuilding and strengthening "the Mediterranean dialogue" through the intensity and instantaneous power of the film industry. It is the first and main event in Italy dedicated to the Mediterranean Cinema. We pursue our effort in giving life to this unique and fundamental watch over the past and the future of the seventh art, which finds its origin and development in that vital area of the world ranging from the Mediterranean to the Middle East. The 22nd Edition is once again a hymn for dialogue to explore and discover the cultural wealth of the countries on both sides.

The opening film will be Brooks, Meadows & Lovely Faces by Yousry Nasrallah. Three years after After the Battle, Yousry is back in Rome with a melodrama, a traditional sparkling comedy revealing a clear political warning on Egypt today.

Joining the threads, uniting peoples and civilizations, rather than lifting walls and divisions, the Festival will host two special window cases dedicated to the Guest countries: Iran and Tunisia. With its well-known and growing attention towards film productions striving to be viewed in movie theatres, MedFilm presents its usual competition events and renews the collaboration with the Info Point of the European Parliament in Italy with its new 5th Edition of the LUX Film Days in Rome. It is an important event featuring our contemporary important European film industry. Great attention will be given to the Italian cinema with the show case "Le Perle," a focus on our independent film-making and its young authors. Documentary, fiction, an imaginary realm of research: many are the women object and subject of observation, protagonists and storytellers, swinging in a daily life divided between souvenirs, expectations and possible departures, increasingly reflecting human condition and metaphor of the fate of their native people. Moreover, this year we succeeded in creating high-ranked juries in terms of variety and top quality of film experts and much more. The Lifetime Achievement Award has been assigned to Gianni Amelio, a director and now, also a writer with his "Politeama." Nobody better than him narrated the story of migration through a twofold lens: both historical and intimate, human. In addition, MedFilm promotes for the first time in Rome the Cinephilia Screenwriting Lab for Shorts, a bridge between filmmakers coming from the MENA region. We'll also review the cooperation with the International Festival of Mediterranean Film in Tétouan, reflecting the diversity of Mediterranean cultures and civilizations.

A program with many international, Italian and European previews, i.e. feature films, short films and documentaries, the 2016 edition of MedFilm Festival will lead us once again through a wonderful journey, to the magic of film-making, of the world and of life. A journey we dedicate to our audience who, once again will be with us. Thanks to the Institutions who support us every year, acknowledging the quality and peculiarity of our project, they follow us in this difficult but awarding itinerary.

In conclusion, this year's Festival logo is a drawing discovered on the walls, in the maze of Tunis' streets. A drawing with a simple, yet delicate ironic trait expressing its full powerful meaning. It is a claim for freedom of a hot head group of youngsters, their vigorous bodies, happy and clumsy, clinging on a motorbike driven by a girl, narrating about a revolution which has changed and continues to change the country. For us, it is the wish for a collective reawakening, a call to leave together, with courage, towards a future of peace and freedom.

Pietro Grasso

Presidente del Senato della Repubblica Italiana
President of the Senate of the Italian Republic

In occasione della XXII edizione del MedFilm Festival, desidero inviare un indirizzo di salute a tutti i partecipanti a questo tradizionale appuntamento di rilevante interesse nazionale e specializzato nella promozione del cinema Mediterraneo ed Europe, quale veicolo privilegiato per il progresso dei Paesi della sponda sud del Mediterraneo e per la realizzazione di progetti comuni orientati alla riscoperta di una specifica identità mediterranea incentrata su valori condivisi.

«Viaggiare nel Mediterraneo è incontrare il mondo. È incontrare non una civiltà ma una serie di civiltà accatastate l'una all'altra», scriveva Fernand Braudel.

Fedele alla sua vocazione storica di "civiltà multietnica" e di "crocevia di popoli", il Mediterraneo è oggi chiamato a governare importanti processi di integrazione, riaffermando la sua centralità e il suo ruolo di Porta d'Oriente per le politiche di pace e di cooperazione internazionale. È chiamato a costruire ideali ponti di collegamento e di dialogo fra civiltà diverse affinché si impegnino in proficui scambi e in conoscenze reciproche, nel pieno rispetto dell'humus culturale caratterizzante le rispettive identità, e ciò nella consapevolezza che le differenze sono ricchezza della nostra umanità e fonte di arricchimento per i dialoganti.

In questo delicato momento storico internazionale, il MedFilm Festival ha una speciale responsabilità nel Mediterraneo: stimolare la "bellezza dell'incontro" attraverso l'apertura a idee e saperi diversi, progettare percorsi di avvicinamento e contaminazione tra culture diverse e di sviluppo dei rapporti tra i popoli del Mediterraneo e l'Europa in quanto vedere, sentire, conoscere con altri sguardi avvicina a ciò che è percepito come distante e promuove una cittadinanza attiva aperta al mondo.

Con questi sentimenti, auguro al festival pieno successo.

On the occasion of the XXII Edition of the MedFilm Festival, I would like to salute all the participants to this traditional rendez-vous of high national interest specialized in promoting the European and Mediterranean film industry. The latter represents a privileged means for the development of the Southern Mediterranean shore and for the implementation of common projects aiming at rediscover-

vering the specificity of the Mediterranean identity rooted on common values.

"Traveling in the Mediterranean is meeting the world. One meets more than one civilization, a series of overlapping civilizations," wrote Fernand Braudel.

Faithful to its historical vocation of a "multi-ethnic civilization" and a "crossroads of peoples", the Mediterranean is called to steer important integration processes by reaffirming its pivotal role as gateway to the East for international peace-building and development policies. It is called to build ideal connecting bridges and to promote dialogue between different civilizations committed to encourage profitable trade and mutual understanding. However, in so doing, it is paramount to mutually respect the cultural humus specific of each identity, aware that differences are the source of mankind wealth and enrich who is in dialogue.

In this delicate international historical time, the MedFilm Festival has a special responsibility in the Mediterranean: it is called to encourage the "beauty of encounter" by remaining open to different ideas and flavours, planning paths to approach and to be influenced by different cultures and develop relationships between Mediterranean and European people. Indeed, looking, listening, learning through other lenses eliminates perceived distances and promotes an active citizenship open to the world.

It is with these feelings that I wish the best success to the Festival.

Martin Schulz

Presidente del Parlamento Europeo

President of the European Parliament

Mi rallegro di constatare che continua la tradizione dell'eccellente MedFilm Festival, dedicato alla promozione della cooperazione e degli scambi multiculturali. L'impegno per avvicinare le culture del bacino del Mediterraneo, sottolineare il loro patrimonio comune e incoraggiare il rispetto e la comprensione reciproci sono vivamente apprezzati dal Parlamento europeo.

Grazie al lavoro svolto dall'Assemblea parlamentare e dall'Unione per il Mediterraneo (Ap-UpM), il Parlamento europeo partecipa attivamente a tutti gli aspetti della cooperazione euro-mediterranea e si è impegnato a sviluppare con i paesi vicini rapporti preferenziali con l'obiettivo di creare uno spazio di prosperità e di buon vicinato, basato sui valori dell'Unione e caratterizzato da stretti e pacifici rapporti fondati sulla cooperazione. I film e il cinema, in quanto mezzi accessibili a un vasto pubblico e prediletti da persone di qualsiasi età, nazionalità o condizione sociale, sono sempre stati un potente strumento di sensibilizzazione in relazione a varie tematiche e a questioni politiche e sociali di attualità.

Sono, pertanto, lieto di riconoscere la dedizione del festival nei confronti dei valori europei e l'impegno a sviluppare relazioni positive e reciprocamente soddisfacenti tra i paesi europei e mediterranei.

Auguro dunque ogni successo per quello che sarà un eccellente evento.

I am pleased to acknowledge that the tradition of the excellent MedFilm Festival continues, focused on the promotion of multicultural exchange and cooperation. The European Parliament highly appreciates the commitment to shorten distances between Mediterranean cultures, underlining their common heritage and encouraging mutual respect and understanding.

Thanks to the work done by the Parliamentary Assembly and by the Union for the Mediterranean (PA-UfM), the European Parliament is actively involved in all aspects concerning the Euro-Mediterranean cooperation and is committed to develop preferential relationships with bordering countries aiming at favouring prosperity and good neighbourhood characterized by close and peaceful relationships based on cooperation. Movies and the film industry, are accessible to a wide audience with no age, nationality or social class limits, which turns them into a powerful tool of awareness about topical social and political issues and aspects.

I am therefore pleased to acknowledge the role played by the Festival in promoting European values and its commitment to develop positive and mutually beneficial relationships between European and Mediterranean countries.

I wish the greatest success for such a valuable event.

Antonio Tajani

Primo Vicepresidente del Parlamento europeo

First Vice-President of the European Parliament

Il 10 ottobre scorso abbiamo festeggiato il decimo compleanno del Premio LUX, il premio cinematografico istituito dal Parlamento europeo nel 2007 per i 50 anni dai Trattati di Roma.

Cinema ed Europa! Per dieci anni abbiamo portato i film "dall'Europa agli europei". Questo premio avvicina i film ai cittadini. L'Europa agli europei. E serve inoltre a sostenere concretamente l'industria del cinema. A creare ricchezza e lavoro.

L'Europa si costruisce anche così. Il segno di questa unità sta nel fatto che la pellicola vincitrice sarà sottotitolata nelle 24 lingue ufficiali e distribuita in tutti i 28 paesi dell'Unione, proiettata in oltre 50 città e 20 festival.

Il cinema europeo è lo specchio di ciò che l'Europa e le sue istituzioni dovrebbero essere: una sintesi riuscita dei nostri punti di forza, in quanto industria che si fonda su innovazione, creatività e valori.

I compleanni sono tempo di bilanci. In dieci anni abbiamo coinvolto 200 tra registi, distributori e produttori. Il premio LUX ha ribadito e dato forza alla nostra identità europea, che si nutre di tradizioni e culture diverse ma ha valori comuni: giustizia, libertà, tolleranza...

I tre film finalisti di quest'anno sono tre racconti emblematici: una storia mediterranea che precede le primavere arabe (una diciot-

tenne fonda col suo ragazzo un gruppo musicale); una agrodolce animazione ambientata in un orfanotrofio, tratta da un romanzo di Gilles Paris; infine una vicenda che scava nel difficile rapporto tra lavoro e famiglia, tra legami aziendali e vincoli affettivi. Il filo conduttore di tutti e tre è la compatibilità tra mondi diversi, l'integrazione oltre la stessa emergenza, anche quella che tutti noi affrontiamo nella gestione dei flussi migratori.

Viviamo tempi bui. Da un lato il terrorismo, dall'altro il fanatismo. Da un lato il terrore, dall'altro la paura. Da un lato i fantasmi del passato che minacciano di tornare, dall'altro il futuro che urge e preme nel presente.

Il cinema è un paradigma europeo. La "luce" (LUX) del cinematografo si è irradiata da Parigi nel 1895 e ha creato una scuola e una industria europee. Il nostro cinema si è arricchito del métissage etnico, e ha potuto resistere con successo alla "colonizzazione dell'immaginario" americana, per dirla con Wim Wenders.

In questi 10 anni il Premio LUX è cresciuto, ha dato la possibilità via via a un numero sempre maggiore di film di essere visti in tutta Europa, in tutte le lingue parlate dai cittadini europei. Ha contribuito a integrare l'Unione e a comunicare il senso della coscienza europea, che non consiste nell'alzare ma nell'abbattere muri.

Last October 10, we celebrated the tenth anniversary of the LUX Prize created by the European Parliament in 2007 for the 50 years of the Treaty of Rome.

Cinema and Europe! During ten years, we brought films "from Europe to the Europeans". This prize draws citizens closer. Europe to the Europeans. It also supports the film industry. It generates wealth and employment.

It contributes also to building Europe. Such unity is testified by the fact that the winning film will be subtitled in the 24 official languages and will be distributed in all 28 European Union countries, it will be projected in over 50 cities and in 20 festivals.

The European cinema is the mirror of what Europe and its institutions should be: a successful abstract of our strengths, since it is an industry based on innovation, creativity and values.

Anniversaries are an opportunity for an assessment. During these ten years, we engaged 200 between directors, distributors and producers. The LUX Prize has stressed and given vigour to our European identity, rooted in different cultures and traditions but sharing common values: justice, freedom, tolerance.

This year's three finalist films are three emblematic stories: a Mediterranean one inspired by the Arab spring (an eighteen-year-old creates a musical band with her boyfriend); a sweet and sour animation set in an orphanage, after Gilles Paris' novel; and a story analysing the difficult relationship between work and a family, business relations and sentimental ones. The common theme in all three films is compatibility between different worlds, inclusion beyond situations of emergency, such as the one we live with the management of migrant flows.

We are living in dark times. On the one hand, there is terrorism, fanaticism. On the other, fear. On the one hand, the ghost of the past threatening to come back, on the other, a future which is urging and pressing our present time.

The cinema is a European paradigm. The "light" (LUX) of the movie theatre started radiating in 1895 from Paris and gave life to a European school and industry. Our cinema has been enriched with the ethnical 'métissage' and could resist to the American 'colonisation of our imaginary' world, to use the expression of Wim Wenders.

During these 10 years the LUX Prize has evolved, it constantly increased the number of films seen throughout Europe, in all the European languages. It has contributed in integrating the Union and spreading the awareness of a European identity, which does not involve lifting walls but rather in knocking them down.

Silvia Costa

Parlamentare europea, Presidente Commissione Cultura e Istruzione

Member of the European Parliament, President Committee on Culture and Education

Con forte apprezzamento e senso di riconoscenza saluto la 22° edizione del MedFilm Festival di Roma, che ancora una volta ci aiuta a dare un volto ad un processo storico di mélange interculturale e interetnico che l'Unione europea sbrigativamente definisce come "emergenza rifugiati".

Le storie che ci saranno raccontate attraverso i film e i documentari da autori, registi e attori della sponda sud del Mediterraneo, ci faranno vivere il quotidiano gioioso o drammatico, ironico o innocente di quelle persone, nelle relazioni tra loro e con il diverso, quella "sponda nord" che rappresenta per alcuni speranza di riscatto e per altri segno di diversità ostile e decadente. Ne abbiamo bisogno, per rimettere in carreggiata una relazione millenaria che rischia di perdere i connotati della ragionevolezza e di assumere quelli della diffidenza preconcetta.

Nel 2016 l'Unione europea non ha dato il meglio di sé sul tema dei rifugiati e della gestione dei flussi migratori. Sotto la spinta di parte dell'opinione pubblica, specie in alcuni Paesi della UE, la scelta di contenere i flussi migratori sulla sponda sud del Mediterraneo ha fatto il paio con il rifiuto da parte di molti Paesi di accogliere il contingente loro assegnato di rifugiati aventi diritto all'asilo, con un combinato perverso che accentua la pressione soltanto sui Paesi di frontiera, già messi a forte prova. Sono fiera della posizione forte e chiara dell'Italia, che guarda non solo alla propria emergenza, gestita con grande attenzione, ma anche alla affermazione dei diritti umani, pietra angolare sulla quale la UE si fonda.

Ma nella UE i segnali positivi non sono mancati, a partire dalla scelta di includere "l'emergenza rifugiati" in tutte le politiche dell'Unione europea. La Commissione Cultura e Educazione del Parlamento europeo, che presiedo, le ha declinate d'intesa con la DG EAC nel bando Rifugiati di Europa creativa. 274 sono le proposte di realizzazione di film, documentari, produzioni teatrali, musicali, coreutiche riguardanti le storie di migranti e rifugiati, proposte da soggetti di almeno due paesi ai quali si è potuto associare an-

che l'associazionismo dei Paesi della sponda sud, con un contributo diretto. Le proposte selezionate sono state 12, ma l'effetto è molto maggiore, se si pensa che, solo in Italia, il bando- gemello promosso dal MIBACT, chiamato MigrArti, ha raccolto quasi mille adesioni, suddivise tra audiovisive e di spettacolo da vivo, con 32 premiati ed una nuova edizione 2017 già annunciata dal Ministro Franceschini.

Voglio ricordare anche la Comunicazione "Verso una strategia UE nelle relazioni culturali internazionali" che la Vice presidente e Alto Commissario della UE, Federica Mogherini, ha lanciato l'estate scorsa e che il prossimo 29 novembre avvierà l'iter parlamentare, affidato congiuntamente alle Commissioni Esteri e Cultura, con mia responsabilità di co-relatrice. La cultura vi è identificata nel suo valore intrinseco e come strumento di pace e stabilità ma anche di promozione economica, stimolando crescita e occupazione. In una visione di valorizzazione delle diversità, che rifugge da omologazioni intorno alla cultura dominante dell'area economicamente più forte. Questa cornice legislativa è molto rilevante anche per il MedFilm Festival e i valori che esso incarna. Include una rafforzamento delle relazioni e del dialogo interculturale, un forte investimento nella Politica di Vicinato a Est e a Sud: in particolare lo Strumento europeo di Vicinato ha destinato 17 milioni di euro tra il 2014 e il 2017 per sostenere la Cultura e i Media nell'area sud del Mediterraneo. E la DG Cooperazione allo Sviluppo include, oltre al Medio Oriente, una nuova linea pan-africana per supportare le relazioni con la UE, includendo esplicitamente la cultura. Nella Comunicazione trova spazio anche lo scambio tra studenti, docenti e ricercatori, che il MedFilm Festival pratica con successo da anni attraverso il Progetto Methexis, che ha portato a Roma studenti diplomandi delle Scuole Nazionali di Cinema provenienti da Marocco, Libano, Francia, Grecia, Turchia, Tunisia, Egitto, Croazia, Italia. Quest'anno MedFilm ha scelto Tunisia e Iran come Paesi ospiti speciali. Plaudo a questa scelta e segnalo che tra la UE e la Tunisia è in atto un rapporto bilaterale rafforzato, che ha portato a visite reciproche, l'ultima delle quali è avvenuta a Tunisi nel mese di settembre. Con il Ministro della Cultura stiamo lavorando a vari progetti, che riguardano tanto le università quanto le istituzioni e il patrimonio culturale. Il cinema ne fa parte a pieno titolo!

Il 10 ottobre scorso abbiamo celebrato a Bruxelles i 10 anni del Premio LUX. Ringrazio il MedFilm Festival per ospitare i LUX Film Days italiani, confermando un'attenzione segno di stima reciproca. I LUX Film Days in più di 40 sedi europee presentano al pubblico spunti preziosi per la riflessione sulle sfide di crescita dell'Europa. Nella riunione di novembre, il Parlamento europeo riunito in sessione plenaria a Strasburgo assegnerà il LUX Prize 2016 al film che, tra i tre della short list, avrà ottenuto il maggior numero di voti espressi dai Parlamentari europei. I tre film saranno sottotitolati nelle 24 lingue ufficiali dell'Unione europea, ricevendo così un concreto aiuto alla diffusione.

Chi di voi verrà a trovarci al Parlamento europeo vedrà che la Piazza è decorata da grandi riproduzioni luminose dei manifesti dei film concorrenti al LUX, tra i quali le cinematografie della sponda sud, a partire proprio dalla Tunisia, hanno dato un contributo. E ancora una volta sarà una storia di migrazioni, *Fuocoammare*, a rappresentare l'Italia agli Oscar, dopo i successi europei di Berlino. Sono consapevole delle difficoltà continue che, nonostante i successi di stima, gli organizzatori del MedFilm Festival devono affrontare ogni anno per conquistare uno spazio e il sostegno economico necessario ad un programma tanto ricco e articolato. A Ginella Vocca e al suo staff va il sentito ringraziamento del Parlamento europeo.

I welcome with sincere gratitude and appreciation the XXII Edition of the Rome MedFilmFestival, which represents once again an opportunity to identify the historical intercultural and inter-ethnic blend that the European Union summarily defines as "refugees emergency."

The stories told by authors, directors and actors of the Mediterranean Southern shore in their films and documentaries, carry us into a happy or dramatic, ironic or innocent daily life of those people, their relations between them and the other, that "Northern shore" which represents a land of hope for some while for others, it is an element of diversity, hostility and decadence. It is necessary to put back on track a thousand years long relationship running the risk of replacing what seems reasonable with biased diffidence.

In 2016, the European Union has not done all it could in her powers for the refugees' crisis and the management of migration flows. Under pressure by the public opinion, particularly in some countries, the decision to limit migration flows on the Mediterranean Southern shore went in hand with the denial by some countries, to accept their quotas of asylum holders, with the additional pressure put on border countries, already under extreme strain. I am proud of the strong and clear Italian position which deals not only with the emergency, managed with due diligence, but also respectful of human rights, a milestone on which the EU is founded.

However the EU has also taken some positive steps, such as including the "refugees' crisis" in all EU political decisions. The Culture and Education Committee that I chair, in agreement with DG EAC, has decided to include them in the tender Refugees in a Creative Europe. 274 were the proposals received to produce films, documentaries, theatre plays, musicals, choir concerts on stories about migrants and refugees. These were tabled by at least two countries associated with the Southern shore countries and which benefitted from a direct contribution. 12 were the proposals selected but the result achieved was far greater since in Italy alone, the twin tender promoted by the MIBACT (Ministry for Cultural Heritage and Activities), called MIGRARTI, attracted approximately one thousand applications, divided between audiovisual and live shows. 32 proposals were awarded and Minister Franceschini anticipated that in 2017 there will be a new edition.

I would also like to recall the Communication "Towards a EU strategy in international cultural relations" launched by the EU Vice President and High Commissioner, Federica Mogherini last summer and that this November 29, will start the parliamentary procedure, entrusted to the Culture and Foreign Affairs Committees under my responsibility as co-rapporteur. Culture is valued for its fundamental role and as a promoter of peace and stability but also as an economic incentive, encouraging growth and employment. In this framework, the goal is to enhance diversity, rejecting any common place principle of a prevailing culture only because the economy in that region is stronger. This legal framework is of great importance also for the MedFilm Festival and its intrinsic values. It strengthens intercultural relations and dialogue, it includes an important investment in the Neighbourhood Politics towards the East and the South: namely the European Neighbourhood Instrument which has appropriated 17M€ for the period 2014-2017 to support

Culture and Media in the Southern Mediterranean Region. Likewise, the DG for Development includes, in addition to the Middle East, a new pan-African line to support relations with the EU, including culture. The Communication envisages also exchange programs for students, teachers and researchers that the MedFilm Festival is implementing with success for several years now through the Methexis Project which allowed students graduating from National Schools of Cinema from Morocco, Lebanon, Greece, Turkey, Tunisia, Egypt, Croatia and Italy.

This year, the MedFilm has chosen Tunisia and Iran as special countries guests of honour. I welcome this choice and I would like to highlight that the EU and Tunisia enjoy an enlarged bilateral agreement, with a series of bilateral visits, the last took place in September. In collaboration with the Minister for Culture, we are planning new projects involving both Universities as well as cultural heritage bodies and organizations. Cinema is a full-title beneficiary of all these initiatives!

On past October 10, we celebrated in Brussels the 10 years of the LUX Prize. I would like to thank the MedFilm Festival for hosting the Italian LUXFILM DAYS, testifying mutual respect and collaboration. The LUX FILM DAYS are organized in over 40 European cities and they provided the audience with the opportunity to reflect on new challenges for Europe's growth. In the November meeting, the European Parliament in its Plenary Assembly in Strasbourg will assign the 2016 LUX Prize to the film of the three shortlisted, which will be obtain the highest number of votes cast by EU MPs. The three films will be subtitled in the 24 EU official languages, backed with a concrete contribution for their distribution.

Who will come to visit us at the European Parliament will be able to see that the Square is decorated with big illuminated reproductions of posters of the films in competition (for the LUX Prize), among which there are films from the Southern shore, starting with Tunisia, which benefitted from a EU contribution. Once again it is the story of migration, Fire at Sea, representing Italy at the Oscars, following the European success in Berlin.

I am aware of the on-going difficulties that the MedFilm Festival endures every year to find a space and the financial support necessary for such a successful initiative with a rich and varied program. To Ginella Vocca and her staff, the sincere gratitude of the European Parliament.



Nicola Zingaretti

Presidente Regione Lazio

President Lazio Region

Il MedFilm Festival è un'occasione straordinaria per tornare a parlare con il linguaggio delle immagini e dei racconti cinematografici del Mediterraneo, per cogliere l'immensità di questo infinito spazio fatto di popoli, culture e tradizioni diverse, ma anche le tensioni e le tragedie che lo agitano. Gli 80 titoli presentati nell'edizione di quest'anno ci accompagnano in un viaggio dall'Iran alla Tunisia, obbligandoci a riflettere su un tema che ci riguarda tutti molto da vicino: rilanciare il processo di costruzione della pace.

Quest'anno il MedFilm apre con due importanti novità: le Letture dal Mediterraneo, che accompagnano le proiezioni, e la prima edizione italiana del Cinephilia Screenwriting Lab for Shorts, un laboratorio di scrittura cinematografica per realizzare la sceneggiatura di un cortometraggio. Due segnali positivi che testimoniano la vivacità di un settore, quello della cultura e della creatività, una risorsa fondamentale su cui stiamo puntando moltissimo.

Oggi il Lazio è, infatti, una tra le regioni europee con più occasioni per gli operatori dell'audiovisivo e continueremo a investire risorse per far crescere questo settore così importante per la nostra economia e identità culturale. Per questo voglio rinnovare la mia soddisfazione per il fatto che questa rassegna sia ospitata a Roma, proclamata dall'Unesco "città creativa del cinema". Anche appuntamenti radicati nella città come il MedFilm Festival ci hanno aiutato a raggiungere questo importante traguardo.

MedFilm Festival is a wonderful opportunity to talk about the Mediterranean through the lenses of images and stories, to capture the depths of this borderless space of different peoples, cultures and traditions but including as well their tensions and tragedies. The 80 titles of this year's edition will lead us to travel from Iran to Tunisia, inducing us to reflect on a common concern: to relaunch the peace-building process.

This year, the MedFilm opens with two important innovations: readings from the Mediterranean will accompany projections and the first edition of Cinephilia Screenwriting Lab for Shorts (a screenwriting laboratory to produce the screenplay of a short film). These two new events testify the vitality of the fields of culture and creativity, a fundamental resource and priority to us.

Lazio today is one of the European regions with the largest offer for audiovisual operators and we intend to continue investing resources to further develop such an important sector for our economy but also for our cultural identity. It is with great satisfaction that I acknowledge the fact that the Festival is organised in Rome, that Unesco proclaimed as "the creative city for the Film industry." It is also thanks to events based in Rome such as the MedFilm Festival that we achieved this important result.

Christophe Musitelli

Consigliere culturale dell'Ambasciata di Francia in Italia, Direttore dell'Insitut français
Cultural Advisor at the French Embassy in Italy, The Institut français Director

Il Mediterraneo è sia un ponte sia un muro tra tre continenti, attraversato da venti e correnti a volte contrari. Di fronte alla tragica attualità di cui è teatro, dobbiamo vegliare più che mai affinché continui ad essere uno spazio di incontro e di scambio. Dal Mare Nostrum dell'Impero Romano, è visto e vissuto come un crogiuolo in cui, sotto il fuoco ravvivato dalle influenze che circolano da una riva all'altra, si avvera una fusione delle culture che si incontrano, una profusione creatrice.

Fernand Braudel, con ragione, diceva: «Più qualsiasi altro universo degli uomini, il Mediterraneo non smette di raccontarsi, di riviversi. L'incrocio del Mediterraneo si presenta come un sistema dove tutto si mescola e si ricompona in un'unità originale».

È ciò che propone da tutti questi anni il MedFilm Festival che, grazie all'immagine dell'area geografica che mette in risalto, mostra e fa dialogare circa 150 film venuti da più di 40 Paesi che hanno questo mare in comune. Molti lungometraggi francesi sono presenti nella selezione, come *Jours de France* proiettato in presenza del suo regista, Jérôme Reybaud, e il cortometraggio *Victor ou la piété* di Mathias Gokalp.

L'Ambasciata di Francia in Italia, con l'Insitut français, è dunque felice di rinnovare anche quest'anno il sostegno a questa manifestazione, avviata da più di vent'anni nel mondo culturale romano. Che cosa meglio del cinema può mettere in luce, in musica ed in racconto ciò che ci unisce? Al MedFilm Festival, il Mediterraneo si fa tavolo di festa, dove i Paesi che lo cingono si nutrono reciprocamente e dialogano tra di loro. Siamo invitati tutti ad apprezzare, scoprire, assaporare una bella selezione di ciò che si crea attorno a questo mare, «ricominciato sempre», diceva Valéry, dove come al cinema, «il tempo scintilla ed il sogno è sapere».

The Mediterranean is at the same time, a bridge between three continents and a divide, swept by often conflicting winds and streams. Being the stage of a tragic reality, today more than ever, we must it remains a place of encounter and of exchange. Since the Mare Nostrum of ancient Roman times, it is considered and seen as a melting pot where cultures blend and creativity overflows under the flame of influences traveling between its coastlines. Fernand Braudel was right in asserting: "More than any other human universe, the Mediterranean is a never-ending narrative and revival of itself. The Mediterranean as crossroads appears as a system where everything is shuffled and reorganised in an original unity. "

This is what the MedFilm Festival has been proposing during all these years; offering a window case of the geographical area it celebrates, with about 150 films shown and commented, representing over 40 countries bordering the same common Sea. The selection includes several French feature films, including Jours de France programmed at the presence of its director Jérôme Reybaud, as well as Victor ou la piété by Mathias Gokalp.

The French Embassy together with the French Institute in Italy, is pleased to renew once more its support to this event, a landmark in the cultural landscape of Rome for over twenty years. Is there anything better than the film industry to narrate with light, sound and words what unites us? At the MedFilm Festival, the Mediterranean is our festive table where countries seated around it are mutually nourished and in dialogue. We are all invited to try, discover, taste a wonderful selection of what is created around our Sea, "an endless new beginning," as Valéry used to say, where like in a movie, "time shines and dream is knowledge."

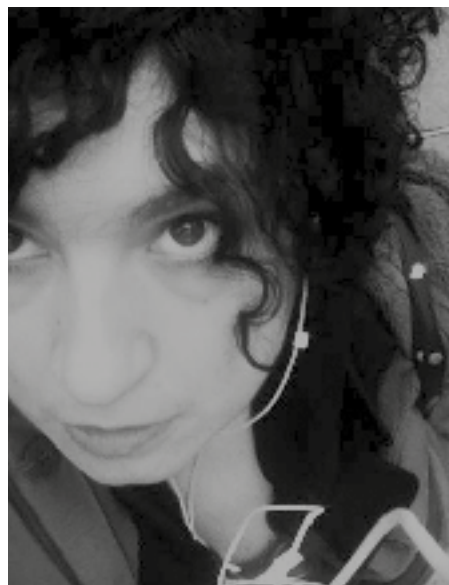
**GIURIE
JURIES**



Claudia Bedogni
Distributrice
Distributor

Laureata alla Cesare Alfieri di Firenze in Scienze Politiche indirizzo internazionale, dopo aver frequentato l'European Master in Audiovisual Management (EMAM) inizia l'attività nel settore cinematografico come responsabile acquisizioni per prestigiose case di distribuzione come Lady Film Srl e Istituto Luce/Cinecittà Luce Spa. Nel 2013 fonda la Satine Film, con l'intento di promuovere talenti cinematografici le cui opere, oltre a un valore artistico, offrano uno sguardo sulla realtà che ci circonda. Dal debutto con il pluripremiato *Re della Terra Selvaggia* di Benh Zeitlin, ha portato nelle sale italiane film apprezzati da critica e pubblico come *La moglie del poliziotto*, *Alabama Monroe - Una storia d'amore*, *Un mondo fragile*, *Sarà il mio tipo?* e *Truman*. Nel 2015 ha inaugurato il label Satine Noir, finalizzato a proporre film di genere, con la distribuzione di *Desconocido - Resa dei conti* di Dani de La Torre.

Graduate of School of Political Sciences Cesare Alfieri, Claudia Bedogni attended the European Master in Audiovisual Management (EMAM) and started her career working as Head of Acquisitions at distributions such as Lady Film and Istituto Luce/Cinecittà Luce. She founded Satine Film in 2013 with the purpose of discovering new talents and give voice to a cinema that addresses important and relevant social issues. Satine Film debuted with the award-winning Beasts of the Southern Wild by Benh Zeitlin and its current line-up includes acclaimed features such as The Police Officer's Wife, The Broken Circle Breakdown, La Tierra y la Sombra, Not My Type, and Truman. In 2015 Satine has created a genre label, Satine Noir, and made its first acquisition, distributing Dani de la Torre's Retribution.



Tiziana Lo Porto
Giornalista, Scrittrice
Journalist, Writer

Tiziana Lo Porto è nata a Bolzano nel 1972 e ha vissuto ad Algeri e Palermo. Abita tra Roma e New York, dove traduce e scrive di libri, musica, cinema e fumetti per il quotidiano La Repubblica, i periodici D La Repubblica delle donne e Il venerdì, e il blog culturale minimaetmoralia.it. Ha tradotto, tra gli altri, le raccolte di poesie di Charles Bukowski *Evita lo specchio e non guardare quando tiri la catena* e *Seduto sul bordo del letto mi finisco una birra nel buio* (minimum fax, 2002), *Jim entra nel campo di basket* di Jim Carroll (minimum fax, 2013), i romanzi di James Franco *In stato di ebbrezza* (minimum fax, 2012) e *Il manifesto degli attori anonimi* (Bompiani, 2015), e la raccolta di racconti di Francesca Marciano *Isola grande isola piccola* (Bompiani, 2015). Insieme a Daniele Marotta è autrice del graphic novel *Superzelda. La vita disegnata di Zelda Fitzgerald* (minimum fax, 2011), tradotto e pubblicato anche in Spagna, Sudamerica, Stati Uniti, Canada e Francia. Ha curato l'antologia di interviste a Bernardo Bertolucci, *Cinema la prima volta. Conversazioni sull'arte e la vita*, in uscita per minimum fax.

Tiziana Lo Porto was born in Bolzano, Italy, in 1972, and has lived in Algiers and Palermo. She currently lives between Rome and New York City, where she writes about books, movies, comics and music for La Repubblica and its magazines D La Repubblica delle donne and Il venerdì, and the blog minimaetmoralia.it. She has translated, among others, the collection The Last Night of the Earth Poems by Charles Bukowski (minimum fax, 2002), The Basketball Diaries by Jim Carroll (minimum fax, 2013), James Franco's novels Palo Alto (minimum fax, 2012) and Actors Anonymous (Bompiani, 2015), and Francesca Marciano's anthology of short stories Isola grande isola piccola (Bompiani, 2015). Her first book, the graphic novel Superzelda: The Graphic Life of Zelda Fitzgerald (minimum fax 2011), illustrated by Daniele Marotta, has been published in Spain, South America, the U.S., Canada and France. She curated the collection of interviews with Bernardo Bertolucci, Cinema la prima volta. Conversazioni sull'arte e la vita, to be published by minimum fax.



Federico Pontiggia
Giornalista, Critico cinematografico
Journalist, Film Critic

Nato nel 1978, è giornalista e critico cinematografico. Redattore della Rivista del Cinematografo e del sito www.cinematografo.it, scrive per Il Fatto Quotidiano e Micromega. È autore e conduttore per Rai Movie di Cinemag e Cine Talk.

Born in 1978, Federico Pontiggia is a journalist and film critic. Editor at Rivista del Cinematografo magazine and www.cinematografo.it website, he collaborates with Il Fatto Quotidiano and Micromega. He's author and anchorman of the TV programmes Cinemag and Cine Talk.



Angela Prudenzi
Giornalista, Produttrice, Sceneggiatrice
Journalist, Producer, Screenwriter

Giornalista e critico cinematografico, è membro del comitato di selezione della Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica di Venezia. A lungo responsabile della programmazione della sala Trevi della Cineteca Nazionale di Roma, è stata consulente della Festa di Roma e del Festival di Taormina, ha fatto parte del direttivo della Mostra di Pesaro e del comitato di selezione della Settimana della Critica a Venezia. Ha inoltre curato retrospettive ed eventi, organizzato mostre, seminari e firmato libri dedicati al cortometraggio italiano, al cinema muto erotico, a Dino Risi, Sergio Leone, Raffaello Matarazzo. Con il volume *Il buono, il brutto, il cattivo* ha vinto il premio Sergio Leone. Con la società di produzione e distribuzione Cadmo, nata nel 1992, ha distribuito opere di Kiarostami, Jost, Kaurismaki e prodotto programmi culturali per le televisioni via cavo. Chiusa l'esperienza, ha successivamente fondato L'Age d'or con la quale nel 2015 ha prodotto il film *Respiri*. Collabora con riviste specializzate quali la Rivista del Cinematografo, Cinecritica e 8 1/2. Dal 2014 è una delle voci di Fred Radio.

*Journalist and film critic, Angela Prudenzi is member of the selection committee at Venice Film Festival. She was programmer at Cinema Sala Trevi (part of the Cineteca Nazionale), Rome Film Festival, and Taormina Film Festival. She was member of the selection committee at Pesaro Film Festival and Venice International Critics' Week. She has been responsible for various retrospectives and events, exhibitions and workshops. She has published several books about Italian short films, erotic silent film, Dino Risi, Sergio Leone, and Raffaello Matarazzo. Her book, *Il buono, il brutto, il cattivo*, won the Sergio Leone Award. She also distributed films by Kiarostami, Jost and Kaurismaki and produced cultural shows for cable television with her production and distribution company Cadmo, born in 1992. In 2012 she founded the production company L'Age d'Or, with whom she realized the feature film *Respiri* (2015). She collaborates with magazines such as Rivista del Cinematografo, Cinecritica, and 8 1/2. Since 2014, she's one of the voices of Fred Radio.*



Isabella Ragonese

Attrice

Actress

Nata a Palermo nel 1981, nel 2000 consegue un diploma di recitazione presso la Scuola Teatès, senza mai trascurare la passione per la scrittura. Il primo film interpretato è stato *Nuovomondo* di Emanuele Crialese, Leone d'Argento rivelazione alla Mostra del Cinema di Venezia nel 2006. Dopo aver partecipato al film indipendente *Detesto l'elettronica stop* di Cosimo Messeri, ottiene il ruolo di Marta, la protagonista precaria e neolaureata in *Filosofia teoretica* nel film di Paolo Virzì, *Tutta la vita davanti*, per il quale vince il premio Biraghi, il premio Capri e ottiene una candidatura ai David di Donatello come miglior attrice. Nel 2008 gira *Viola di mare* di Donatella Maiorca, al fianco di Valeria Solarino, seguito da *Dieci inverni* (2009) di Valerio Mieli e da *La nostra vita* (2010) di Daniele Luchetti e *Due vite per caso* (2010) di Alessandro Aronadio, per il quale viene premiata ai Nastri d'argento. Nel 2010 è stata madrina delle serate di apertura e chiusura della 67° Mostra di Venezia. Ha portato in scena un'opera da lei scritta e interpretata dal titolo *Mamùr* e diverse opere per il teatro. Tra i suoi ultimi film, *Il primo incarico* (2010) e *In un posto bellissimo* (2015) di Giorgia Cecere, *La sedia della felicità* (2014) di Carlo Mazzacurati, *Il giovane favoloso* (2014) di Mario Martone, *Una storia sbagliata* (2015) di Gianluca Maria Tavarelli e *Sole, cuore, amore* (2016) di Daniele Vicari.

Born in Palermo in 1981, Isabella Ragonese studied acting at the Teatès School, under director Michele Perriera. In 2006, she made her film debut in Emanuele Crialese's Golden Door, winner of the Silver Lion at Venice Film Festival. After having starred in the indie drama Detesto l'elettronica stop by Cosimo Messeri, she made her breakthrough as the freshly graduated and precarious Marta in Paolo Virzì's Your Whole Life Ahead of You. For this role, she gained the Biraghi Award, the Capri Award and was nominated at the David di Donatello Awards as Best Actress. In 2008 she starred alongside

Valeria Solarino in Donatella Maiorca's Sea Purple, followed by Ten Winters (2009) by Valerio Mieli, Our Life (2010) by Daniele Luchetti and One Life, Maybe Two (2010) by Alessandro Aronadio. In 2010 Ragonese hosted Venice Film Festival's opening and closing ceremonies. She also writes, directs and stars in several adaptations of his plays as the acclaimed Mamùr. Since 2010, she has starred in many films, including The First Assignment (2010) and In un posto bellissimo (2015) by Giorgia Cecere, The Chair of Happiness (2014) by Carlo Mazzacurati, Leopardi (2014) by Mario Martone, Another South (2015) by Gianluca Maria Tavarelli, and Sun, Heart, Love (2016) by Daniele Vicari.



Tarek Ben Abdallah
Direttore della fotografia
Director of Photography

Nato nel 1961 in Tunisia, laureato in ingegneria all'Università di Tunisi, dal 1988 al 1990 si forma come direttore della fotografia al Centro Sperimentale di Cinematografia di Roma. Ha lavorato come DOP a film come *Giro di luna tra terra e mare* (1997) di Giuseppe Gaudino, *L'America a Roma* (1998), *Latina - Littoria* (2001), *Sul vulcano* (2014) e *L'esercito più piccolo del mondo* (2015) di Gianfranco Pannone, *Pouppées d'argile* (2002) di Nouri Bouzid, *Riparo* (2008) di Marco Simon Piccioni, *Laila's Birthday* (2008) e *Palestine Stereo* (2013) di Rashid Masharawi, *Beket* (2008) e *La leggenda di Kaspar Hauser* (2012) di Davide Manuli. Insegna fotografia al Centro Sperimentale di Palermo e alla Scuola di Cinema e Tv "Zelig" di Bolzano.

Born in 1961 in Tunisia, Tarek Ben Abdallah graduated in Engineering at the University of Tunis. From 1988 to 1990 he studied photography at Centro Sperimentale di Cinematografia, Rome. He worked as DOP for several films, including Round the Moons Between Earth and Sea (1997) by Giuseppe Gaudino, L'America a Roma (1998), Latina - Littoria (2001), On the Volcano (2014) and L'esercito più piccolo del mondo (2015) by Gianfranco Pannone, Clay Dolls (2002) by Nouri Bouzid, Shelter Me (2008) by Marco Simon Piccioni, Laila's Birthday (2008) and Palestine Stereo (2013) by Rashid Masharawi, Beket (2008) and The Legend of Kaspar Hauser (2012) by Davide Manuli. He teaches at Centro Sperimentale in Palermo and at "Zelig" School for Documentary, Television and New Media.



Francesca Bellino
Giornalista, Scrittrice
Journalist, Writer

Scrive racconti, articoli, interviste, saggi, poesie, romanzi, reportage, narrazioni radiofoniche e televisive. I suoi testi, tradotti in diverse lingue, indagano l'incontro tra culture, la conoscenza dell'Altro, l'immigrazione, il mondo femminile e le società, talvolta infrangendo tabù e frantumando stereotipi. È autrice di *Sul corno del rinoceronte* (L'Asino d'oro, 2014), *Il prefisso di Dio. Storie e labirinti di Once, Buenos Aires* (Infinito, 2008), *Uno sguardo più in là* (Aram, 2010), *Sale* (Lite Editions, 2013), due saggi sul mito di Lucio Battisti e racconti pubblicati in antologie. Ha ricevuto molti riconoscimenti, tra cui nel 2009 la Targa Olaf al Premio Cronista - Piero Passetti, nel 2013 il Premio giornalistico Talea, nel 2015 il Premio nazionale di narrativa Maria Teresa Di Lascia.

Francesca Bellino writes short stories, articles, interviews, poems, novels, reportages, texts for radio and television. Her lyrics, translated into several languages, explore the encounter between cultures, knowledge of the Other, immigration, women's world and societies, sometimes breaking taboos and stereotypes. She wrote the books Sul corno del rinoceronte (L'Asino d'oro, 2014), Il prefisso di Dio. Storie e labirinti di Once, Buenos Aires (Infinito, 2008), Uno sguardo più in là (Aram, 2010), Sale (Lite Editions, 2013), two essays about the myth of Lucio Battisti and several short stories published in anthologies. She received many awards such as the Targa Olaf to the Premio Cronista - Piero Passetti in 2009, the journalist award Premio Talea in 2013, and literary award Maria Teresa Di Lascia in 2015.



Irene Dionisio
Regista, Sceneggiatrice
Director, Screenwriter

Laureata in filosofia estetica e sociale all'Università di Torino, ha frequentato il Master in documentarismo diretto da Daniele Segre e Marco Bellocchio, e il Master IED diretto da Alina Marazzi. Attraverso l'associazione Fluxlab, di cui è socia fondatrice, cura progetti culturali e artistici su tematiche quali l'integrazione, le politiche culturali e le questioni di genere. La sua produzione artistica include videoinstallazioni e documentari, fra cui *La fabbrica è piena. Tragicommedia in otto atti* (2011) e *Sponde. Nel sicuro sole del nord* (2015). Nel 2016 ha diretto il suo primo lungometraggio di finzione, *Le ultime cose*, presentato alla Settimana della Critica della Mostra di Venezia.

Graduated in Aesthetical and Social Philosophy at the University of Torino, she did a Master degree in Documentary filmmaking directed by Daniele Segre and Marco Bellocchio, as well as a Master at IED directed by Alina Marazzi. Through the association Fluxlab, of which she is a founding member, she curates cultural and artistic projects about issues such as integration, cultural policies and gender issues. Her artistic production includes video installations and documentaries, such as La fabbrica è piena. Tragicommedia in otto atti (2011) and Sponde. Nel sicuro sole del nord (2015). In 2016 she directed her first feature film Le ultime cose, premiered at Venice International Film Critics' Week.



Katia Ippaso
Giornalista, Scrittrice, Drammaturga
Journalist, Writer, Playwright

Giornalista e scrittrice, vive a Roma. Scrive di teatro per Il Venerdì di Repubblica. Ha lavorato per vari giornali italiani, tra cui L'Unità, Rinascita, Liberazione e Gli Altri. È autrice di una serie di documentari che raccontano i grandi attori del cinema italiano (Anna Magnani, Ugo Tognazzi, Totò), trasmessi su Sky Cinema, per cui ha lavorato come giornalista e autrice per diversi anni. Ha pubblicato *Le voci di Santiago, Io sono un'attrice – I teatri di Roberto Latini* e il reportage dalla Palestina, *Amleto a Gerusalemme*. Nel 2008 è uscito il suo primo romanzo, *Nell'ora che è d'oro*. Il suo testo teatrale *Doll Is Mine* si è guadagnato l'Aide à la création da parte del Ministero della Cultura Francese. Un altro suo lavoro per la scena, *Paranza il Miracolo*, ha vinto l'edizione 2013 dei Teatri del Sacro. Come saggista, si è occupata della produzione teatrale di Toni Servillo e di Sergio Castellitto. Negli anni, ha tenuto diversi seminari e laboratori di scrittura e critica teatrale presso l'Università di Roma La Sapienza e in varie scuole di teatro.

Journalist and writer, Katia Ippaso lives in Rome. She writes about theatre for the magazine Il Venerdì di Repubblica. She worked for several Italian newspapers, including L'Unità, Rinascita, Liberazione, and Gli Altri. She's the author of a series of documentaries about great actors of Italian cinema (Anna Magnani, Ugo Tognazzi, Totò) aired on Sky Cinema, for which she worked as a journalist and an author for several years. She published the books Le voci di Santiago, Io sono un'attrice – I teatri di Roberto Latini and the report from Palestine, Amleto a Gerusalemme. In 2008 she published her first novel, Nell'ora che è d'oro. Her play Doll Is Mine earned the "Aide à la creation" by the French Ministry of Culture, her theatre project Paranza the Miracle won the 2013 edition of the festival Teatri del Sacro. As an essayist, she was responsible for Toni Servillo's and Sergio Castellitto's theatrical production. Over the years she held a series of theater critic and writing workshops and labs at the University La Sapienza in Rome and at several theatre schools.



Roberto Silvestri
Giornalista, Critico cinematografico
Journalist, Film Critic

Critico cinematografico del Manifesto e responsabile del supplemento culturale Alias dal 1977 al 2012, cura la rivista online Il CiottaSilvestri e dal febbraio del 2014 è critico del magazine Pagina99. Autore e conduttore da oltre 10 anni del programma di Radio 3 *Hollywood Party*, ha pubblicato *Da Hollywood a Cartoonia* (1993), *Macchine da presa* (1996), *Il Ciotta Silvestri Cinema* (2012) e *Il film del secolo* (2013). Fondatore del cineclub Il Politecnico, co-ideatore dell'Estate Romana fino alla metà degli anni '80, è stato direttore di festival (Lecce, Rimini, Bellaria, Aversa, Sulmona) e ha collaborato per quattro anni nel comitato di selezione della Mostra del Cinema di Venezia.

Film critic for the daily newspaper Il Manifesto and supervisor of its cultural insert Alias from 1977 to 2012, he is responsible for the online magazine Il CiottaSilvestri. He is film critic for the newspaper Pagina99 since February 2014. He's author and anchor-man of the radio show Hollywood Party and he published several books including Da Hollywood a Cartoonia (1993), Macchine da presa (1996), Il Ciotta Silvestri Cinema (2012) and Il film del secolo (2013). He is founder of the cineclub Il Politecnico and he was co-author of the Estate Romana (Rome's summer 3-month festival) until the mid '80s. He has been director of several film festivals (Lecce, Rimini, Bellaria, Aversa, Sulmona) and he contributed to the Venice Film Festival committee for four years.

GIURIA CONCORSO INTERNAZIONALE CORTOMETRAGGI **INTERNATIONAL SHORT FILMS COMPETITION JURY**

La giuria del Concorso Internazionale Cortometraggi è composta da studenti diplomandi delle Scuole Nazionali di Cinema dei Paesi europei e mediterranei, e da un gruppo di detenuti di una delle Case Circondariali coinvolte nel progetto. In una riunione plenaria all'interno del carcere, le due ali della giuria confrontano le loro scelte e designano insieme il vincitore del Premio Methexis e del Premio Cervantes. Gli studenti e i detenuti hanno così modo di vivere un'esperienza estremamente coinvolgente di lavoro, di scambio e di confronto interculturale.

Gli studenti della Giuria:

Karim Ejjaoui, ISCA Institut Spécialisé du Cinéma et de l'Audio-visuel de Rabat – Marocco

Ahmed Fouad, The Egyptian Academy of Art in Rome – Egitto

Theodosiadis Iordanis, Faculty of Fine Arts Aristotle University of Thessaloniki – Grecia

Mohamed Rachid Mrabet, EDAC Ecole des Arts et du Cinéma Tunis – Tunisia

Lola Quivoron, La Fémis École nationale supérieure des métiers de l'image et du son, Paris – Francia

Marina Tebechrany, Faculté des Lettres et Sciences Humaine Saint Joseph, Beirut – Libano

Onuray Topaklı, MSFAU Mimar Sinan Fine Arts University of Istanbul – Turchia

Ekaterina Volkova, CSC Centro Sperimentale di Cinematografia di Roma – Italia

Nikica Zdunic, Akademija Dramske Umjetnosti Sveučilište u Zagrebu – Croazia

Le Case Circondariali coinvolte nel progetto Methexis:

Casa Circondariale di Brindisi

Casa Circondariale di Genova “Pontedecimo”

Casa Circondariale di Nuoro

Casa Circondariale di Palermo “Pagliarelli”

Casa Circondariale di Pesaro

Casa di Reclusione Rebibbia Roma

The International Short Films Competition Jury is made of students of National Schools of Cinema based in European and Mediterranean countries and it is composed by a group of detainees selected among one of the Penitentiary Institutions adhering to the Project. In a plenary session inside the prison, two wings of the jury compare their decisions and then decide together who should be the winner of the Methexis and Cervantes Awards. Therefore students and prisoners have the opportunity to share an exciting work experience leading to inter-cultural dialogue and exchange.

Students participating in the Jury:

Karim Ejjaoui, ISCA Institut Spécialisé du Cinéma et de l'Audio-visuel de Rabat – Morocco

Ahmed Fouad, The Egyptian Academy of Art in Rome – Egypt

Theodosiadis Iordanis, Faculty of Fine Arts Aristotle University of Thessaloniki – Greece

Mohamed Rachid Mrabet, EDAC Ecole des Arts et du Cinéma Tunis – Tunisia

Lola Quivoron, La Fémis École nationale supérieure des métiers de l'image et du son, Paris – France

Marina Tebechrany, Faculté des Lettres et Sciences Humaine Saint Joseph, Beirut – Lebanon

Onuray Topaklı, MSFAU Mimar Sinan Fine Arts University of Istanbul – Turkey

Ekaterina Volkova, CSC Centro Sperimentale di Cinematografia di Roma – Italy

Nikica Zdunic, Akademija Dramske Umjetnosti Sveučilište u Zagrebu – Croatia

The Penitentiary Institutions adhering to the Project:

Casa Circondariale di Brindisi

Casa Circondariale di Genova “Pontedecimo”

Casa Circondariale di Nuoro

Casa Circondariale di Palermo “Pagliarelli”

Casa Circondariale di Pesaro

Casa di Reclusione Rebibbia Roma

GIURIA PIUCULTURE

PIUCULTURE JURY

La giuria Piuculture nasce dall'incontro di due realtà: il MedFilm Festival, giunto alla XXII edizione, ed il giornale Piuculture, online da sette anni, che hanno sede a Roma nel territorio del Municipio II e hanno l'intento comune di far conoscere popolazioni e culture straniere al pubblico italiano che spesso ne ha un'immagine sfuocata o distorta. Editore del giornale è l'Associazione Piuculture dedita all'incontro tra italiani e stranieri che abitano, lavorano, studiano in quest'area della città, e attiva nello stabilire rapporti con associazioni, comunità e persone di differente nazionalità. La giuria Piuculture, composta da sei cittadini che vivono a Roma ma provengono da Albania, Moldavia, Siria, Tunisia, Egitto e Bangladesh, vuole essere un ulteriore contributo alla conoscenza reciproca fra culture diverse.

The Piuculture Jury was created by the meeting of two realities – MedFilm Festival, now in its 22nd edition, and the online publication Piuculture, established seven years ago. They both have their offices in Rome, within the 2nd Municipality, and have the common objective of putting the Italian public in touch with foreign people and cultures, which are often perceived in a distorted or hazy manner. The publisher of the journal is the Piuculture association, committed to creating a meeting place between Italians and foreigners who live, work and study in this area of the city, and to establishing relationships with associations, communities and people of different nationalities. The Piuculture Jury, made up of six citizens who live in Rome but come from Albania, Moldavia, Syria, Tunisia, Egypt, and Bangladesh, wishes to be a further step in the mutual understanding between different cultures.



Sarra Labib Basha Beshai
Egitto / Egypt

Nata a Roma nel 1989, la sua famiglia, proveniente dall'Egitto, ha sempre cercato di preservare la cultura e la lingua d'origine. Tutta la sua vita è stata segnata dalla dicotomia tra cultura occidentale e cultura orientale. I suoi studi sono da sempre stati caratterizzati da un forte orientamento verso gli ambiti sociali, culminati in diverse esperienze nella cooperazione internazionale. Attualmente è impegnata nel Servizio Civile Nazionale all'estero con un progetto di sviluppo rurale in Colombia.

Sarra Labib Basha Beshai was born in Rome in 1989. Her family, from Egypt, has worked hard to preserve the culture and language of origins. Her life was always marked by the dichotomy between western and eastern cultures. Sarra's studies have stretched within the social field and culminated in several experiences of international cooperation. She is currently involved in a rural development project in Colombia through the Italian Servizio Civile Nazionale.



Moez Chamki
Tunisia

Nato nel 1981, finisce le scuole superiori a Kairouan per poi trasferirsi prima a Tunisi e poi a Monastir. Qui frequenta l'Istituto di Bioteologie Marine e fonda il sindacato studentesco della neonata Università di Monastir. Nel 2010 si trasferisce in Italia dove studia Storia presso l'Università di Pisa ed inizia ad auto formarsi come mediatore interculturale. Dal 2016 lavora a Roma come consulente per il progetto Mediterranean Hope.

Born in 1981 in Kairouan, after completing his high school studies Moez Chamki moved first in Tunisi and then in Monastir, where he attended the Institute of Marine Biotechnologies. He founded the first student union of the newborn University of Monastir. In 2010 he moved to Italy and started studying History at the University of Pisa while gaining experience as an intercultural mediator. Since 2016 he works as a consultant for the Mediterranean Hope project in Rome.



Vladimir Doda
Albania

Nato in Albania, si trasferisce in Italia nel 2002 per frequentare l'Università La Sapienza di Roma, dove si laurea in Storia del cinema presso la Facoltà di Lettere e Filosofia. Durante il periodo universitario si forma come attore presso il Centro Teatro Ateneo, specializzandosi in Tecniche della Commedia dell'Arte. Successivamente completa i suoi studi presso l'Accademia Nico Pepe di Udine diplomandosi nel 2013. Come attore, ha recitato in diversi spettacoli teatrali come *SIUMS*, *Troilo e Cressida*, *L'ispettore generale* e *Mistero Buffo*. Per il cinema ha recitato nei film *Piccola patria* di Alessandro Rossetto e nell'ultima opera di Vittorio Moroni, *Se chiudo gli occhi non sono più qui*. Attualmente collabora come docente esterno con la Scuola sociale di teatro "Officine Dagoruk" di Messina.

Born in Albania, Vladimir Doda moved to Italy in 2002 where he obtained a degree in Cinema History at Sapienza University of Rome. While studying at university, he attended drama classes at the Centro Teatro Ateneo, specialising in Commedia dell'Arte techniques. In 2013 he graduated again at the Academy Nico Pepe in Udine. Since then, he starred in several plays like SIUMS, Troilus and Cressida, The Inspector General, and Mistero Buffo. He also starred in Alessandro Rossetto's film Small Homeland and in Vittorio Moroni's Se chiudo gli occhi non sono più qui. Currently he works as external lecturer at the Officine Dagoruk Social Theater School in Messina.



Nibir Mamdudar Rahman
Bangladesh

Nato in Bangladesh nel 1991, si trasferisce a Roma nel 2002, a soli 11 anni. Attualmente sta concludendo gli studi in Ingegneria Aerospaziale all'Università di Roma la Sapienza e lavora come interprete-traduttore freelance. La sua doppia cultura lo ha portato ad impegnarsi nella costruzione di un ponte fra la sua comunità d'origine e quella italiana. Quest'anno ha partecipato al laboratorio di giornalismo interculturale di Infomigranti e ha preso parte in un progetto volto ad assistere giovani studenti bengalesi appena arrivati in Italia.

Born in Bangladesh in 1991, Nibir Mamdudar Rahman moved to Italy in 2002, when he was just 11. He is currently studying Aerospace Engineering at Sapienza University of Rome, while working as a freelance interpreter. His dual culture brought him to commit in building a bridge among his original community and the Italian one. This year he took part in Infomigranti's Journalism Workshop and actively participated in a project to help young Bangla students during their initial years here in Italy.



Ghiath Rammo
Siria / Syria

Nato nel 1984 a Tel Khaton, una cittadina in provincia di Qamishli nel nord della Siria, è laureato in Archeologia presso l'Università di Aleppo. Tra il 2004 ed il 2010 ha partecipato agli scavi dell'antica città di Ebla come membro della Missione Archeologica Italiana in Siria. Vive a Roma dal 2012. È co-fondatore dell'Associazione Culturale L'Asino d'Oro. Attualmente gestisce il blog "Marhaba Roma" sulla storia e la cultura della Capitale e collabora con la rivista Artribune.

Born in 1984 in Tel Khaton, a small town in the province of Qamishli in northern Syria, Ghiath Rammo got a degree in Archaeology at the University of Aleppo. Between 2004 and 2010 he took part in the excavations at the ancient city of Ebla as a member of the Italian Archaeological Mission in Syria. He lived in Rome since 2012. He's co-founder of the Cultural Association L'Asino d'Oro. Currently, he manages the blog "Marhaba Roma" on the history and culture of the Capital and collaborates with Artribune magazine.



Nina Spoitoru
Moldavia

Nata nel 1984 in Moldavia, frequenta la scuola media e il Liceo Umanistico a Vulcanesti prima di trasferirsi nella capitale Chisinau, dove nel 2006 si laurea in Biologia ed Ecologia dell'ambiente. Dopo tre anni decide di lasciare la sua famiglia e il suo paese per trasferirsi in Italia. Qui collabora per sei anni con la Parrocchia di Sant'Antonio di Padova a Roma ed inizia un lungo percorso come volontaria all'interno della comunità moldava di Roma. Durante l'attività di volontariato manifesta la sua passione per la fotografia e viene incoraggiata a seguire un corso con Stefano Romano, fotografo freelance per PiùCulture.

Born in 1984 in Moldova, Nina Spoitoru attended secondary school and Humanities high school in her hometown, Vulcanesti. She then moved to the capital Chisinau and graduated at University in Biology and Ecology for the Environment in 2006. Three years after she decided to leave her family and her country and move to Italy. Here, she collaborated six years with the St. Antonio of Padua Parish in Rome and has largely volunteered for the Moldovan community. During her volunteering time, she showed her passion for photography and was encouraged to take photography classes with Stefano Romano, freelance photographer for Piu Culture.

**PREMIER SPECIAL
SPECIAL AWARDS**

PREMIO ALLA CARRIERA: GIANNI AMELIO
LIFETIME ACHIEVEMENT AWARD: GIANNI AMELIO



Gianni Amelio ha raccontato e continua a raccontare con lucidità e coraggio la realtà che ci circonda, puntando l'obiettivo su alcune delle pieghe più dolorosamente emblematiche del nostro tempo. Attraverso uno sguardo partecipe e rigoroso, anche e soprattutto sui temi dell'immigrazione, come con il film *Lamerica* del 1994, ha dato vita alla ricostruzione di un immaginario visivo storico-estetico allora profetico e oggi, purtroppo, ancora drammaticamente vivido riflesso del nostro quotidiano. Tessendo un dialogo profondo e continuo tra il microcosmo carnale dei legami famigliari – più o meno reali, più o meno metaforici – e il contesto virtuale della vita sociale e politica, ha raccontato la complessità dell'esistenza, dedicando la sua ricerca alla gente comune, ai più deboli, raccontando con sensibilità e coraggio il loro passaggio – segnato da tratti tragici e alienanti, quanto delicati e poetici – su questa terra, facendone potente simbolo dell'intera umanità.

Nato il 20 gennaio 1945 a San Pietro Magisano, in provincia di Catanzaro, Amelio si appassiona al cinema sin da ragazzo. Frequenta il Centro Sperimentale e consegue la laurea in Filosofia all'Università di Messina. Durante gli anni '60 lavora come operatore e poi come aiuto regista. Muove i primi passi come assistente di Vittorio De Seta nel film *Un uomo a metà*. Comincia poi a lavorare autonomamente per la televisione, a cui dedicherà gran parte della sua carriera.

Debutta dietro la macchina da presa nel 1970 con *La fine del gioco*, realizzato nell'ambito dei programmi sperimentali della RAI: un giovane autore scopre la macchina da presa e il protagonista della pellicola è un bambino rinchiuso in un collegio. Nel 1973 realizza *La città del sole*, tratto dall'omonimo scritto di Tommaso Campanella. Tre anni dopo è la volta di *Bertolucci secondo il cinema*, un documentario sulla lavorazione di *Novecento*. Vengono poi l'atipico giallo *La morte al lavoro* (1978), vincitore del premio Fipresci al Festival di Locarno, *Effetti speciali* (1978), originale thriller che vede protagonisti un anziano regista di film horror e un giovane cinefilo, e *Il piccolo Archimede*

*Gianni Amelio has told and keeps telling what is happening before our eyes with a clear-sighted and courageous approach, focusing on some of the most painfully symbolic folds of our time. Through his intense and rigorous style, also and above all on immigration issues as in movies such as *Lamerica*, he has given birth to the building of a historical, cultural and aesthetic imagery that felt prophetic at the time and today, unfortunately, it's still dramatically a vivid reflection of our everyday life.*

Amelio depicted the complexity of existence weaving a meaningful and direct dialogue between the more or less realistic, more or less metaphoric carnal microcosm of family ties and the virtual context of social and political life. He dedicated his research to the most vulnerable and ordinary people, telling their passage on this earth -- marked by tragic and soul-destroying, sensitive and inspiring traits -- with a great deal of sensitivity and grit by making it a powerful symbol of all mankind.

*Born in San Pietro di Magasino (a tiny village in the Sila mountains of Calabria) in 1945, Amelio was taken to films as a child. Arriving in Rome at the age of nineteen, he attended the Centro Sperimentale di Cinematografia and studied philosophy at the University of Messina. He started working as a camera operator and as assistant director, in 1965 he found a job with Vittorio De Seta on *Un uomo a metà*, then completed his apprenticeship working on TV films and documentaries.*

*His debut, *La fine del gioco* (1970), was a low-budget, black and white short film aired on Italian public television in a series titled "Programmi sperimentali" ("Experimental Programs"). The story followed a journalist who accompanies a boy from an orphanage on a train journey back to the village where he was born, intent on making a documentary about him. In 1973 he directed *La città del sole*, a divagation on Tommaso Campanella, followed by *Bertolucci secondo il cinema* (1976), documentary capturing interviews and pauses in the production of *Novecento*. Then he realized the noir *La morte a lavoro* (1978, Fipesci Award at Locarno), the atypical thriller *Effetti Speciali* (1978) and *Il piccolo Archimede* (1979), ba-*

PREMIO ALLA CARRIERA: GIANNI AMELIO
LIFETIME ACHIEVEMENT AWARD: GIANNI AMELIO

(1979), adattamento dell'omonimo romanzo di Aldous Huxley con cui Laura Betti vincerà il premio come miglior attrice al Festival di San Sebastián.

Nel 1983 arriva il primo lungometraggio per il cinema: *Colpire al cuore*, interpretato da Jean-Louis Trintignant, Fausto Rossi e Laura Morante, è un film sul terrorismo nel quale Amelio, puntando sul conflitto intimo tra un padre e un figlio, offre un racconto scevro di giudizio e lontano da ogni retorica. Nel 1989 ottiene un nuovo successo di critica con *I ragazzi di via Panisperna*, dove vengono raccontate le vicende del famoso gruppo di fisici capitanato, negli anni '30, da Fermi e Amaldi. Un anno dopo, tocca a *Porte aperte*, dall'omonimo romanzo di Leonardo Sciascia, con un indimenticabile Gian Maria Volonté, che procura al regista una meritata nomination all'Oscar.

Con *Il ladro di bambini* (1992, storia del viaggio di un carabinieri che accompagna due fratellini destinati a un orfanotrofio), vince il Gran Premio Speciale della Giuria al Festival di Cannes. Seguono *Lamerica* (1994, con Carmelo Di Mazzarelli, Enrico Lo Verso e Michele Placido, sul miraggio italiano del popolo albanese) e *Così ridevano* (1998, sulla difficile realtà dell'emigrazione nella Torino degli anni '50, analizzata attraverso il rapporto dei due fratelli Francesco Giuffrida e Enrico Lo Verso), vincitore del Leone d'oro alla Mostra di Venezia e consacrazione del regista a livello internazionale.

Il 2004 segna il ritorno di Amelio come regista e sceneggiatore con *Le chiavi di casa*, liberamente ispirato al romanzo *Nati due volte* di Giuseppe Pontiggia. Il film, interpretato da Kim Rossi Stuart, Charlotte Rampling e l'esordiente Andrea Rossi, è tra i protagonisti della 61° edizione della Mostra del Cinema di Venezia. *La stella che non c'è* nel 2006, in equilibrio tra documentario e finzione, riprende il tema degli emigranti all'estero portando al cinema il romanzo di Ermanno Rea, *La dismissione*, ambientato tra Shanghai, Wuhan, Chongqing e la Mongolia. Nel 2008 Amelio viene nominato direttore del Torino Film Festival e nel 2012 gira *Il primo uomo*, tratto dall'omonimo romanzo postumo di Albert Camus, con Jacques Gamblin, Catherine Sola e Maya Sansa. Il film ottiene il Premio della critica internazionale al Festival di Toronto 2011.

Dopo aver girato *L'intrepido* (2013) con Antonio Albanese, nel 2014 presenta alla Berlinale il documentario *Felice chi è diverso*, un viaggio in un'Italia segreta, quella omosessuale, tra testimonianze, ricordi, esperienze di vita di persone che hanno vissuto gli anni repressivi del fascismo e del secondo dopoguerra. Nel 2016 porterà sullo schermo le contraddizioni e gli intrecci sentimentali della borghesia di Napoli nel film *La tenerezza*, liberamente tratto dal romanzo *La tentazione di essere felici* di Lorenzo Marone e interpretato da Renato Carpentieri, Elio Germano, Micaela Ramazzotti, Giovanna Mezzogiorno e Greta Scacchi.

sed on a short story by Aldous Huxley, for which Laura Betti was awarded as best actress at San Sebastián.

With Colpire al cuore (1982), starring Jean-Louis Trintignant, Fausto Rossi and Laura Morante, and premiered at the Venice Film Festival, he earned good successes with the critics. His feature about Italian terrorism sensed the coming of a hardened generation out of the moral and mental darkness of the period. In 1987 Amelio released I ragazzi di via Panisperna, about the lives of 1930 Italian physicists such as Enrico Fermi and Edoardo Amaldi. His international breakthrough came in the 1990s with Porte aperte (1990), featuring Gian Maria Volonté and winning the Italian film prize and a nomination for Best Foreign Language Film Oscar.

Then, it was time for the incredible artistic outcome of Il ladro di bambini (1992), the story of a policeman who bonds with two children as he escorts them to an orphanage. The film won the Special Prize of Jury at the 1992 Cannes Film Festival plus two Silver Ribbon and 5 David di Donatello. Two years later, he brought out his most ambitious film to date: Lamerica, starring Carmelo Di Mazzarelli, Enrico Lo Verso and Michele Placido, a chilling portrait of post-Communist Europe in moral eclipse following the Albanian immigration in Italy. In 1998, with Così ridevano, he entered the Visconti territory telling the story of two Sicilian brothers (played by Francesco Giuffrida and Enrico Lo Verso), who emigrate to the city of Turin in the 1950s. The movie won the Golden Lion at the Venice Film Festival.

Amelio gained another Silver Ribbon as best director for Le chiavi di casa (2004), based on the novel Born Twice by Giuseppe Pontiggia. The film, starring Kim Rossi Stuart, Charlotte Rampling and newcomer Andrea Rossi, tells the story of a young father meeting his handicapped son for the first time and attempts to forge a relationship with the teenager. In 2006 he released his eighth feature, La stella che non c'è, featuring Sergio Castellitto and resuming the theme of emigration. Inspired by the novel by Ermanno Rea, the pic was shot between Shanghai, Wuhan, Chongqing and Mongolia. From 2009 to 2012 he has been director of Torino Film Festival and in 2011 he directed Le Premier Homme, starring Jacques Gamblin, Catherine Sola and Maya Sansa. Based on the novel by Albert Camus, the movie won the FIPRESCI film critics award at the Toronto International Film Festival.

Following L'intrepido (2013) with Antonio Albanese, Felice chi è diverso world premiered at Berlinale Panorama in 2014. The documentary explores Italy's homosexual world as lived in the 20th century, from the start to the 1980s, when, following certain American movements, the first attempts of "liberation" started spreading. Amelio is back behind camera with Renato Carpentieri, Elio Germano, Micaela Ramazzotti, Giovanna Mezzogiorno, and Greta Scacchi on La tenerezza, an adaptation of The Temptation to Be Happy, the Naples-set novel by Lorenzo Marone about a cynical old widower whose life is changed by a woman who is a victim of domestic violence.

photo credits: Claudio Iannone



SAMIFO – Centro di Salute per Migranti Forzati

Il fenomeno della migrazione forzata differisce sensibilmente dalla migrazione “volontaria” finalizzata al miglioramento della propria condizione socio-economica. I richiedenti e titolari di Protezione Internazionale sono uomini e donne costretti ad abbandonare il proprio Paese perché vittime di violenza, umiliazioni, minacce, persecuzioni, o in seguito a guerre, disastri ambientali, carestie, epidemie. Il Centro SAMIFO, creato nel 2006 dalla collaborazione tra Centro Astalli e Azienda ASL Roma A, si occupa della tutela e della promozione della salute di queste persone. SAMIFO è un esempio di *evidence based helthcare*, dove l'integrazione delle esperienze cliniche e delle migliori evidenze scientifiche disponibili ha permesso di sviluppare un modello di sanità pubblica innovativo e sostenibile, basato sull'analisi partecipata dei bisogni di salute.

Valutare i bisogni sanitari ha permesso di individuare il profilo di salute dei migranti forzati, di identificare la vulnerabilità come dimensione complessa, che necessita di risposte assistenziali efficaci e appropriate. Ciò è avvenuto grazie all'integrazione di personale della ASL Roma A e del Centro Astalli, all'azione coordinata e integrata di differenti professionalità e discipline e alla collaborazione attiva con gli enti di tutela.

Il SAMIFO ha garantito la realizzazione di importanti iniziative di prevenzione ed emersione di malattie, favorendo la diagnosi precoce di gravi patologie, l'accesso ad adeguati accertamenti e cure, la riduzione del ricorso ai servizi emergenziali e quindi la riduzione di costi sanitari. Inoltre, la cultura di rete ha permesso di sviluppare un approccio sistemico dall'accoglienza e presa in carico alla valutazione dei risultati, di promuovere uno stile clinico interculturale incentrato sulla disponibilità all'incontro, alla relazione con l'altro.

Nel centro SAMIFO, sono stati accolti nel 2014 oltre 1849 pazienti e sono state effettuate oltre 5600 visite generiche e 3000 visite specialistiche (psichiatriche, ginecologiche, ortopediche, psicologiche, medicina legale, vaccinazioni, infettivologie).

Forced migrants, escaped from their countries because of political, ethnic, religious or gender problems, are not comparable to Economic Migrants in terms of health. In fact forced migrants are highly exposed to psychic, social and physical hazard in their destination countries. The healthcare dedicated to asylum seekers and refugees must be conceived through a systemic approach multidisciplinary and multidimensional at the same time. The local health net GRIS Lazio permitted to Public Health Care and Private Social Assistance to confront and share their ideas of good practice in order to create common resources developing common ways of reflection on critical areas in the matter of migrants health.

The agreement protocol between ASL Roma A and Centro Astalli Association officially founded SAMIFO health center: a multidisciplinary integrated system between Public Health Care (ASL Roma A) and Private Social Assistance (Italian Jesuit Refugees Service).

SAMIFO aims to promote and facilitate the fruition to public health care, inform patients about their rights and about the related information sources, educate healthcare professionals about migration medicine topics, ensure cultural-linguistic mediation to overcome the barrier of language and intercultural communication, promote systemic approach to multidimensional trauma. In SAMIFO centre, in 2014 there have been more than 1849 patients and main health visits have been: more than 5600 general medicine, 3000 specialized visits (psychiatric, gynecologic, forensic medicine, psychological, vaccination, infectology, orthopedics).

**CONCORSO UFFICIALE
PREMIO AMORE E PSICHE
OFFICIAL COMPETITION
AMORE AND PSYCHE AWARD**

CONCORSO UFFICIALE PREMIO AMORE E PSICHE OFFICIAL COMPETITION AMORE AND PSYCHE AWARD

In un'epoca in cui per varie ragioni i grandi festival sembrano sempre più incapaci di smarcarsi da una certa autoreferenzialità, dettata in parte dalla perdita di centralità della sala cinematografica e in parte da una preoccupante miopia critica, che tende a privilegiare il rigore (che spesso fa rima con aridità) e una precisa idea di autorialità "alta" ad uso e consumo di una cerchia ristretta ed esclusiva di persone – anche a causa delle piattaforme di supporto alla produzione, nate con intenti lodevoli ma ben presto trasformatesi più o meno involontariamente in uno strumento di controllo e di appiattimento degli stili e degli immaginari –, noi del MedFilm Festival ci siamo interrogati su quale fosse il modello di festival che avremmo voluto proporre con il nostro programma 2016. Le risposte che troverete in queste pagine sono tutt'altro che lineari o consolatorie, e non poteva essere altrimenti, considerate le numerose variabili a cui sono soggetti tutti i festival (disponibilità dei film, concorrenza con gli altri festival, date di uscita, livello qualitativo di una certa annata, stato di salute delle singole cinematografie) che rendono il lavoro in qualche modo "precario" ed incerto. Almeno in parte. Perché poi, al di là delle incognite, conta soprattutto la linea artistica, vale a dire l'idea di cinema (e di mondo, direbbe Truffaut) che guida lo sguardo di chi seleziona e mette in piedi un programma, e che in modo più o meno diretto influenza ogni scelta, dalla più grande (come potrebbe essere il Film d'Apertura o il Premio alla carriera) alla più "piccola" (come potrebbe essere un corto fuori concorso).

Ecco allora che, senza sottrarci alle contraddizioni di tutto il sistema, da cui non possiamo dirci completamente estranei – non fosse altro che per la provenienza di alcuni titoli in programma, che vengono dai principali festival del mondo – abbiamo scelto con forza e convinzione di privilegiare una certa idea di cinema. I nove film che compongono il Concorso Internazionale possono essere tutti o quasi inclusi nel vasto e variegato mondo del cinema di genere, ovvero sono film che scelgono di misurarsi, non senza una certa dose di coraggio, con determinati canoni, come quello del melodramma, del prison-movie, del gangster-movie, del fantasy o del film di guerra, senza per questo accontentarsi di iscriversi banalmente in una tradizione o in un filone, ma anzi rilanciando la singolarità delle storie e delle umanità raccontate, istituendo sempre un fertile dialogo con il pubblico. Quello che emerge in ogni singolo film è la volontà di mettere al centro l'uomo, con tutte le sue contraddizioni, le sue difficoltà, le sue incertezze, con tutto il suo carico di speranze, desideri, fragilità, anche a costo di "sbagliare", anche a costo di perdere il controllo della forma.

Vorrei che questo Concorso fosse considerato un inno a tutto quel cinema capace, con una sola inquadratura, di aprire voragini nel cuore, attraverso il semplice ricordo dello sguardo di due innamorati lontani. Un inno a tutto quel cinema capace, come dice Aldo Spiniello a proposito di *Hedi*, di «far male e soccorrere allo stesso tempo».

Giulio Casadei

Nowadays the main festivals seem to be more and more incapable of ridding themselves of a certain self-referentiality. This phenomenon is partially dictated by the loss of centrality of the theatre and in part by a preoccupying close-mindedness that tends to favour rigor (that is more often than not synonymous with aridity) and a precise idea of art house cinema designed solely for an elite. This is also due to film development and funding platforms within festivals, as – despite their certainly laudable original intentions – they have quickly transformed (more or less voluntarily) into instruments of control and homogenization of styles and imagery. In this context, at MedFilm we interrogated ourselves on what specific idea of festival we wanted to propose with this year's program.

The answers you will find here are far from linear or consolatory, and they couldn't be, given the numerous variables that all festivals are intrinsically subject to (availability of films, competition with other festivals, release dates, quality of the year's productions, condition of a given cinematography) and that render our work in some way 'precarious' and uncertain. Or at least in part. Because then, beyond all of this, what counts is the artistic direction: the idea of cinema (and of the world, as Truffaut would add) that guides the selection and holds together the program, influencing directly every decision, from the bigger ones (such as the Opening Film or the Lifetime Achievement Award), to the 'smallest' (as could be a short film out of the competition). Without claiming to be free from the contradictions inherent to the system – even simply because some of our titles come from the major film festivals around the world – we have decided to privilege a specific idea of cinema. The nine films selected for the Official Competition can be understood within the broad and diverse spectrum of genre cinema. They all choose to measure themselves with specific standards – such as those of the melodrama, prison-movie, gangster-movie, fantasy, and war movie genres – and they do so with a degree of courage and originality, breaking with traditions and conventional patterns. They emphasize the uniqueness of the stories and lives they depict, establishing a rich dialogue with their public. What emerges from every single one of these films is the desire to place man at their centre, with all of his contradictions, difficulties and uncertainties, with all of his hopes, desires and vulnerabilities – even if this means risking making a 'mistake', even at the cost of losing control of the form.

I would like this Competition to be considered an ode to that cinema capable of breaking through to our heart, simply by capturing the gaze of two distant lovers. An ode to that cinema that – to use Aldo Spiniello's words regarding Hedi - can 'harm and heal at the same time.'

Giulio Casadei



Al Ma' wal Khodra wal Wajh El Hassan
Brooks, Meadows & Lovely Faces
Yousry Nasrallah

Egypt, 2016, 115' - DCP / Color

Yehia è uno chef che con i due figli, l'appassionato cuoco Refaat e il donnaiolo Galal, gestisce una società di catering specializzata in ricevimenti per matrimoni e altre cerimonie. Sua nipote Karima è promessa a Refaat, ma lui ama Shadia, senza sapere che in realtà Karima ama un altro ma aspetta il momento giusto per rivelare il suo segreto. Durante una festa di nozze allestita da Yehia e i figli, Farid e la sua ricca moglie tentano di forzare la volontà di Yehia affinché ceda loro l'azienda. Di fronte al rifiuto di Yehia, l'offerta si trasforma ben presto in minaccia. «Ho iniziato a scrivere questo progetto nel 1996. Volevo fare un film sulle cose che amo: il cibo, il sesso, l'amore e, ovviamente, la libertà. Per molto tempo, i politici mi hanno impedito di realizzarlo».

Yehia is a chef who manages with his two sons, Refaat, a passionate cook, and the womanizer Galal, a catering company for weddings and other celebrations. Karima, Yehia's niece, is promised to Refaat, but Refaat loves Shadia, without knowing that Karima loves also someone else but waits the right moment to reveal her secret. During a peasant wedding catered by Yehia and his sons, Farid and his rich wife offer to buy their business. In front of Yehia's refusal, the offer turns into a threat. "I started writing this project in 1996. I wanted to make a film about the things I love: food, sex, love and, of course, freedom. For a long time, politics prevented me from doing so."

Cast: Laila Eloui, Menna Shalaby, Bassem Samra, Ahmed Daoud, Alaa Zenhom, Sabrine, Zeina Mansour, Mohamed Farag, Mohamed Aly Rizk, Mohamed Sharnouby, Lama Kotkot, Enaam Saloussa

Screenplay: Yousry Nasrallah, Ahmed Abdallah

Cinematography: Samir Bahsan

Editing: Mona Rabi

Music: Wael Alaa

Sound: Ibrahim Dessouki, Ahmed Gaber

Production Design: Hamdy Abdel Rahman

Producer: Ahmed El Sobky

Production: El Sobky Film for Cinema Production

World Sales: Pyramide International

5, rue du Chevalier de Saint George 75008 – Paris

+33 1 42 96 02 20

sales@pyramidefilms.com

www.pyramidefilms.com

Yousry Nasrallah

Nato nel 1952, studia Scienze economiche e politiche presso l'Università del Cairo e nel 1973 è ammesso alla Scuola Superiore di Cinema. Critico cinematografico, sceneggiatore, assistente di Youssef Chahine, debutta alla regia nel 1988 con *Sarikat sayfeya (Summer Thefts)*. Presentato alla Quinzaine des Réalisateurs di Cannes, il film è considerato da alcuni critici una delle pellicole che hanno contribuito alla rinascita del cinema egiziano negli anni Ottanta. In seguito realizza film come *Mercedes (1993)* e *El medina (The City, 1999)*, entrambi presentati a Locarno, *Ehky ya Scheherazade (Scheherazade, Tell Me a Story, 2009)*, che vince il Premio Lina Mangiacapre a Venezia, e *Baad el mawkeaa (After the Battle, 2012)*, in concorso a Cannes e presentato al MedFilm Festival 2013.

Born in 1952, Yousry Nasrallah studied economics and politics at Cairo University, then attended the École Supérieure du Cinéma in 1973. Film critic, screenwriter, assistant of Youssef Chahine, he directed his first feature, Summer Thefts, in 1988. The film was screened in Cannes' Quinzaine des Réalisateurs, and some critics consider it one of the films that contributed to the renaissance of the Egyptian cinema in the 1980s. Since then, notable credits include Mercedes (1993) and The City (1999), both screened at Locarno, as well as Scheherazade, Tell Me a Story (2009), which won the Premio Lina Mangiacapre in Venice, and After the Battle (2012), in competition in Cannes and screened at MedFilm 2013.



Chouf
Karim Dridi

France, 2016, 108' – DCP / Color

In arabo Chouf vuole dire “sguardo”, ma è anche il nome dei *gnetteurs* che fanno da pali ai cartelli della droga di Marsiglia. Sofiane ha 20 anni ed è uno studente brillante. Torna a casa per passare le vacanze nei quartieri della città dove è nato e cresciuto. Sembra tutto tranquillo fino a quando suo fratello, spacciatore, viene ucciso sotto i suoi occhi. In cerca di vendetta, Sofiane molla gli studi e si addentra nel mondo dello spaccio, pronto ad assoldarlo. Scala subito la vetta e diventa il braccio destro del boss. Intrapolato in questo sistema, si ritrova in una spirale crescente di violenza...

Chouf: It means “look” in Arabic, but it is also the name of the watchmen in the drug cartels of Marseille. Sofiane, 20, is a brilliant student. He comes back to spend his holiday in the Marseille ghetto where he was born. His brother, a dealer, gets shot before his eyes. Sofiane gives up on his studies and gets involved in the drug network, ready to avenge him. He quickly rises to the top and becomes the boss’s right hand. Trapped by the system, Sofiane is dragged into a spiral of violence...

Cast: Sofian Khammes, Foued Nabba, Oussama Abdul Aal, Zine Darar, Nailia Harzoune, Foziwa Mohamed, Mohamed Ali Mohamed Abdallah, Tony Fourmann, Mourad Tahar Boussatha, Hatika Karaoui, Slimane Dazi, Simon Abkarian, Myriam Schaetsaert

Screenplay: Karim Dridi

Cinematography: Patrick Ghiringhelli

Editing: Monique Dartonne

Music: CHKRRR (Jerôme Bensoussan), Casey, Kofs

Sound: Pierre Armand, Jean Gargonne, Christophe Vingtrinier

Production Design: Yann Mercier

Producers: Rachid Bouchareb, Jean Bréhat, Muriel Merlin

Production: Tessalit Productions, Mirak Film, France 3 Cinéma

World Sales: Doc & Film International

13, rue Portefoin 75003 – Paris

+33 1 42 77 89 66

h.horner@docandfilm.com

www.docandfilm.com

Karim Dridi

Nato nel 1961 in Tunisia, ha diretto sette cortometraggi prima di debuttare con l’opera prima *Pigalle*, presentata alla Mostra di Venezia nel 1994. Nel 1994, il suo secondo film *Bye-Bye* è stato selezionato nella sezione Un Certain Regard del Festival di Cannes. In seguito, ha diretto *Foul Play* (1998), *Cuba Feliz* (2000), *Fureur* (2003), *Khamsa* (2008) e *The Last Flight* (2009). *Chouf* è stato presentato Fuori Concorso a Cannes 2016.

Born in 1961 in Tunisia, Karim Dridi directed seven shorts, before completing his first feature, Pigalle, which premiered at Venice in 1994. In 1996, Bye-Bye screened in the Un Certain Regard-section in Cannes. In the following years, he directed Foul Play (1998), Cuba Feliz (2000), Fureur (2003), Khamsa (2008), and The Last Flight (2009). Chouf was part of the special screenings at Cannes.



Inhebbek Hedi

Hedi

Mohamed Ben Attia

Tunisia / Belgium / France / Qatar / United Arab Emirates
2016, 88' – DCP / Color

Hedi è un ragazzo tranquillo che segue il percorso che è stato tracciato per lui. La Tunisia sta cambiando, ma non si aspetta molto dal futuro e lascia che siano gli altri a decidere. La stessa settimana in cui la madre sta organizzando il suo matrimonio, il suo capo lo manda a caccia di nuovi clienti nella città costiera di Mahdia. Del lavoro non gli importa granché ed è durante il suo girovagare che incontra Rim, una giovane animatrice di un resort. Incuriosito dalla sua gioia di vivere e dalla sua libertà, Hedi intreccia con lei un'appassionata storia d'amore. Mentre a Kairouan i preparativi per le nozze sono in pieno svolgimento, Hedi è chiamato per la prima volta a fare una scelta. Una love story che «è prima di tutto un'analisi della gioventù tunisina dopo la rivoluzione, il crollo di Ben Ali e ciò che il mondo intero ha poi chiamato la Primavera araba».

Hedi is a quiet young man following the path that has been traced out for him. Tunisia is changing, but Hedi doesn't expect much from the future and lets others make his big decisions for him. The same week his mother is preparing his marriage, his boss sends him to the seaside town of Mahdia to seek out new clients. At a crossroads, Hedi begins avoiding his professional duties and soon meets Rim, a free spirited globetrotter working as an activity leader at a local resort. Rim's lust for life quickly rubs off on Hedi and the two begin a passionate love affair. With preparations for the wedding in full swing back at home in Kairouan, Hedi is finally forced to make a choice for himself. A love story which "is first and foremost an assessment of Tunisian Youth after the revolution, Ben Ali's collapse and what the entire world then called the Arab spring."

Cast: Majd Mastoura, Rym Ben Messaoud, Sabah Bouzouita, Omnia Ben Ghali, Hakim Boumessaoudi, Arwa Ben Smail

Screenplay: Mohamed Ben Attia

Cinematography: Frederic Noirhomme

Editing: Azza Chaabouni, Ghalya Lacroix, Hafedh Laaridhi

Music: Omar Aloulou

Sound: Faouzi Thabet

Sound Design: Jean-Sebastien Garbe

Production Design: Mohamed Denguezli

Producer: Dora Bouchoucha Fourati

Co-Producers: Jean Pierre Dardenne, Luc Dardenne, Nadim Cheikhrouha

Associate Producers: Imed Marzouk, Philippe Logie

Production: Nomadis Images

Co-Production: Les Films du Fleuve, Tanit Films

World Sales: Luxbox Films

6, rue Jean-Pierre Timbaud 75011 Paris

info@luxboxfilms.com

www.luxboxfilms.com

Mohamed Ben Attia

Nato a Tunisi nel 1976, si diploma all'Institut de Hautes Etudes Commerciales (IHEC) di Tunisi nel 1998 e studia comunicazione audiovisiva all'Università di Valenciennes. Prima dell'esordio *Hedi*, dirige cinque cortometraggi: *Romantisme, deux comprimés, matin et soir* (2004), *Kif Lokhrin* (Silver Award al FESPACO 2006), *Mouja* (2008), *Loi 76* (2011) e *Selma* (2013), selezionato nel Concorso Internazionale del Festival di Clermont Ferrand 2014 e vincitore del Premio Methexis al MedFilm 2014.

Mohamed Ben Attia was born in Tunis in 1976. He studied audiovisual communication at the University of Valenciennes in France after graduating at the Institut de Hautes Etudes Commerciales (IHEC) in Tunis in 1998. He has directed five short films, Romantisme, deux comprimés, matin et soir (2004), Kif Lokhrin (Silver Award at FESPACO 2006), Mouja (2008), Loi 76 (2011) and Selma (2013), which was selected in the International Competition of Clermont Ferrand Festival 2014 and won the Methexis Award at MedFilm 2014.

CONCORSO UFFICIALE PREMIO AMORE E PSICHE
OFFICIAL COMPETITION AMORE AND PSYCHE AWARD



Inshallah Istafadit

Blessed Benefit

Mahmoud al Massad

Germany / Jordan / Netherlands / Qatar
2016, 83' – DCP / Color

Ahmad è un operaio edile che viene arrestato per un affare poco lecito. Finito in prigione, si rende presto conto che la tranquillità della vita in carcere è decisamente migliore di quella fuori. Lontano dalle preoccupazioni per il cibo, dagli obblighi delle amicizie e dai telefoni cellulari che squillano, Ahmad inizia a godere di un sentimento che non aveva mai provato prima: la libertà. Arrivato a metà pena, comincia a preoccuparsi di quello che avverrà dopo il suo rilascio e, soprattutto, la sua paura diventa avere a che fare con un debito più grande... Un prison movie che tra dramma e commedia «celebra la creatività delle battaglie quotidiane per pagare le bollette».

Ahmad, a construction worker gets tangled up in an unfortunate business deal leading him to prison. He is awakened by the realization that life in prison might be better than his life on the outside. Far from all the obligations of the world, where food and drink are not a worry, where new friendships are struck, and where no cell phones are ringing, Ahmad gradually feels something that he's never felt before – liberty. Halfway through his sentence his biggest worry becomes losing this liberty after his release and, above all, having to deal with a bigger debt... A prison movie on the threshold between drama and comedy, which "celebrates the creativity of the everyday struggle to pay the bills."

Cast: Ahmad Thaher, Maher Khammash, Odai Hijazi, Nadeem Rimawi, Mahamoud al Massad, Fayez Salman el Huwaiti, Omar el Natshe, Soliman el Hajaya, Nadim Mushahwar

Screenplay: Mahmoud al Massad

Cinematography: Giorgos Mihelis

Editing: Mahmoud al Massad, Wouter Van Lujin, Simon El Habre, Petar Markovic

Music: Andre Matthias

Sound: Johannes Doberenz

Sound Design: Martin Frühmorgen

Costumes Design: Zeina Soufan

Producers: Thanassis Karathanos, Dima Hamdallah, Julius Ponten, Mahmoud al Massad

Production: Twenty Twenty Vision, Isee Film, Jo Image, Habbekrats

World Sales: Beta Cinema GmbH

Gruenwalder Weg 28 D 82041 - Oberhaching / Munich

+49 89 67 34 69 823

beta@betacinema.com

www.betacinema.com

Mahmoud al Massad

Con i suoi documentari *Shatter Hassan*, *Recycle* e *This Is My Picture When I Was Dead*, ha conquistato apprezzamenti dalla critica e dal pubblico internazionale. *Recycle* ha vinto il World Cinema Cinematography Award al Sundance 2008 ed è stato selezionato in oltre 70 festival in tutto il mondo. *This Is My Picture When I Was Dead*, presentato in anteprima nel Concorso Internazionale dell'IDFA 2010, ha vinto il premio come Miglior Documentario al Festival di Dubai. Al Massad è stato invitato nel 2007 al Sundance Director's Lab, ha frequentato l'EAVE Producers Workshop ed è stato giurato in diversi festival. *Blessed Benefit* è il suo primo lungometraggio.

Mahmoud al Massad has received international acclaim for his documentaries Shatter Hassan, Recycle and This Is My Picture When I Was Dead, reaching large international audiences. Recycle was awarded with the World Cinema Cinematography award at Sundance 2008 and screened at over 70 international film festivals. This Is My Picture When I Was Dead premiered at IDFA 2010 within its International Competition, and won the Best Documentary Award at Dubai International Film Festival. Al Massad was invited to the 2007 Sundance Director's Lab, attended EAVE as writer with project, and has served as a jury member on various film festivals. Blessed Benefit is his first feature.



Jours de France
4 Days in France
Jérôme Reybaud

France, 2016, 141' – DCP / Color

Deluso dalla sua vita parigina, Pierre si lascia tutto alle spalle per viaggiare senza meta attraverso la Francia, lasciandosi guidare soltanto dalle persone e dai paesaggi che incontra: quattro giorni e quattro notti al volante della sua Alfa Romeo durante i quali, mentre lui si allontana sempre più, il suo compagno Paul cerca di localizzarlo tramite Grindr, un'app di incontri per smartphone. Giocando al gatto e al topo, i due amanti cercano, ognuno a modo loro, di trovare il modo per tornare insieme.

Disillusioned with his life in Paris, Pierre leaves everything behind to travel aimlessly through France, letting himself be guided only by the people and landscapes he encounters – four days and four nights of wandering in a white Alfa Romeo, during which his lover Paul tries to locate him via Grindr, a Smartphone dating app. In a game of absurdist cat and mouse, these two lovers try, in their own ways, to find their way back to one another.

Cast: Pascal Cervo, Arthur Igual, Fabienne Babe, Liliane Montevecchi, Nathalie Richard, Lætitia Dosch, Jean-Christophe Bouvet, Marie France, Bertrand Nadler, Dorothée Blanck, Mathieu Chev , Florence Giorgetti, Olivier Galinou, Emilien Tessier

Screenplay: Jérôme Reybaud

Cinematography: Sabine Lancelin

Editing: Martial Salomon

Music: L onard Lasry

Sound: Sébastien Eugène, Rosalie Revoyre, Xavier Thieulin

Production Design: Isabelle Voisin

Costumes: Didier Dahon

Producer: Elisabeth Perez

Production: Chaz Productions, Co-Production, Film Factory, TSF

World Sales: M-Appeal

Prinzessinnenstr. 16 10969 – Berlin

+49 30 61 507 505

films@m-appeal.com

www.m-appeal.com

Jérôme Reybaud

Nato a Cannes nel 1970, gi  da piccolo, nella sua stanza, riprendeva con una camera Super8. Dopo una tesi sul poeta Jaccottet, ritorna al cinema e dirige due cortometraggi – *Aires 06* (2006) e *Trois dames pour Jean-Claude Guiguet* (2008) – nonch  un documentario sul regista Paul Vecchiali, *Qui  tes-vous Paul Vecchiali?* (2012), per la televisione francese Cin +. *Jours de France*   il suo primo lungometraggio.

Jérôme Reybaud was born in 1970 in Cannes. At a very early age he started shooting with a Super8 in his own room. After writing a thesis on the poet Jaccottet, he returned to cinema and directed two shorts -- Aires 06 (2006) and Trois dames pour Jean-Claude Guiguet (2008) -- and the documentary on the director Paul Vecchiali, Qui  tes-vous Paul Vecchiali? (2012), for the French TV channel Cin +. 4 Days in France is his first feature film.



Kindil el Bahr
Kindil
Damien Ounouri

Algeria / Kuwait / USA, 2016, 40' – DCP / Color

Durante una gita al mare con la sua famiglia, una giovane madre viene aggredita a morte da un gruppo di uomini mentre sta facendo il bagno da sola al largo. Ansia e paura si impossessano della sua famiglia e dei bagnanti. Soprattutto perché, poco dopo, altre persone iniziano a morire misteriosamente... Un fantasy orrorifico che «riflette l'idea del corpo femminile quale luogo di aggressione sessuale e violenza e, sotto certi aspetti, come il fulcro di altre frustrazioni – sociali, economiche, ideologiche – degli uomini».

During a beach outing with her family, a young mother is drowned by a group of men while swimming offshore. Anxiety and fear take hold of her family and also the townspeople – especially as, soon after, other bathers mysteriously start to die... A fiction-fantasy film which "reflects the idea of the female body as a site of sexual aggression and violence and, in certain ways, as the focus of men's other frustrations – social, economic, ideological."

Cast: Adila Bendimerad, Aziz Boukerouni, Jawad Ayachi, Jawhara Ayachi, Nabil Asli, Souad Sebki

Screenplay: Adila Bendimerad, Damien Ounouri

Cinematography: Mohamed Tayeb Laggoune

Editing: Damien Ounouri, Adila Bendimerad, Matthieu Laclau

Music: Fethi Nadjem, Cheb Khaled, Zahouania, Safy Boutella

Sound: Ali Mahfiche, Hafidh Moufli, Li Dan-Feng

Producer: El Hadi Bouabdallah

Co-Producers: Talal Al-Muhanna, Karim & Amin Bengana, Nathalie Fedrizzi, Amine Mentseur

Production: Mediacorp

Résidence, Les Deux Bassins, El-Achour 16000 – Alger

+213 661 204 087

el-hadi@mediacorpgroup.com

www.mediacorpgroup.com

Co-Production: Linked Productions (USA/Kuwait), Bang Bang Production & Monumental (Algeria)

With the support of: Algerian Ministry of Culture, French Institute Algeria

World Sales: L'Agence du court métrage

77, rue des Cévennes 75015 – Paris

+33 (1) 44 69 26 60

n.lebel@agencecm.com

www.agencecm.com

www.agencecm.com

Damien Ounouri

Regista franco-algerino, Damien Ounouri vive ad Algeri. Dopo gli studi all'Università Sorbonne Nouvelle, dove sviluppa la sua pratica da regista autodidatta, il suo film di diploma sul regista cinese Jia Zhang-Ke, *Xiao Jia Going Home* (2008), viene selezionato in diversi festival internazionali. Il suo documentario *Fidai* (2012), co-prodotto da Jia Zhang-Ke, è presentato al Festival di Toronto, programmato in giro per il mondo (Viennale, MoMA di New York, IDFA, Hong Kong, Durban, Goteborg) premiato al Doha Tribeca Film Festival con la Menzione Speciale e ottiene l'uscita in sala in Francia e Germania. Ounouri è anche docente e organizza seminari di cinema.

*Franco-Algerian director Damien Ounouri is based in Algiers. He studied film at the Sorbonne Nouvelle University, while developing his cinema practice in an autodidact way. His graduate film project on Chinese filmmaker Jia Zhang-Ke, *Xiao Jia Going Home* (2008), was selected for several international film festivals. His first feature film, the documentary *Fidai* (2012) was coproduced by Jia Zhang-Ke and was screened at the Toronto International Film Festival, before travelling the world (Viennale, MoMA of New York, IDFA, Hong Kong, Durban, Goteborg), being awarded (Special Mention at the Doha Tribeca Film Festival) and did theatrical releases in France and Germany. He is also a tutor, conducting cinema workshops.*



L'Accabadora
Enrico Pau

Italy / Ireland, 2016, 89' – DCP / Color

Cagliari, anni 40. Annetta è sempre vestita di nero, solitaria e silenziosa, d'una bellezza di pietra tipica delle zone più arse della Sardegna. Nessuno sa nulla di questa donna che sembra custodire un terribile segreto. Dice di essere in cerca della nipote Tecla e trova lavoro e alloggio presso una famiglia altolocata che le lascia in custodia una grande villa e abbandona la città per sfuggire alla guerra. L'incontro con Tecla le fa rivivere quel passato fatto di solitudine, dolore e morte. Perché lei, per tutti, era l'Accabadora, colei che dava la "buona morte" ai moribondi che la richiedevano.

Cagliari in the 40's. Perennially dressed in black, solitary and silent, Annetta is a woman of a stony beauty typical of the more barren areas of Sardinia. Nobody knows anything about this woman who seems to be guard over some dark and terrible secret. She says she's looking for her niece Tecla and meanwhile finds employment and lodgings with a wealthy family that leaves her to watch over a big villa which they evacuate to escape the war. The encounter with Tecla forces her to relive her past made of solitude, sorrow and death. This is because for one and all she was the "Accabadora," the deliverer of a "sweet death" to the moribund who required it.

Cast: Donatella Finocchiaro, Barry Ward, Carolina Crescentini, Sara Serraiocco, Anita Kravos, Camilla Soru, Federico Noli, Piero Marcialis

Screenplay: Antonia Iaccarino, Enrico Pau

Cinematography: Piers McGrail

Editing: Johannes Hiroshi Nakajima, Andrea Lotta

Music: Stephen Rennicks

Production Design: Marco Dentici

Costumes: Stefania Grilli

Producers: Francesco Pamphili, Jane Doolan

Production: Film Kairos, Mammoth Films, in cooperation with Rai Cinema

Via Salaria 719 00138 Roma

+39 06 85304329

kairos@kairosfilm.it

www.filmkairos.it

World Sales: Rai Com

Via Umberto Novaro, 18 00195 Rome

+39 06 33 178 244

mattia.oddone@rai.it

www.rai-com.com

Enrico Pau

È nato e vive a Cagliari, dove insegna alle scuole superiori e all'Università di Cagliari. Dopo numerose ed importanti esperienze teatrali come attore, regista e scenografo, ha esordito al cinema nel 1996 con il cortometraggio *La volpe e l'ape*, selezionato ai festival di Clermont Ferrand e Angers. Il suo primo lungometraggio, *Pesi leggeri* (2002) interpretato da Claudio Morganti e scritto con Aldo Tanchis, è stato selezionato in concorso al Festival international du cinéma méditerranéen di Montpellier. Il suo secondo film, *Jimmy della collina*, tratto da un romanzo di Massimo Carlotto e scritto con il premio Solinas Antonia Iaccarino, ha debuttato al Festival di Locarno nel concorso internazionale vincendo il premio Cicae e he poi vinto altri quattordici premi in giro per il mondo.

Enrico Pau was born and lives in Cagliari where he teaches at high schools and at Cagliari University. He had important set design experience before making his first short film in 1996, La volpe e l'ape, which was selected in competition at the Clermont Ferrand and Angers festival. His first feature Pesi leggeri (2002) starred Claudio Morganti and was written by Aldo Tanchis. It was selected at the Festival international du cinéma méditerranéen de Montpellier. His second film Jimmy della collina, based on a novel by Massimo Carlotto and written with the Solinas prize-winner Antonia Iaccarino, had its premiere at Locarno in the international competition, winning the Cicae Award and a further fourteen awards around the world.



Le Jardin d'essai
The Trial Garden
Dania Reymond

France / Algeria, 2016, 42' – DCP / Color

In un parco tropicale di Algeri, Samir, un giovane regista, aiuta i suoi attori durante le prove. Il suo prossimo film racconterà la storia dei giovani di una città assediata. Mentre è al lavoro, il cast del film si ritrova a confrontarsi con le stesse domande dei loro personaggi. Il risultato è un'emozionante dichiarazione d'amore al cinema e alla gioventù algerina.

In a tropical-like park in Algiers, Samir, a young director, helps his actors rehearse. His next movie tells the tale of young people of a besieged city. While they are working, the film crew faces with the same questions as their characters. The result is a touching declaration of love to cinema and to the youth of Algeria.

Cast: Samir El Hakim, Sonia Amori, Louiza Nehar, Abdelkader Hamadaine, Yassine Hadj-Henni, Zohir Chabounia, Akram Djeghim, Redouane Boukachabia, Chahrazad Kracheni, Amel Hanifi, Djamel Aouane, Yanis Saadi, Aya Hamdi, Hamza Sid Ahmed, Brahim Deriss, Abdenour Bradai

Screenplay: Dania Reymond

Cinematography: Julien Guillery

Editing: Dania Reymond

Sound & Sound Editing: Thomas Fourel

Costume Design: Maya Bencheikh-Lefgoun

Producers: Sandra da Fonseca, Camille Chandellier

Production: Blue Monday Productions

224, rue Saint Denis 75002 – Paris

+33 1 42 77 56 31

bluemonday@bluemonday.fr

www.bluemonday.fr

La Petite Prod

3, rue de Clermont 44000 – Nantes

contact@lapetiteprod.fr

www.lapetiteprod.fr

With the support of: CNC, Région des Pays de la Loire, The Arab Fund for Arts and Culture

Dania Reymond

Nata in Algeria nel 1982, studia alla École supérieur des beaux-arts de Marseille e prosegue gli studi post-laurea alla École nationale supérieure des beaux-arts de Lyon e a Le Fresnoy – Studio national des arts contemporains. Per il suo cortometraggio *Jeanne* (2012), riceve il premio StudioCollector. *Le Jardin d'essai* ha vinto il Premio della Giuria Giovani al 14° Festival du cinéma de Brive.

Born in Algeria in 1982, Dania Reymond studied at the École supérieur des beaux-arts de Marseille, and pursued post-graduate studies at École nationale supérieure des beaux-arts de Lyon and at Le Fresnoy – Studio national des arts contemporains. She received the StudioCollector prize for her short film Jeanne (2012). The Trail Garden won the Young Jury Award in Brive European Medium-Lengths Film Festival.



Varoonegi

Inversion

Behnam Behzadi

Iran, 2016, 84' – DCP / Color

L'inquinamento atmosferico di Teheran ha raggiunto il suo massimo livello a causa dell'inversione termica. Niloofar, una ragazza single sulla trentina, vive con l'anziana madre e lavora nel suo laboratorio di cucito. Quando i medici consigliano alla mamma di lasciare la città a causa dei suoi problemi di respirazione, il fratello maggiore e la sorella di Niloofar decidono che sarà lei ad accompagnarla. Divisa tra la lealtà per la famiglia e la voglia di vivere la propria vita soprattutto ora che ha trovato l'amore, Niloofar ha sempre obbedito ai loro ordini ma non è più disposta a lasciare che siano gli altri a decidere per lei.

Tehran's air pollution has reached maximum levels because of thermal inversion. Unmarried 30-something Niloofar lives with her aged mother, and stays busy with her alterations shop. When doctors insist that her mother must leave smoggy Tehran for her respiratory health, Niloofar's older brother and sister decide that she must also move away to accompany her mother. Niloofar is torn between family loyalty and living her own life and pursuing a potential love interest. She is the youngest and she has always obeyed their orders, but this time she must stand up for herself.

Cast: Sahar Dowlatshahi, Ali Mosaffa, Alireza Aghakhani, Setareh Pesyani, Roya Javidnia, Shirin Yazdanbakhsh, Setareh Hosseini, Toufan Mehrdadian, Mojtaba Nam Nabat, Payam Yazdani, Ebad Karimi, Yazdan Akhoondi

Screenplay: Behnam Behzadi

Cinematography: Bahram Badakhshani

Editing: Meysam Molaei

Music: Sahar Sakhaei

Sound: Rashid Daneshmand

Sound Design and Mix: Amir Hossein Ghasemi

Set and Costume Design: Babak Karimi Tari

Producer: Behnam Behzadi

World Sales: Noori Pictures

84, Avenue de la République 75011 – Paris

+98 21 22 86 32 60-61

katysh.01@gmail.com

www.nooripictures.com

Behnam Behzadi

Nato nel 1972, ha iniziato la carriera come fotografo e drammaturgo ad appena 15 anni. Laurato alla Facoltà di Cinema e TV di Teheran con un master in regia, ha diretto oltre 20 opere tra lungometraggi, corti, film per la tv e documentari, alcuni dei quali, come il suo esordio *Before the Burial* del 2008, premiati in diversi festival internazionali. Nel 2013, *Bending the Rules* ha vinto il Premio Speciale della Giuria al Festival di Tokyo, il Premio del Pubblico a Nantes e lo Special Prize a Mannheim. Behzadi è anche docente di cinema alla Tehran University of Art.

Born in 1972, Behnam Behzadi started his career as a photographer and playwright at the age of 15. He graduated from the Faculty of Cinema and TV in Tehran with a BA degree in film-making. He has made more than 20 films including shorts, TV movies and documentaries, some of which won various awards in international film festivals, especially his first feature, Before the Burial in 2008. His previous film, Bending the Rules won the 2013 Special Jury Prize in Tokyo IFF, Audience Award in Nantes and Special Prize in Mannheim. Behzadi teaches Cinema at Tehran University of Art.

**CONCORSO INTERNAZIONALE
DOCUMENTARI
PREMIO OPEN EYES
INTERNATIONAL DOCUMENTARY
FILMS COMPETITION
OPEN EYES AWARD**

Tra Oriente e Occidente un passato e un presente densi di vita

Cosa mette insieme quest'anno i dieci film che compongono la competizione dedicata ai documentari? Di sicuro la memoria. O, meglio, tracce di memoria cercate tra villaggi, città, province, nazioni diverse; e il desiderio di rimetterle in gioco nel presente. Tracce di memoria, che emergono come preziosi reperti archeologici, necessarie in un mondo sottoposto alle continue pressioni dei conflitti geopolitici e glocal, a una violenza generalizzata, che non è solo fisica, ma economica, politica, sociale.

Già, la crisi che non finisce mai e che restituisce quella strana sensazione che niente più resterà come prima. La crisi, con le sue tracce ancora fresche. Provano a dare una risposta positiva due docufilm che arrivano rispettivamente dalla Grecia e dalla Spagna. E, indirettamente anche un terzo, dall'Italia. Utopie possibili. O anche soluzioni pratiche realizzabili.

El nuevo rapto de Europa di Pere Portabella, tratta di *protagonismo ciudadano*, cioè della gente comune che si riappropria della politica e aspira a una gestione veramente democratica del bene comune, come è accaduto, del resto, con le "piccole" rivoluzioni politico-amministrative di Madrid e Barcellona. Così come in *Next Stop: Utopia* di Apostlos Karakasis si racconta dell'autogestione, ad opera di un gruppo di indomiti operai, di una piccola fabbrica nella Grecia del dopo crisi che fatica a risollevarsi. E poi *Delta Park*, il film italiano tutto ambientato alla foce del Po, firmato da Mario Brenta e Karine de Villers, in cui un contatto possibile tra locali e migranti si realizza dentro un albergo che ospita diversi rifugiati, dove è il proprietario del locale a farsi carico di un'umanità necessaria (anche se sostenuta dallo Stato) verso "l'altro".

È come se questi tre film provassero, con modalità diverse, a rimettere insieme i cocci di un altro Occidente possibile, più a misura d'uomo.

Dall'altra parte il Medio Oriente, con il suo impellente bisogno di normalità; al quale si aggiunge anche la necessità di uscire da una cultura politico-sociale fin troppo autoreferenziale. Com'è nel caso del film di un cineasta tra i più importanti al mondo, Avi Mograbi, dove attraverso il teatro, l'autore, in compagnia di un suo collega della scena, si interroga sul perché dell'indifferenza israeliana verso i rifugiati e il loro dramma biblico.

Se nel film di Mograbi, *Between Fences*, l'emergenza è palese anche se mediata dalla pratica teatrale, nei due documentari libanese e turco-libanese la memoria per una volta prende il posto di un presente mai placato. Una memoria che ci conduce comunque ai nostri giorni. Come in *Geographies* di Chagnig Arzoumadian, dove è la tragedia del genocidio armeno ad emergere attraverso un viaggio fisico e familiare intrapreso dallo stesso autore. O come nel palestinese *A Magical Substance Flows Into Me* di Jumana Manna, dove è la magnifica musica di tradizione araba, tramandataci grazie all'etnomusicologo ebreo-tedesco Robert Lachman, a trascinarci dentro un passato denso e ancora vivo. E, andando un po' più giù, in Algeria e in Tunisia, è ancora la memoria, in un caso dolorosa, nell'altra più prossima alla docu-comedy, a condurci in una Storia complessa, densa di rimandi e suggestioni, spesso non percepiti nel nostro distratto Occidente, ottusamente rivolto alle miserie

Past and Present bursting with life between East and West

Which is the fil rouge uniting the ten films of this year's documentaries competition? Memory, without a doubt. Or, rather fragments of memories discovered in different villages, towns, provinces, countries; the desire to bring them back into our life today. Fragments of memory surfacing as valuable archeological remains, vital in our world under on-going geopolitical and glocal conflicts, widespread violence on a physical, economic, political and social level. Indeed, the crisis is endless and gives the impression that nothing will be the same. The crisis, with its fresh traces. Two docufilms try to provide a positive answer, one from Greece and the other from Spain. A third from Italy too, offers an indirect response. Possible utopia. Or in other words, practical feasible solutions.

Informe General II by Pere Portabella, deals with protagonismo ciudadano, ordinary people willing to regain a hold on politics, believing in a truly democratic management of the common good. It is precisely what occurred with the "small" political and administrative revolutions in Madrid and Barcelona. Likewise, in *Next Stop: Utopia* by Apostlos Karakasis describes self-management by a group of indomitable workers in a small factory struggling to recover in the post-crisis Greece. *Delta Park*, the Italian film set in the Po estuary, the work of Mario Brenta and Karine de Villers. It brings on the screen a tentative contact between migrants and local citizens in a hotel where migrants are hosted, the hotel manager shows a very much needed (besides state aids) humanity towards the "other."

Somehow these three films try – through different means – to put together another man measured west.

On the other side lies the Middle East, also in great need for normality as well as to forego an excessively self-centered social and political culture. It is precisely what one of the greatest movie directors in the world, Avi Mograbi, on a theatre stage, the author and another actor, wonder why Israel is so indifferent towards refugees and their biblical drama.

While in Mograbi's film, Between Fences, emergency is striking although filtered through stage techniques, instead in the two Lebanese and Turkish Lebanese documentaries, memories replace for once, a never appeased present time. As in Geographies by Chagnig Arzoumadian, it is the tragic Armenian genocide on the screen through a both physical and family journey done by the same author. In the Palestinian doc A Magical Substance Flows Into Me by Jumana Manna, a marvellous traditional Arab music – handed down to us by the Jewish German ethno-musicologist Robert Lachman – carries us into an intense past world still very much alive. Moving further south, in Algeria and in Tunisia, it is still memory, in one case painful, in the other closer to a docu-comedy, which leads us to a complex history, rich in suggestions and references often not perceived by our distracted Western world, stubbornly focussing on poverty in distant worlds.

I refer to Atlal by Djamel Kerbar, which brings us to a village in shambles (which is the meaning of the word Atlal and much more as you will discover), now deserted due to an Algerian civil war which has been going on for years and

CONCORSO INTERNAZIONALE DOCUMENTARI PREMIO OPEN EYES
INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILMS COMPETITION OPEN EYES AWARD

presenti dei mondi altri.

Mi riferisco ad *Atlal* di Djamel Kerbar, che ci riconduce in un villaggio ridotto a rovine (questo significa atlal e, lo scoprirete, anche altro), reso praticamente vuoto da una quasi guerra civile algerina durata anni e mai dimenticata. E al più lieve *Zaïneb Hates the Snow* della ritrovata Kaouther Ben Ania, dove la protagonista è una vivace bambina borghese, costretta a trasferirsi con la nuova famiglia dalla sua Tunisi al freddo e poco amato Canada.

E a chiudere, le ultime due opere in concorso, che hanno in comune il viaggio. Viaggi curiosi, che ci fanno divertire e riflettere: uno che attraversa, con testimonianze diverse, remote e deserte province della Siria, della Giordania e dell'Egitto; l'altro metropolitano, tutto ambientato in una città di provincia iraniana. In *Asphalt*, Ali Hammoud mette al centro dell'attenzione alcuni camionisti che attraversano luoghi ricchi di memoria, spesso di macerie e di dolore. Mentre in *Passengers* di Mahomoud Rahamani, l'autore torna ad essere quello che era un tempo e, cioè, un tassista, che ascolta le storie dei passeggeri che si avvicendano sul suo mezzo, senza lesinare giudizi, considerazioni, chiacchiere fatue solo in apparenza. Dieci piccole perle, anche stilisticamente complesse e comunque mai banali, scelte insieme a Giulio Casadei. Perle in grado di restituirci un'idea del mondo di oggi, diviso tra urgenze locali e geopolitiche e il desiderio di andare un po' più al fondo delle cose, dentro un passato che si piega ma che ostinatamente (più nel bene che nel male) non si spezza.

Gianfranco Pannone

never forgotten. The lighter Zaïneb Hates the Snow by Kaouther Ben Ania (welcome back!), in which the protagonist is a lively upper-class girl, forced to move with her new family from her hometown Tunis to a cold and not cherished Canada.

In closing, the last two works in competition both have in common a journey. Unusual travels which are both amusing and puzzling: one describes (through various witnesses) crossing remote and deserted provinces of Syria, Jordan and Egypt; the other set in a metropolitan area, a city in a Province of Iran. In Asphalt, Ali Hammoud places in the spotlight some truck drivers who cross through lands full of memories, often debris and suffering. While in Passengers by Mahomoud Rahamani, the author goes back to a past condition, i.e. a taxi driver who listens to the stories of his passengers who travel in his taxi, who freely express comments, opinions and what seems apparently small talk. Ten small pearls, with a complex style and never trivial, jointly chosen with Giulio Casadei. Pearls able to offer us an idea of our contemporary world, divided between local and geopolitical emergencies and the desire to dig deeper into matters, into a past which bends (in one way or the other) but never breaks.

Gianfranco Pannone



A Magical Substance Flows Into Me
Jumana Manna

Screenplay: Jumana Manna
Camera: Daniel Kedem
Editing: Katrin Ebersohn, Jumana Manna
Sound: Antoine Brochu
Sound Design: Jochen Jezussek
Producer: Jumana Manna
Production: Jumana Manna
jumana.manna@gmail.com

Jumana Manna

Nata in New Jersey nel 1987, studia estetica e politica al California Institute of the Arts prima di completare gli studi alla National Academy of the Arts di Oslo e alla Bezalel Academy for Arts and Design di Gerusalemme. *A Magical Substance Flows Into Me* è il suo debutto alla regia.

Born in New Jersey in 1987, Jumana Manna studied aesthetics and politics at the California Institute of the Arts, before completing studies at the National Academy of the Arts in Oslo, and at the Bezalel Academy for Arts and Design in Jerusalem. A Magical Substance Flows Into Me is her first full-length film.

Palestine / Germany / United Kingdom, 2016, 68'
DCP/ Color

Robert Lachmann era un etnomusicologo ebreo tedesco. Negli anni Trenta, il suo programma radiofonico "Oriental Music" esplorava le tradizioni musicali della Palestina e ospitava esibizioni dal vivo di musicisti di etnia e religione differenti. Ispirandosi ai suoi studi musicologici, l'artista palestinese Jumana Manna si mette in viaggio tra Israele e Palestina con le registrazioni del programma. Cosa significano oggi quelle canzoni quando vengono suonate da marocchini, curdi o ebrei yemeniti, da Samaritani, membri delle comunità urbane e rurali palestinesi, beduini e copti cristiani? Per Manna, rivisitare il progetto di Lachmann fornisce una metodologia per esplorare le storie complesse e frammentate della sua terra, una forma alternativa di sovranità, una complessa inter-dipendenza di identità che sono state rese falsamente separate l'una dall'altra.

Robert Lachmann was a German-Jewish ethnomusicologist. In the 1930s, his radio show "Oriental Music" explored the musical traditions of Palestine and included regular live performances by musicians from different ethnic and religious groups. Inspired by Lachmann's musicological studies, Palestinian artist Jumana Manna travels through Israel and Palestine of today with recordings from the programme. What do these songs sound like now when performed by Moroccan, Kurdish, or Yemenite Jews, by Samaritans, members of the urban and rural Palestinian communities, Bedouins and Coptic Christians? For Manna, revisiting Lachmann's project provides a methodology to explore the complex and fragmented histories of her hometown, an alternative form of sovereignty, a complex inter-dependency of identities that were falsely made discrete from one another.



Asphalt
Ali Hammoud

Lebanon / Qatar, 2016, 69' – DCP / Color

Asphalt ci immerge nelle vite di due camionisti in viaggio attraverso frontiere, paesi e città diverse. Derar Nseir, libanese, trasporta merci fra la Siria e la Giordania, da un'estremità all'altra. Mohamad Mehani, detto Scooter, è egiziano e guida lungo l'Egitto fino ai confini col Sudan per consegnare beni di prima necessità. Seppur lontani tra loro, questi due uomini hanno una cosa in comune: affrontano la vita come uno scenario in continua evoluzione, su una strada asfaltata che si estende per chilometri e chilometri attraverso l'intero mondo arabo. *Asphalt* ci accompagna in un viaggio che indaga il rapporto sottile tra uomo e macchina, offrendoci una riflessione sulla vita osservata da dietro un volante.

Asphalt delves into the lives of two truck drivers on the road, crossing borders, towns and cities. Lebanese truck driver Derar Nseir transports goods across Syria, Jordan and all the way to other countries. Meanwhile, Mohamad Mehani (Scooter), an Egyptian, drives across Egypt and to the Sudanese border delivering necessities. Yet these two have one thing in common: making a living in ever-changing scenery on an asphalt road that stretches kilometers across the Arab world. Asphalt takes us on a journey to examine closely the subtle relationship between man and machine, and provides a reflection on life from behind the wheel.

With: Derar Nseir, Mohamad Mehani

Screenplay: Ali Hammoud

Cinematography: Fadi Yeni Turk

Editing: Raed Zeno, Ali Hammoud

Music: Neil Cross

Sound: Raed Younan

Sound Design: Ramzi Madi

Producer: Abir Hashem

Production: Solo Films

Al-Tharef, Beirut

+961 3 075 870

abir@solofilms.net

alplatform@gmail.com

www.alihammoudspace.com

Ali Hammoud

Regista libanese nato e cresciuto in Kuwait, lavora anche come produttore esecutivo e artista. Laureato in Comunicazione presso l'Università dell'Alabama a Birmingham, dal 2001 è regista freelance e montatore per diversi film ed emittenti televisive, in Libano e all'estero. Nel 2009 ha diretto il cortometraggio *About Those Who Have Gone*, presentato ai DocuDays del Festival di Dubai. *Asphalt* è il suo primo documentario.

Born and raised in Kuwait, Ali Hammoud is a Lebanese filmmaker, executive producer and artist. He completed his BA in Communication Arts at the University of Alabama at Birmingham. Since 2001, he has worked as a freelance director and editor for several TV stations, and on documentary films in Lebanon and abroad. In 2009, Hammoud completed his debut short documentary, About Those Who Have Gone, which was shown at DocuDays and the Dubai International Film Festival. Asphalt is his first feature documentary.



Atlal

Djamel Kerkar

Algeria / France, 2016, 111' – DCP / Color

L'Algeria, al culmine del terrorismo tra il 1991 e il 2002, ha contato la perdita di oltre 200.000 vite. Wlad Allal è un luogo sospeso nel tempo e nello spazio. Una piccola città che, nell'autunno del 1997, ha vissuto un massiccio intervento militare che ha finito per distruggerla. Diversi strati della storia algerina sono stati sovrapposti in quel luogo, diventato un'area in costante trasformazione. Wlad Allal oggi è silenzio ed erbe secche che continuano a crescere accanto a nuovi edifici, che emergono dal suolo o sono ancora in costruzione, come spettrali silhouette. La parola "Atlal" in arabo significa rovine. Ma è anche una pratica nella poesia pre-islamica che consiste nello stare in piedi di fronte alle rovine e contemplarle, per portarne fuori i ricordi, una memoria, un futuro possibile.

Algeria, in the grip of terrorism, officially experienced the loss of over 200,000 lives between 1991 and 2002. Wlad Allal is a place suspended in time and space. It's a small town which, in the fall of 1997, witnessed a military intervention which ended up destroying it. At the same time, several layers of Algeria's history are superimposed here and this area is also in constant transformation. Today's Wlad Allal is silence and wild grass keeping growing alongside new buildings rising from the ground or still under construction, like ghostly silhouettes. The word "Atlal" means ruins in Arabic. It's also a practice in pre-Islamic poetry which consists of standing and facing ruins, contemplating them, to bring out of them recollections, a memory, a possible future.

With: Ammi Lakhdar, Ammi Rabah Lakhdar, Abdou, Raouf Moundhir, Mohammed, Abdou

Screenplay: Djamel Kerkar

Cinematography: Djamel Kerkar, Bilel Madi

Editing: Djamel Kerkar, Corentin Doucet

Sound: Djamel Kerkar, Bilel Madi

Sound Editing and Mix: Antoine Morin

Producers: Jaber Debzi, Narimane Mari, Olivier Boisshot, Michel Haas

Production: Prolégomène, Centrale électrique

World Sales: Pascale Ramonda

91, rue de Ménilmontant 75020 – Paris

+33 6 62 01 32 41

pascale@pascaleramonda.com

www.pascaleramonda.com

Djamel Kerkar

Dopo aver studiato economia, si specializza in cinema all'ESAV di Marrakech. *Atlal*, il suo primo film, ha vinto il Primo Premio al FID Marseille 2016, altre due menzioni speciali dal GNRC e il Premio della Critica online.

After studies of economics, Djamel Kerkar made cinema studies at ESAV Marrakech. Atlal, his first feature film is award the First Film Prize at FID Marseille 2016. He received also two special mentions from the GNRC and the Critics' Award online.



Bein gderot
Between Fences
Avi Mograbi

Israel / France, 2016, 85' – HD / Color

Avi Mograbi e il regista teatrale Chen Alon incontrano i richiedenti asilo africani ospitati in un centro di detenzione nel deserto del Negev, dove sono stati confinati dallo stato di Israele. Insieme, mettono in discussione lo status di rifugiati in Israele utilizzando tecniche teatrali. Cosa porta uomini e donne a lasciarsi tutto alle spalle e andare verso l'ignoto? Perché Israele, paese fondato da rifugiati, rifiuta di prendere in considerazione la situazione degli esiliati, sbattuti sulla strada da guerre, genocidi e persecuzioni? Gli israeliani che lavorano con i richiedenti asilo riescono a mettersi nei loro panni?

Avi Mograbi and theatre director Chen Alon meet African asylum-seekers in a detention facility in the middle of the Negev desert, where they are confined by the state of Israel. Together, they question the status of the refugees in Israel using theatrical techniques. What leads men and women to leave everything behind and go towards the unknown? Why does Israel, founded by refugees, refuse to take into consideration the situation of the exiled, thrown onto the roads by war, genocide and persecution? Can the Israelis working with the asylum seekers put themselves in the refugees' shoes?

Screenplay: Avi Mograbi with Chen Alon, Philippe Bellaïche
Theatre Facilitator and Director: Chen Alon
Cinematography: Philippe Bellaïche
Editing: Avi Mograbi
Music: Noam Enbar
Sound Editing and Mixing: Dominique Vieillard
Producers: Camille Laemlé, Serge Lalou, Avi Mograbi
Production: Les Films d'Ici, Avi Mograbi Films
World Sales: Doc & Film International
13, rue Portefoin 75003 – Paris
+33 1 42 77 89 66
h.horner@docandfilm.com
www.docandfilm.com

Avi Mograbi

Nato a Tel Aviv nel 1956, è figlio del proprietario della più celebre sala della città, il Cinema Mograbi, e si nutre di cinema fin dall'infanzia, tra la sala paterna e, appena viene creata, la Cineteca. Studia alla Scuola di Belle Arti Ramat Ha'sharon, dedicandosi alle arti plastiche, e in seguito frequenta i corsi di Filosofia all'Università di Tel Aviv. Dopo il cortometraggio di fiction *Deportation* (1989), si dedica al documentario a partire da *The Reconstruction* (1994). Dal 1989 ad oggi ha diretto circa 20 film, che hanno affrontato con linguaggio sperimentale e innovativo gli aspetti sociali, culturali e politici più controversi della società israeliana e del Medio Oriente. Insegna cinema sperimentale all'Università di Tel Aviv e alla Bezalel Academy of Arts and Design di Gerusalemme.

*Born in Tel Aviv in 1956, Avi Mograbi is son of the owner of the most famous movie theatre in the city, Cinema Mograbi, and feeds on films since childhood between his dad's hall and the film library, as soon as it was created. Having studied art at Ramat Ha'sharon by channeling his interests into plastic arts and philosophy at Tel Aviv University, he gained his first production experiences directed the short film *Deportation* (1989). His own documentary filmmaking career began in 1994 with *The Reconstruction*. Since 1989 he has directed around 20 films, his experimentalism and innovative style addressed the more controversial social, cultural and political aspects of Israeli society and Middle East. He teaches documentary and experimental film at Tel Aviv University and the Bezalel Academy of Art and Design in Jerusalem.*



Delta Park

Karine De Villers, Mario Brenta

Italy / Belgium, 2016, 68' – DCP / Color

Si chiamano Cosmos, Moses, Efosa, Franklin, Augustin, Sunday, Esosa, Godwin, Abdoulai, Enry, Mustafa, Nathaniel, Charles, Victor, Ali. Questi ragazzi africani si sarebbero potuti ritrovare in un centro di accoglienza, in un campo, in una stazione o per strada, ma sono finiti in un hotel sul Delta del Po, il Delta Park, trasformato in un centro profughi, tempo che gli venga accettata la richiesta d'asilo. Nel frattempo condividono la quotidianità con il proprietario e la sua famiglia, che in cambio di quest'insolita ospitalità riceve dallo Stato 30 euro al giorno per ogni immigrato, uno scambio che ha permesso di riavviare l'albergo.

Their names are Cosmos, Moses, Efosa, Franklin, Augustin, Sunday, Esosa, Godwin, Abdoulai, Enry, Mustafa, Nathaniel, Charles, Victor, Ali. These young Africans could have found themselves in a reception centre, in a camp, in a station or in the street, but they just hit a hotel in the Po Delta, Delta Park, turned into a refugee centre, just long enough their asylum applications will be accepted. In the meantime, they share their everyday lives with the owner and his family, who is provided with €30 a day for each immigrant by the State in exchange for this unusual hospitality. Such exchange allowed him to relaunch the hotel.

With: Andrea, Aïda, Alessio, Elena, Lorenzo, Romana, Endri, Sara

Cinematography: Mario Brenta

Editing: Karine de Villers

Color Grading: Isotta Trastevere

Sound Mix: Céline Bellanger

Production: Polygone Etoilé, Film Flamme, Blue Film

1, rue Massabo 13002 – Marseille

+33 09 67 50 58 23

polygone.etoile@wanadoo.fr

Karine de Villers, Mario Brenta

Nata a Quito in Ecuador nel 1965, Karine de Villers studia a Bruxelles e dirige nel 1990 il suo primo film, *Je suis votre voisin*, realizzato con Thomas de Thier. In seguito gira i documentari *Le petit château* (1999), *Comme je la vois* (2000) e *Luc de Heusch, une pensée sauvage* (2007). Nato a Venezia nel 1942, Mario Brenta debutta alla regia nel 1974 con *Vermisat*, presentato in Concorso alla Mostra di Venezia. Realizza poi i documentari *Jamais de la vie!* (1983, presentato a Cannes), *Effetto Olmi* (1982) e *Robinson in laguna* (1985), selezionati al Festival di Locarno. Nel 1988 gira *Maicol*, premio Film et Jeunesse a Cannes; nel 1994 adatta il romanzo di Dino Buzzati *Barnabo delle montagne*, presentato in Concorso in Croisette. Brenta e de Villers hanno diretto insieme *Calle de la Pietà* (2010), *Agnus Dei* (2012) e *Corpo a corpo* (2014).

Born in Quito, Ecuador, in 1965, Karine de Villers studied in Brussels and in 1990 co-directed with Thomas de Thier her first film, Je suis votre voisin. She directed the documentaries Le petit château (1999), Comme je la vois (2000) and Luc de Heusch, une pensée sauvage (2007). Born in Venice in 1942, Mario Brenta made his feature debut in 1974 with Vermisat, selected at Venice Film Festival. Then he directed the documentaries Jamais de la vie! (1983, premiered at Cannes), Effetto Olmi (1982) and Robinson in laguna (1985), both selected in Locarno. In 1988 he directed Maicol, winner of the Prix de la Jeunesse in Cannes; in 1994 he adapted Dino Buzzati's novel Barnabo delle montagne, in Competition at Cannes. Brenta and de Villers directed together Calle de la Pietà (2010), Agnus Dei (2012), and Body to Body (2014).



Epòmenos Stathmòs: Outopia
Next Stop: Utopia
Apostolos Karakasis

Greece, 2015, 91' – DCP / Color

Quando una fabbrica di materiali da costruzione di Salonicco viene chiusa a causa della crisi in Grecia, i suoi 70 operai la occupano e la autogestiscono, seguendo i principi di uguaglianza assoluta e di democrazia diretta. Sulle rovine dell'economia più in ginocchio d'Europa, nasce un'utopia egualitaria. Il film segue la straordinaria avventura di queste persone, la loro battaglia contro la legge, la burocrazia di Stato e i loro stessi limiti. Una storia di autogestione contro la disperazione.

When a building material factory in Thessaloniki closed down because of the crisis in Greece, its 70 workers occupied it and ran it on their own, following the principles of absolute equality and direct democracy. On the ruins of Europe's most wrecked economy, an egalitarian utopia was being born. The film follows the extraordinary adventure of these people, and their struggle against the law, state bureaucracy and their own limits. A story of self-management against despair.

With: the workers of VIOME

Cinematography: Apostolos Karakasis, Thanasis Kafetzis, Dimitris Stampolis

Editing: Apostolos Karakasis, Chronis Theocharis

Music: Stavros Gasparatos

Sound: Thanasis Kafetzis

Sound Design: Persefoni Miliou

Producers: Marco Gastine, Eleni Chandrinou, Carl-Ludwig Rettinger (Lichtblick Films)

Production: Minimal Films

+30 697 2318826

fminimal@otenet.gr

www.facebook.com/nextstoputopia.thefilm

World Sales: Visible Film

sales@visiblefilm.com

www.visiblefilm.com

Apostolos Karakasis

Attivo come regista e montatore nel panorama del cinema del reale greco da più di 20 anni, ha lavorato per ERT con oltre 20 film su argomenti culturali e storici. I suoi progetti indipendenti *98 Years* (1998) e *National Garden* (2009) hanno entrambi vinto il Premio del Pubblico al Thessaloniki International Documentary Festival. Karakasis è docente di cinema alla School of Film Studies dell'Università Aristotle.

Apostolos Karakasis has been active in the Greek documentary scene over the last 20 years as director and editor. His work for ERT includes over 20 films on cultural and historical subjects, while his independent films 98 Years (1998) and National Garden (2009), were both awarded the audience prize at Thessaloniki International Documentary Festival. He is a professor at the School of Film Studies of the Aristotle University.



Geographies
Chaghig Arzoumanian

Lebanon, 2015, 72' – DCP / Color

Nazareth aveva 12 anni e Lousaper era ancora in fasce, quando il genocidio armeno venne perpetrato nella Turchia del 1915. *Geographies* traccia i percorsi delle loro peregrinazioni solitarie durante l'esilio. Dal piccolo villaggio di Burunkişla a Beirut, passando per il Cairo, Karantina e un orfanotrofio di Saida prima di incontrarsi ancora, anni dopo, intorno a un tavolo dove si innamorarono e decisero di metter su famiglia. Chaghig Arzoumanian ripercorre la lunga storia della sua famiglia con nomi e cognomi, storie, viaggi e fotografie. «Siete i sopravvissuti, siete i miei nonni».

Nazareth was twelve years old, Lousaper still a newborn, when the Armenian genocide was perpetrated in 1915. Geographies traces the paths of their solitary peregrination throughout exile; from their village of Burunkişla to Beirut, passing through Cairo, Karantina and an orphanage in Saida's before meeting again, years later, around a lunch table where they fell in love and decided to start a family. Chaghig Arzoumanian tells her family's past with first names, stories, journeys and photographs. "You were the survivors, you were my grandparents."

Cinematography: Chaghig Arzoumanian
Editing: Chaghig Arzoumanian
Music: GIMP Trio
Sound: Karine Basha
Sound Design and Mixing: Sandra Tabet, Rana Eid
Producer: Chaghig Arzoumanian
Production: Chaghig Arzoumanian
chaghig.arzo@gmail.com

Chaghig Arzoumanian

Nata a Beirut nel 1988, si laurea all'Università di Parigi VIII con un doppio master in regia e valorizzazione del patrimonio filmico. Studia restauro all'ANIM, il laboratorio della Cineteca portoghese. Ha diretto diversi cortometraggi e il mediometraggio *Au retour des marées*, presentato in anteprima al Festival Côté-Court. Nel 2013 ha co-montato il documentario *E-muet* di Corine Shawi, selezionato al FID Marseille. Lo stesso anno, ha partecipato come fotografa alla mostra collettiva "On Fleeting Grounds" alla Galerie Janine Rubeiz. *Geographies* è il suo primo lungometraggio.

Born in Beirut in 1988, Chaghig Arzoumanian graduated from the University of Paris VIII holding a double master degree in film direction and in valorization of film heritage. She was formed to film restoration at the Portuguese film archive laboratory (ANIM). She directed several short movies, and a medium, Au retour des marées, premiered at the Festival Côté-Court. She co-edited in 2013 the documentary E-muet directed by Corine Shawi, premiered at the festival FID Marseille. This same year, she also participated as a photographer to the group exhibition "On Fleeting Grounds" at Galerie Janine Rubeiz. Geographies is her first feature film.



Informe General II - El nuevo rapto de Europa
The New Abduction of Europe
Pere Portabella

Spain, 2015, 126' – DCP / Color

La seconda parte di uno dei lavori storici di Pere Portabella, *Informe general sobre unas cuestiones de interés para una proyección pública*, uscito nel 1976 in concomitanza con l'inizio del processo di transizione politica dopo la morte di Franco. Questo secondo *Informe* arriva nel contesto di una grave crisi sistemica di ordine culturale, economico-finanziario, politico ed energetico. Ed è soprattutto una testimonianza del modo in cui la società civile sta uscendo fuori dalla crisi con un nuovo *protagonismo ciudadano*, che consiste semplicemente nel riavvicinamento alla politica da parte dei cittadini.

Pere Portabella is putting forward the second part of one of his historic works, General Report on Certain Matters of Interest for a Public Screening, which peeked out in 1976 at the start of the political transition process after Franco's death. This second Report is made in the context of a severe systemic crisis in the cultural, economic-financial, political and energy fields. Above all, it nevertheless bears witness to the way civil society is coming out of this crisis with a new prominence, consisting quite simply in ordinary people's recovering politics.

Cinematography: Elisabeth Prandi

Editing: Òskar Gómez

Sound: Albert Manera

Production Manager: Pasqual Otal

Production Assistant: Estitxu Elizasu

Production: Films 59

Rambla Catalunya 72, pral 1^a 08007 – Barcelona

+34 932155612

produccio@films59.com

www.informegeneral2.com

Pere Portabella

Nato a Figueres nel 1927, Pere Portabella ha mantenuto il suo impegno politico con tutti i movimenti di protesta contro la dittatura di Francisco Franco dagli anni '60. Eletto senatore alle prime elezioni democratiche dopo la morte di Franco, è stato anche deputato del Parlamento della Catalogna. A capo della Films 59, ha prodotto film emblematici del cinema spagnolo come *I monelli* (1959) di Carlos Saura, *La carrozzella* (1960) di Marco Ferreri e *Viridiana* (1960) di Luis Buñuel. Da regista, è attivo da oltre quarant'anni, unendo l'eredità della cultura d'avanguardia con un linguaggio di rottura. Unico artista spagnolo presente al Documenta XI di Kassel nel 2002, nel 2008 ha ricevuto la laurea honoris causa dall'Universidad Autónoma de Barcelona. I suoi lavori sono stati presentati in prestigiosi festival internazionali e in musei come il MoMA, il Centre Pompidou, il Museo Reina Sofia e il Tate Modern.

Born in Figueres in 1927, Pere Portabella kept his political commitment to all the movements concerned against the dictatorship of Francisco Franco from the 1960's. He was elected Senator in the first democratic election after Franco's death, and later became member of Catalonia's Parliament. As a filmmaker, he has kept a relevant activity for more than four decades. As the head of Films 59 he produced some of the most emblematic films of Spanish cinema: Carlos Saura's Los golfos (The Hooligans, 1959), Marco Ferreri's El cochecito (The Wheelchair, 1960) as well as Luis Buñuel's Viridiana (1960). As a film director, he makes his own creations by bringing together the legacy of the avant-garde culture and his search to breach the boundaries of languages. He was the only Spanish artist invited to the Documenta XI of Kassel (2002). In 2008 he is invested Doctor Honoris Causa by the Universidad Autónoma de Barcelona. His works has been exhibited at MoMA, Centre Pompidou, Museo Reina Sofia and Tate Modern, amongst other museums and international film festivals around the world.



Mosaferan

Passengers

Mahmoud Rahmani

Iran, 2016, 82' – Full HD / Color

Prima di iniziare la carriera da regista, Mahmoud Rahmani faceva il tassista. Ci ha provato per un po' e trovava il lavoro davvero affascinante perché incontrava persone che avevano sempre qualcosa di cui parlare. I taxi in Iran sono luoghi ideali per condividere idee su questioni politiche e sociali, si sentono storie vere direttamente da fonti attendibili. In questo documentario, il regista si mette alla guida di un taxi nella città meridionale di Ahwaz, la sua vera città natale. In questo modo, presenta un'immagine della società e dei suoi paradossi che raramente sono stati osservati. I passeggeri e le loro parole trasformano l'auto in una piccola scatola nella quale storie reali, aspettative e dolori vengono espressi liberamente, senza alcun tipo di auto-censura.

Before starting my career as a director, Mahmoud Rahmani was a taxi driver. He tried it for a while and found it quite fascinating, as he met people who always had something to talk about. As taxis in Iran are centers for sharing ideas about political and social issues, you hear real stories directly from a reliable source. In this documentary, the director drove a taxi in the southern city of Ahwaz, his real hometown to present an image of the society and its paradoxes which have rarely been seen. All the people and words turned his taxi into a small box in which real stories, expectations, and pains were expressed freely without any self-censorship.

With: Dariush Moussavi

Research: Mahmoud Rahmani

Editing: Farid Daghagheleh

Music: Kayhan Kalhor

Sound: Behshad Motiee

Sound Design and Mix: Arash Eshaghi

Producer: Mahmoud Rahmani

World Sales: Noori Pictures

84, Avenue de la République 75011 – Paris

+98 21 22 86 32 60-61

katysh.01@gmail.com

www.nooripictures.com

Mahmoud Rahmani

Nato nel 1980 nel sud dell'Iran, gira il suo primo cortometraggio, *Gagola*, nel 2003. Diplomato con un workshop al Documentary and Experimental Film Center (DEFC), insegna regia. Nel 2005, ha diretto il suo primo documentario, *Naft Sepid*, presentato in diversi festival come l'IDFA e Cinéma du Réel. I successivi documentari *Zero Degree Orbit*, *Molf-e Gand* e *My Mother, Oak* hanno ricevuto oltre 15 premi in festival nazionali ed internazionali.

Born in 1980 in the south of Iran, Mahmoud Rahmani made his first short film, Gagola, in 2003. He has an honorary degree from Workshop of DEFC and teaches filmmaking in schools. In 2005, he directed his first documentary, Naft Sepid, which attended various film festivals such as IDFA and Cinéma du Réel. His documentaries Zero Degree Orbit, Molf-e Gand and My Mother, Oak received more than 15 prizes both at national and international levels.



Zaineb takrahou ethelj
Zaineb Hates the Snow
Kaouther Ben Hania

Tunisia / France / Qatar / Lebanon / United Arab Emirates
2016, 94' – DCP / Color

2009. Zaineb ha nove anni e da quando suo padre ha perso la vita in un incidente d'auto vive a Tunisi con la madre e il fratellino. Quando la madre esprime il desiderio di rifarsi una vita con un uomo che vive in Canada, Zaineb non ne vuole sapere: non ha nessuna fiducia né nel patrigno, né in quel nuovo paese e, a coronare il tutto, detesta la neve! Coprendo sei anni nella vita di questa carismatica ragazza tunisina e i cambiamenti nella sua vita familiare, il film è un toccante coming-of-age raccontato attraverso gli occhi di una piccola e ingenua émigré.

2009. Zaineb is nine years old and has lived with her mother and younger brother in Tunis since her father died in a car accident. But when her mother expresses the desire to rebuild her life with a man who lives in Canada, Zaineb rejects the idea. She has no confidence in her stepfather, nor in that new country, and on top of all, she doesn't like snow! Covering six years in the life of a charismatic young Tunisian girl and her changing family life, the film is a poignant coming-of-age documentary told through the eyes of a wide-eyed little émigré.

Screenplay: Kaouther Ben Hania
Cinematography: Kaouther Ben Hania
Editing: Samuel Lajus
Music: Sarmad Abdelmajid
Sound: Kaouther Ben Hania
Producers: Habib Attia, Gilles Perez, Cyrille Perez
Production: CinéTéléfilms, 13Productions
World Sales: Outlook Filmsales GmbH
Spittelberggasse 3/14 1070 - Vienna
+43 720 34 69 34
print@outlookfilms.com
www.outlookfilms.com

Kaouther Ben Hania

Nata a Sidi Bouzid, studia cinema alla École des Arts et du Cinéma de Tunis (EDAC), poi in Francia. Di stanza a Parigi, gira sia film che documentari. Tra i suoi cortometraggi, *Me, My Sister and the Thing* (2006) è stato presentato con successo in diversi festival internazionali. Il suo documentario *Imams Go to School* (2010) è stato presentato all'IDFA e selezionato in vari altri festival, tra cui il Dubai International Film Festival. Presentato al MedFilm 2014, il suo primo lungometraggio, *Challat of Tunis* (2013), ha aperto la sezione ACID a Cannes e vinto il premio del Syndicat Français de la Critique de Cinéma al festival di Amiens.

Kaouther Ben Hania was born in Sidi Bouzid and studied cinema at the École des Arts et du Cinéma de Tunis (EDAC) and in France. Based in Paris, she works on both fiction and documentary films. Her several short films include Me, My Sister and the Thing (2006), which had a long and successful run on the international festival circuit. Her documentary Imams Go to School premiered at IDFA 2010 and was selected for several international film festivals, including the Dubai International Film Festival. Her first feature film, Challat of Tunis (2013), opened the section ACID in Cannes in 2014, screened at MedFilm and won her the Syndicat Français de la Critique de Cinéma prize at the Amiens festival.

**CONCORSO INTERNAZIONALE
CORTOMETRAGGI
PREMIO METHEXIS
INTERNATIONAL SHORT FILMS
COMPETITION
METHEXIS AWARD**

CONCORSO INTERNAZIONALE CORTOMETRAGGI PREMIO METHEXIS
INTERNATIONAL SHORT FILMS COMPETITION METHEXIS AWARD

Ci sono cortometraggi che raccontano noi stessi e le situazioni che conosciamo e ci toccano da vicino. Corti che sfidano il nostro sguardo con ritratti incredibilmente reali, intimi e sconvolgenti. E ci sono cortometraggi che anche quando non ci riguardano, riescono a trasportarci in un mondo in cui riusciamo a catturare con precisione estrema uno sguardo, la vibrazione di un corpo vissuta in quegli istanti. I corti proposti nella selezione ufficiale di quest'edizione si muovono lungo tutto lo spettro espressivo del cinema contemporaneo, dalla finzione al documentario, dall'animazione alla sperimentazione.

La scommessa è sempre sul presente, la ricerca è senza frontiere. Generi, sguardi e identità si confondono e si ibridano. Al centro di questi lavori, l'abitudine/ossessione del filmare e del filmabile, il nostro rapporto con le immagini, l'occhio selvaggio che tenta in tutti i modi di catturare la vita. Che sia un'animazione a passo di danza, una distopia o un videodiario, il corto diventa strumento di comprensione dell'altro e si apre su una zona priva di confini, dove non esiste più il documentario o la finzione.

È un cinema che piega i formati e i generi, li fonde e li supera. Sono venti piccoli oggetti di cinema stretti dentro al loro presente, vicini e allo stesso tempo lontanissimi. Abbracciando l'alterità e rinascendo attraverso l'esperienza dell'altro, la decostruzione e lo scardinamento delle certezze, queste opere spiazzanti scandagliano i risvolti complessi delle azioni umane, oltrepassano e abbattono le frontiere.

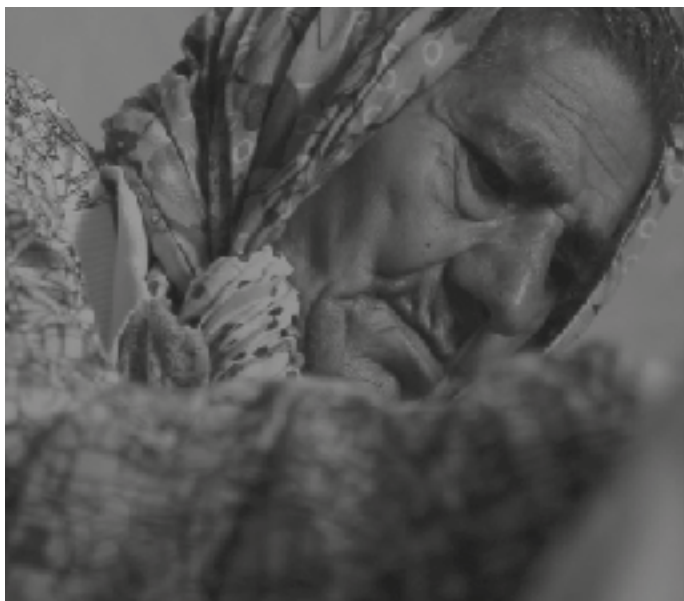
Alessandro Zoppo

There are short films we find to be great because they are about us and situations we encounter and relate to. Short films that challenge the viewer with an incredibly real, intimate, and sobering portrayal. And there are different short films. Often they are not about us though, but cinematically they capture precisely what the eye and the body focus on during those moments. The official selection of this year's edition moves along the whole range of the short films universe, from fiction to documentary, from animation to experimental cinema.

The bet is on the present, the search has no borders. Genres, glances, and identities get confused and crossed. At the heart of these shorts there're the habit/obsession with filming and filmable, our relation with the images, the wild eye wanting so badly to get into the life. It could be an animated musical, a dystopian tale or a video-diary, these films are an excellent means of understanding of the Other as we explore an area without borders, where documentary or fiction no longer exists.

It is a highly open cinema, bending formats and genres, merging these layers to overcome them. They are 20 little film objects tight in the present, which are so close and yet so far away. Embracing something real and different, living again through the other's experience, the deconstruction and the erosion of assurances, these unsettling shorts start scanning the complex implications of human deeds, they transcend and destroy walls and borders.

Alessandro Zoppo



Aida

Maysoon El-Massry

Egypt, 2015, 20' – HD / Color

Aida è la più anziana venditrice ambulante di fiori di Alessandria. Gira per le strade della città da 50 anni. Aida è un volto familiare per gli abitanti della città, anche se nessuno sa molto sul suo conto. La sua è una faccia che raccoglie un lungo passato di storie mai raccontate.

Aida is the oldest flower vendor in Alexandria. She has been roaming the city streets for the past 50 years. Aida is a familiar face for the city residents, yet they don't know much about her, a face that holds within a long history of untold stories.

Cinematography: Ibrahim Bekhit

Editing: Ikon Chiba, Maysoon El-Massry

Music: Samir Nabil

Sound Design: Michael Fawzy

Producer: Mohamad ElHadidi

Production: Rufy's Films, High Cinema Institute
25 Mina St. Off Kafr Abdo St., Roshdy 21529 Alexandria
+2 0100 259 8886 / +2 03 54 10 473
hadidi@rufysstudio.tk
www.rufysstudio.tk



Ailleurs

Othman Naciri

Morocco, 2016, 16' – HD / Color

Dopo aver perso la sua famiglia, Salem, un anziano nomade ex militante del Polisario, decide di lasciare Tindouf e tornare a El Aaiún, sulla costa atlantica del Sahara, il luogo in cui è nato e cresciuto e che non vede da oltre quarant'anni. Lungo il cammino, farà un incontro inaspettato...

After he lost his family, elder nomadic Salem, a former Polisario Front militant, decides to leave Tindouf and get back to Laayoune, on the Atlantic coast of Western Sahara. It's his hometown and he's never been there for over 40 years. He has a surprise meeting along the way...

Cast: Mohamed Ould Soussi, Moustapha Sall

Screenplay: Othman Naciri

Cinematography: Hamza Gounin

Editing: Faraj Daoudi

Music: Maalem Zakaria Houaoura

Sound: Mehdi Filali

Production Design: Othmane Lakhmari

Producer: Hicham Naciri

Production: Blue Tree Prod
othman.naciri@gmail.com



Aram
Fereshteh Parnian

Iran / France, 2016, 17' – DCP / Color

Una storia di ordinarie decisioni nella vita quotidiana di una giovane donna iraniana, da poco licenziata. Il faccia a faccia con il compagno, il ritorno per l'ultima volta in ufficio, il confronto con i suoi ex colleghi di lavoro.

A story of ordinary decisions in the daily life of an Iranian young woman, who was recently fired. The exchange of views with her partner, the return to the office for the last time, the meeting with her former colleagues.

Cast: Katayon Saleki, Neda Jebraeeli, Saeideh Ajorli, Nafise Zare, Pejman Yavari

Screenplay: Fereshteh Parnian

Cinematography: Amin Jafari

Editing: Fereshteh Parnian

Sound: Farokh Fadaei

Sound Design: Ehsan Afsharin

Production Design: Hossein Jamali

Producers: Vahid Ghotbizadeh, Fereshteh Parnian, Université Lumière Lyon 2
parnianfereshteh@gmail.com



Azayz
Ilias El Faris

Morocco / France, 2015, 12' – DCP / Color

Girata in Super 8 a Taghazout, la storia di Abdullah, un ragazzino di 6 anni che fa una lunga passeggiata sulla costa e incontra strani uomini di mare.

Shot with a Super 8 camera in Taghazout, the story of six year-old Abdullah, who goes on a long walk on the coast and meets strange seamen.

Cast: Abdoullah Zeroual, Mohammed Anchor, Mhand Ait Lahcen, Moulay Hariss

Screenplay: Ilias El Faris

Cinematography: Robin Fresson

Editing: Mathias Bouffier

Sound: Ilias El Faris

Producer: Valentina Novati

Production: Norte Productions

27, rue Bleue 75009 Paris

+33 9 83 84 01 58

valentina@norte.fr

www.norte.fr



Balada de um Batráquio
Batrachian's Ballad
Leonor Teles

Portugal, 2016, 11' – DCP / Color

«Simultaneamente strani e familiari, distanti e prossimi, inquietanti e seduttivi, marginali e cosmopoliti, gli zingari sono avvolti in un'aura di ambiguità. Non si può dire che siano invisibili, perché difficilmente passano inosservati» (Daniel Seabra Lopes). Come gli zingari, le rane made in China non sfuggono ad un attento osservatore. *Balada de um Batráquio* nasce in un contesto ambiguo. Un film in Super 8 che si immerge nello spazio reale della quotidianità portoghese sotto forma di fiaba su un comportamento xenofobo.

"Simultaneously strange and familiar, distant and near, disquieting and seductive, outsider and cosmopolitan, Gypsies are shrouded in an aura of ambiguity" (Daniel Seabra Lopes). Batrachian's Ballad comes about in a context of ambiguity. A Super8 film that immerses itself in the reality of Portuguese everyday life, as a form of fabling about a xenophobic behavior.

Screenplay: Leonor Teles

Cinematography: Leonor Teles, Ico Costa

Editing: Leonor Teles

Producer: Filipa Reis

Production: Uma Pedra no Sapato

World Sales: Portugal Film

Casa do Cinema, Rua da Rosa 277, 2º Sala 1.4 1200-385

– Lisboa

portugalfilm@indielisboa.com

www.portugalfilm.org



Barbed Wire
Aktham Alwany

Syria, 2016, 5' – HD / Color

Aktham Alwany, 28 anni, è un attivista e giornalista siriano. Ha tentato più volte di entrare illegalmente in Turchia per far visita a sua madre, malata di cancro. È stato fermato, picchiato e arrestato. «Tutto ciò che volevo era vivere come gli altri. Non sapevo che sarei diventato un criminale». Con il suo smartphone, ha ripreso le sofferenze quotidiane di migliaia di siriani che sono fuggiti dalla guerra e hanno attraversato il confine turco.

Aktham Alwany, 28, is a Syrian activist and journalist. He attempted to enter Turkey illegally to visit his mother, who has cancer. He was stopped, beaten and detained on separate occasions. "All I wanted was to live like others; I didn't know that I would become criminal." This statement summarizes the daily suffering of thousands of Syrians who have escaped the war in Syria and entered Turkey illegally.

Camera

Aktham Alwany

Editing

Aktham Alwany

Production

Syria Mobile Film Festival

amer@syriamobilefilms.com

www.syriamobilefilms.com/en/



Battalion to My Beat
Eimi Imanishi

USA, 2016, 14' – DCP / Color

In un campo profughi Saharawi in Algeria, l'adolescente irrequieta Mariam si sente costretta dalle mansioni limitanti della vita quotidiana e decide di fuggire verso il suo destino. Girato con rifugiati saharawi, «questo film è un tentativo di portare la loro storia agli occhi di chi prima d'ora non ha mai sentito parlare del popolo Saharawi».

In a Saharawi refugee camp in Algeria, restless teen girl Mariam feels confined by the restrictive duties of daily life and runs away to decide on her own destiny. Shot with a cast comprising of Saharawi refugees, "this film is an attempt to bring the issue to the eyes of audiences who perhaps have not heard of the Saharawi people's life before."

Cast: Mariam Omar Ahmed, Beri Omar Ahmed, Musa Bachir Moustafa, Mohamed Ghali

Screenplay: Eimi Imanishi

Cinematography: Christian Cruz

Editing: Kim Spurlock

Sound: Lihe Abdel Rahman

Sound Design: Raul Francisco Garcia

Producers: Eimi Imanishi, Julia Thompson, Ghalia Omar Ahmed

www.battalion-to-my-beat.com

intaglioifilms@gmail.com



Estate
Summer
Ronny Trocker

France / Belgium, 2016, 7' – HD / Color

Su una spiaggia soleggiata del Mediterraneo in piena estate, il tempo sembra essersi fermato. Un uomo nero, completamente esausto, si trascina faticosamente fuori dal bagnasciuga. Intorno a lui, bagnanti e turisti sembrano non accorgersi di nulla. Liberamente ispirato a una foto scattata da Juan Medina sul litorale spagnolo di Gran Tarajal a Fuerteventura nel 2006.

On a sunny Mediterranean beach, time seems to be frozen. A black man, utterly exhausted, painfully crawls to leave the beach. All around him, the usual mix of people enjoying the beach seem not to notice him. Freely inspired by a photo taken by Juan Medina on the beach of Gran Tarajal in Spain, in 2006.

With: Umaru Jibirin

Screenplay: Ronny Trocker

Cinematography: Artur Castro-Freire

Editing: Ronny Trocker

Sound Design: Anouschka Trocker, Enrico Ascoli

Special Effects: Manuel Rais, Michaël Le Meur, Clément Ducarteron

Producers: Nicolas Schmerkin, Erik Lambert

Production: Autour de Minuit

+33 142 811728

info@autourdeminuit.com

Stempel Films

+32 2 5260480

info@stempelfilms.com



Güney Kutbu
South Pole
Emin Akpınar

Turkey, 2016, 5' – DCP / Color

Muhsin è un anziano in pensione. È un uomo semplice, vive in una vecchia casa con la moglie. Un giorno, mentre è dal barbiere e guarda le notizie in televisione, una foto segnaletica lo ritrae. Il giornalista dice che Muhsin è il capo di un gruppo di terroristi e sta per essere ucciso durante le proteste...

Muhsin, a retired man, lives in an old house with his wife. One day, watching the news on TV while he's at the barber's shop, he sees his own mug shot. The reporter claims that Muhsin is the head of a terrorist group and is going to be killed during protests that day...

Cast: Ayberk Attila, Tülay Bekret, Özkan Ayalp

Screenplay: Emin Akpınar

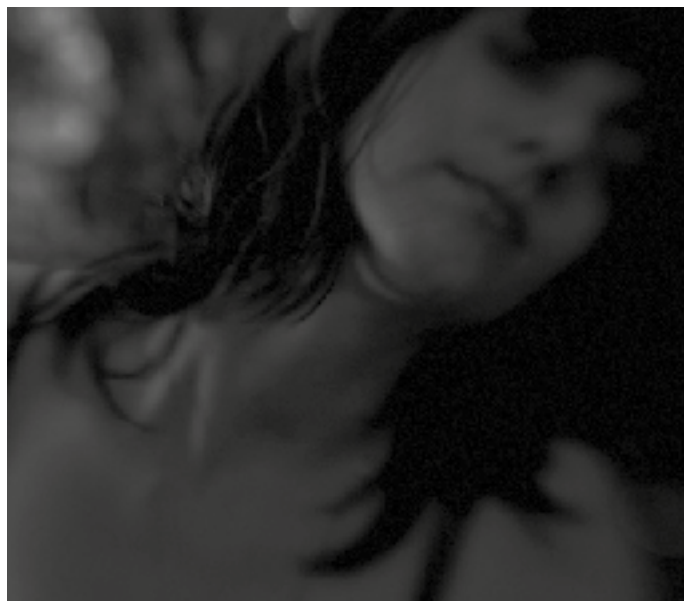
Cinematography: Baybars Tekin

Editing: Emin Akpınar

Producer: Emin Akpınar

+90 533 340 1404

eminakpinar@gmail.com



Habat Shel Hakala
Daughter of the Bride
Tamar Rudoy

Israel, 2016, 15' – DCP / Color

Tirza ha 26 anni, vive in una realtà oscura e distaccata fino al momento in cui deve confrontarsi con la sua immagine e il suo posto in seno alla famiglia. Un incontro casuale con un'esperta di bellezza le insegnerà come truccarsi e anche come trovare conforto.

Tirza, 26, lives in a dim and detached reality, when this day comes and forces her out of herself and into her own image in the family portrait. A beauty attendant she meets on her way teaches her how to cover up and also shows her a warmth to come back to.

Cast: Timna Rose Perets, Diana Ben-David, Sharon De-Mayo, Tamar Fried

Screenplay: Timna Rose Perets

Cinematography: Ehuod Eitan

Editing: Ofer Pedut, Daphni Leef

Music: Tom Darom

Sound: Boaz Becharach, Yoss Appelbaum

Production Design: Or Ambar

Producers: Timna Rose Perets & Tamar Rudoy

+972 546 222 131

daughterofthebridefilm@gmail.com



Le secret d'Omi Mouna
Omi Mouna's Secret
Mohsen El Gharbi

Canada / Tunisia, 2016, 25' – DCP / Color

Un uomo tenta di farsi strada verso l'origine della violenza che ha sofferto in gioventù per mano di suo padre. Teme che possa aver ereditato questa violenza dentro di sé. Per questo motivo torna in Tunisia per incontrare Omi Mouna, la sua bisnonna di 100 anni, l'unica donna che conserva le cicatrici di questa storia sepolta nella nebbia della sua memoria.

A man attempts to work his way toward the source of the violence he suffered in his youth at the hands of his father. He fears he may have inherited this violence within himself. Thus he ensues an encounter with Omi Mouna, his 100-year-old great-grandmother, who holds the scars of this tale hidden in the fog of her memory.

Screenplay: Mohsen El Gharbi

Cinematography: Xavier Van Den Dooren

Editing: Mohsen El Gharbi

Music: Moustapha Ben Messaoud

Sound: Xavier Van Den Dooren, Yecine Melian

Sound Mixing: Francis Gauthier

Producers: Mohsen El Gharbi, Xavier Van Den Dooren

Production: Tükabe, XVDD Production, SN-Production

+514 621 4236

mohsenelgharbi@gmail.com

www.mohsenelgharbi.net



Ojo Salvaje
The Rate's Cut
Paco Nicolás

Spain, 2015, 14' – DCP / Color

Nel 1991, Rate, un signore di Orihuela, compra per la prima volta una videocamera e inizia a registrare ciò che lo circonda. Per tre mesi, cerca senza sosta una storia autentica che non fosse mai stata filmata prima. Rate scoprirà il dramma della vita attraverso il suo "occhio selvaggio".

In 1991, Rate, a man from Orihuela, buys a camera for the first time and starts recording his surroundings. For three months, he relentlessly looks for a real story that hasn't been filmed before. Rate will find out about life's drama through his "wild eye."

Screenplay: Paco Nicolás

Cinematography: Néstor Ortiz

Editing: Íñigo Fernández, Paco Nicolás

Sound: Antonio Antón

Producer: Paco Nicolás

World Sales: Off Ecam

+34 91 512 10 60

info@offecam.com

www.offecam.com



Samt
Silence
Chadi Aoun

Lebanon, 2016, 15' – DCP / Color

Il silenzio è l'unico suono nella città di Ghabra. Il prezzo per ogni forma d'espressione è la morte. Tuttavia, alcune anime libere che sfidano quest'austerità hanno deciso di danzare per la libertà. *Samt* è un preludio ad una società disfunzionale sull'orlo dell'implosione. «*Samt* ha lo scopo di ritrarre il significato di 'silenzio' per come è vissuto e sperimentato dai giovani arabi: una censura perpetua, sia essa formale o socialmente imposta».

Silence is the only sound in the city of Ghabra. The price of any form of expression is death. Yet, a few free souls defying this austerity have decided to dance for life. Samt is a prelude into a dysfunctional society on the verge of implosion. "Samt is intended to portray the meaning of 'silence' as it is lived and experienced by the Arab youth: a perpetual censorship, be it formal or socially imposed".

Screenplay: Chadi Aoun

Animation & Editing: Chadi Aoun

Music: Fadi Tabbal, Maya Aghniadis, Oliver Maalouf, Pascal Semerdjian, Marwan Tohme

Producer: Chadi Aoun

Production: Yelostudio, Afac, Alba
chadi@yelostudio.com
www.blog.yelostudio.com
www.samt-silence.com



Selitev
A New Home
Žiga Virč

Slovenia, 2016, 14' – DCP / Color

Qual è il più grande pericolo che affronta l'Europa, la crisi sui confini o le proprie paranoie e paure? Quando va in auto al lavoro, passa di fronte alla tendopoli per rifugiati allestita nel parco della città. Lei non vuole far loro del male, loro non vogliono farle del male. Allora perché, quando le loro strade si incrociano, le cose vanno catastroficamente male?

What is the biggest danger Europe faces: the crisis on its borders, or its own paranoia and fear? When she drives to work, she passes the refugee tent city in the park. She means them no harm; they mean her no harm. So why, when their paths intersect, do things go catastrophically wrong?

Cast: Nina Rakovec, Jernej Čampelj

Screenplay: Žiga Virč, Boštjan Virč

Cinematography: Darko Herič

Editing: Vladimir Gojun

Music: Matjaž Moraus Zdešar

Sound Design: Matjaž Moraus Zdešar

Production Design: Miha Ferkov

Producer: Boštjan Virč

Production: Studio Virč, RTV Slovenija

World Sales: Salaud Morisset
c/o DCM – Schoenhauser Allee 8 10119 – Berlin
festival@salaudmorisset.com
www.facebook.com/SalaudMorisset



Tout le monde aime le bord de la mer
We All Love the Seashore
Keina Espiñeira

Spain, 2015, 17' – DCP / Color

Vicino alla costa, in una terra di confine del Nord Africa, un gruppo di uomini aspetta il momento giusto per proseguire il viaggio attraverso il mare verso l'Europa. Nei boschi, antiche leggende africane si fondono con un presente fisso e statico. Documentario e finzione si intrecciano in un'esperienza filmica realizzata nella città di Ceuta, al crocevia dell'Oceano Atlantico e del Mediterraneo, dove la memoria sopravvive come un'eco lontana nei migranti che la evocano.

Close to the coast, in a bordering land of North Africa, a group of men await the moment to continue their journey to Europe crossing the sea. In the woods, tales from remote times merge with a present static time. A filmic border experience that takes place in the city of Ceuta, at the crossing of the Atlantic Ocean and the Mediterranean Sea, where memory survives as an echo from the distance of the travelers who call them.

With: Boubacar Barry, Mohamed Diakité, Aliou Diallo, Abdoulaye Diouma Diallo, Ziago Julien Tiabou, Zackaria Diallo, Alhoussein Diallo, Patrice Alaga

Screenplay: Keina Espiñeira, Samuel M. Delgado

Cinematography: Jose Alayón

Sound: Raúl Espiñeira

Color: Ignacio Fernández

Producer: Lourdes Pérez

Production: El Viaje Producciones, with the support of European Commission within the 7th Framework Program, Universitat Autònoma de Barcelona (UAB) – Department of Geography

World Sales: El Viaje Films

+34 654 48 98 55, lourdes@elviaje.es



Ummi
Niko Avgoustidi

Greece, 2015, 15' – DCP / Color

Mohamed, un profugo di 6 anni, si ritrova da solo su una spiaggia affollata dell'Egeo. Si nasconde dietro una roccia ed aspetta il ritorno di sua madre. L'ha persa in mare e ora vuole ritrovarla, per poter riprendere il lungo cammino verso Occidente.

Mohamed, a six year old refugee, finds himself alone in a crowded Aegean beach. He is hiding behind a rock waiting for his mother to come back. He lost her in the sea and now he needs to find her again, in order to keep up with the great trip to the West.

Cast: Mohamed Badawy, Anna Maria Reppa, Chrisi Pitianou

Screenplay: Niko Avgoustidi

Cinematography: Yiannis Fotou

Editing: Christos Giannakopoulos

Music: Lamia Bedioui

Sound: Nikos Exarchos

Sound Mixing: Panagiotis Paraskevaïdis

Art Direction: Giorgos Georgiou

Line Producer: Mina Dreki

Production: Marni Films, in co-production with the Greek Film Center and Niko Avgoustidi
Mnisikleous 12, 10556 – Athens
www.marnifilms.gr
+30 210 322 8860
info@marnifilms.gr
www.marnifilms.gr



Valparaiso
Carlo Sironi

Italy, 2016, 20' – DCP / Color

Rocio ha 20 anni ed è rinchiusa nel centro di identificazione ed espulsione di Roma, in attesa di essere rispedita nel suo paese di origine. È rimasta incinta durante la sua detenzione, ma non vuole rivelare né come sia successo, né chi sia stato, preferendo tacere. La legge non permette di trattenere una donna incinta. Rocio viene rilasciata al quarto mese di gravidanza con un permesso di soggiorno temporaneo per maternità. Ora è libera ma deve portare avanti una gravidanza non desiderata.

Rocio, 20, has been detained in an identification and expulsion center in Rome, pending deportation to her country of origin. During her detention Rocio has become pregnant, but she is unwilling to reveal how or with whom this has happened, preferring to remain silent. By law, pregnant women cannot be detained. So Rocio is released, four months into her pregnancy and with a temporary permit of stay on maternity grounds. Now she is free, but must also go ahead with an unwanted pregnancy.

Cast: Manuela Martelli, Luca Felli, Barbara Chicchiarelli, Laura Rovetti

Screenplay: Carlo Sironi, Giulia Moriggi

Cinematography: Michele D'Attanasio

Editing: Andrea Maguolo

Music and Sound: Giovanni Piccardi, Stefano Sabatini

Producers: Giovanni Pompili, Dodo Fiori

Production: DNA Cinematografica, Kino Produzioni

+39 06 97626706

festival@kinoproduzioni.it

www.kinoproduzioni.it



Victor ou la Piété
Victor or the Piety
Mathias Gokalp

France, 2015, 17' – DCP / Color

Alla madre di Victor è venuto un esaurimento nervoso perché la figlia Camille ha deciso di indossare l'hijab. Victor sente il bisogno di riportare sua sorella alla ragione, anche se contro l'hijab non ha proprio nulla. O meglio, quasi nulla...

Victor's mother is having a breakdown because her daughter Camille has decided to wear a hijab. Victor feels compelled to bring his sister to her senses, even though he has nothing against the hijab. That is, almost nothing...

Cast: Franc Bruneau, Esther Garrel, William Lebghil, Béatrice Champanier

Screenplay: Mathias Gokalp

Cinematography: Christophe Orcand

Editing: Ariane Mellet

Sound: Laurent Benaïm

Producer: Marie Agnely

Production: Ysé Productions

5, boulevard Barbes 75018 – Paris

marieagnely@yseproductions.fr

World Sales: L'Agence du court métrage

77, rue des Cévennes 75015 – Paris

www.agencecm.com



We Will Arrive Tomorrow
Maria Galliani Dyrvik

Norway / Italy, 2016, 8' – SLR digital / Color

Un documentario animato che usa disegni e vere registrazioni per raccontare le storie di persone in fuga dalla guerra. Mahmad ha lasciato la Siria dopo che la sua fidanzata è stata uccisa da una bomba a Damasco. Rasha ha 12 anni e spera in una nuova vita in Europa. Odei sogna il giardino di casa quando la Siria era il suo paradiso. Scaraventati in mare dai trafficanti di esseri umani, i loro ricordi offrono un rifugio sicuro. Faccia a faccia con la paura, rimangono uniti. Ma cosa li attende se riusciranno ad attraversare il mare verso l'Italia?

Using animation and actual recordings, the documentary tells the stories of people fleeing a war. Mahmad leaves Syria after his fiancée is killed by a bomb in Damascus. Rasha is 12 and hopes for a new and safe life in Europe. Odei dreams about the garden he had when Syria was heaven. Tossed around by smugglers as much as by the waves of the sea, their memories provide a safe haven. Facing fear, they stay close together. But what awaits them if they make it across the sea to Italy?

Screenplay: Maria Galliani Dyrvik
Editing: Anita Jonsterhaug Vedå
Animation and Art Direction: Tommy Grov
Sound Design: Øyvind Rydland
Producer: Anita Jonsterhaug Vedå
Production: Smau Media
+47 91585217
anita@smau.no
www.smau.no



Zvir
The Beast
Miroslav Sikavica

Croatia, 2016, 14' – DCP / Color

Non c'è un numero ufficiale degli edifici abusivi costruiti sulla costa adriatica croata. Proprio in uno di questi cantieri per un resort di lusso, un lavoro accettato in maniera avventata si trasforma in un grosso fastidio per un operaio dell'hinterland, guidatore di una gigantesca ruspa. Per poter mantenere l'autorità paterna, rispettare la legge e portare a termine il suo sporco lavoro di demolizione, deve togliere di mezzo un testimone indesiderato.

There is no official track record of the exact number of unlicensed buildings in Croatia's Adriatic shoreline. A rashly accepted job at a construction site in a coastal resort becomes a pain in the neck of a backhoe loader operator from the hinterland who, in order to retain paternal authority and get the legal, but dirty demolition work done, needs to remove an unwanted witness.

Cast: Ivan Smoljo, Marko Ban
Screenplay: Marija Šimoković Sikavica, Miroslav Sikavica
Cinematography: Danko Vučinović
Editing: Marko Ferković
Sound: Martin Semenčić
Production Design: Veronika Radman
Producers: Boris T. Matić, Lana Ujdur
Production: Propeler Film
Varsavska, 3 10000 - Zagreb, +385 91 5203660
lana@propelerfilm.com
www.propelerfilm.com
World Sales: The Wild Room
10, rue Saint-Paul 75004 – Paris, + 33 6 43 61 19 09
distribution@thewildroom.org
www.thewildroom.org

**CINEMA AL PRESENTE
LUX FILMDAYS
LUX PRIZE**



LUX FILM DAYS LUX PRIZE

Quest'anno ricorre il decimo anniversario del Premio LUX Film. Da ottobre a dicembre, *À peine j'ouvre les yeux*, *Ma vie de Courgette* e *Toni Erdmann*, i 3 film finalisti, saranno protagonisti dei LUX Film Days 2016 e verranno proiettati in oltre cinquanta città e venti festival, nei ventotto Paesi dell'Unione europea. I film saranno sottotitolati nelle ventiquattro lingue ufficiali dell'UE. Attraverso i LUX Film Days, gli spettatori avranno accesso alla visione gratuita di tre opere di produzione europea di particolare valore artistico e che certamente solleciteranno riflessioni e discussioni sui temi al centro della loro narrazione. In questo consiste l'unicità dell'iniziativa del Parlamento europeo: porre la base per la creazione di uno spazio di dibattito pubblico. Il Premio LUX, di fatto, consente attraverso il cinema di mostrare la complessità dell'identità europea, tentando di interpretare e rappresentare la realtà dei successi e delle sfide europee.

Quest'anno i LUX Film Days registrano anche l'inizio della cooperazione tra gli Uffici d'Informazione del Parlamento europeo e gli Uffici MEDIA di Europa Creativa, per rafforzare la visibilità e raggiungere un pubblico più vasto.

I tre film finalisti del Premio LUX 2016 mostrano, come mai prima d'ora, quanto il Premio LUX voglia abbracciare un'imprevedibile varietà di generi. I film vincitore, votato dai Membri del Parlamento Europeo, sarà non solo sottotitolato nelle 24 lingue ufficiali dell'Unione ma anche adattato per il pubblico ipovedente e ipovedente, e sostenuto nella promozione durante le uscite internazionali.

In questo stesso periodo, i 751 membri del Parlamento europeo saranno invitati a votare per uno dei tre film finalisti. Il vincitore del Premio LUX 2016 sarà annunciato il 23 novembre nel corso della seduta plenaria del Parlamento europeo a Strasburgo, alla presenza dei registi finalisti.

In questo prestigioso contesto, e per il sesto anno successivo, MedFilm Festival collabora con il Parlamento europeo e diventa ambasciatore del Premio LUX in Italia portando a Roma due dei tre film finalisti e uno dei 10 film in Sezione Ufficiale, *La pazza gioia*, insieme ai loro registi. Ma non solo. In occasione delle celebrazioni per il 10° anniversario, la rappresentanza in Italia del Parlamento europeo ha voluto allargare il pubblico dei LUX Film Days includendo anche la città di Salerno. Infatti, l'11 novembre sarà organizzata una diretta tra il Festival Linea d'Ombra ed il MedFilm Festival per la presentazione in contemporanea del film *À peine j'ouvre les yeux* di Layla Bouzid. L'evento si terrà a Salerno presso il Cinema Teatro delle Arti, polo culturale della Città, e a Roma presso il Cinema Savoy.

This year marks the 10th anniversary of the LUX Film Prize. From October to December, the three films competing for the prize, As I Open My Eyes, My Life As a Courgette and Toni Erdmann, will be key figures of the 2016 LUX Film Days and, will be screened in more than 50 cities and 20 festivals across 28 EU countries. The films are subtitled into the 24 official EU languages.

Thanks to LUX Film Days, the audience will have free access to three European features and will not only be able to discover them but also to discuss the issues that they raise. Herein lies the uniqueness of the initiative of the European Parliament: by creating the framework for a European public space, the LUX Film Prize is a tool that shows the complexity of a European identity, as it interprets and presents the realities of European successes and challenges.

This year's LUX Film Days will also mark the beginning of cooperation between the European Parliament Information Offices and the Creative Europe MEDIA Desk, to strengthen visibility and broaden the audience.

The three films in the Official Competition showcase the LUX Film Prize's desire to embrace an unpredictable variety of genre and tones like never before. The 3 finalists will be subtitled in the 24 official languages of the European Union, while the winning film, voted for by the Members of the European Parliament, will be further adapted for visually and hearing impaired. The winner will also receive promotional support during its international release.

During the LUX Film Days period, all 751 members of the European Parliament will be invited to vote for one of three films in competition. On November 23rd, the winner will be announced at the formal sitting of the European Parliament in Strasbourg in the presence of the directors.

In this prestigious context, MedFilm Festival partners with the European Parliament LUX Film Prize for the sixth time and confirms its role as LUX Film Prize ambassador in Rome, hosting two of the three films in competition and Like Crazy, one the 10 in the Official Selection, with their directors. Furthermore, as part of the celebrations for the 10th anniversary of the LUX Film Prize, the European Commission Representation in Italy wanted to widen the audience of LUX Film Days including the city of Salerno. On November 11th, a live coverage's being planned between Linea d'Ombra Film Festival and MedFilm for the screening at the same time of Layla Bouzid's As I Open My Eyes. The event's being held at the Cinema Teatro delle Arti in Salerno and at the Cinema Savoy in Rome.



À peine j'ouvre les yeux
As I Open My Eyes
Leyla Bouzid

France / Tunisia / Belgium / United Arab Emirates, 2015, 102'
– DCP / Color

Tunisi, estate 2010, pochi mesi prima della Rivoluzione. Farah ha 18 anni e si è appena diplomata. La sua famiglia vorrebbe iscriverla alla facoltà di Medicina, ma lei non la pensa allo stesso modo. Canta in un gruppo politico rock. Vuole vivere, divertirsi, scoprire l'amore e frequentare la città di notte. «C'era un'atmosfera particolare quell'estate, la sensazione di essere in un vicolo cieco e che qualcosa, da un momento all'altro, stesse per esplodere. I giovani erano in tumulto, facevano resistenza attraverso la musica, i blog, Internet e il loro stesso esistere. È da loro che è arrivata la spinta per ciò che è accaduto dopo, è da loro che proviene l'energia di questo film».

Tunis, summer 2010, a few months before the Revolution. Farah, 18, has just graduated and her family already sees her as a future doctor. But she doesn't have the same idea. She sings in a political rock band, has a passion for life, gets drunk, discovers love and her city by night. "There was a special atmosphere that summer, the feeling of being at a dead end, that something would eventually explode. Young people were in turmoil, they resisted through music, blogging, Internet and their very existence. It is from them that came the energy for of what happened later, it is from them that comes the energy of this film."

Cast: Baya Medhaffer, Ghalia Benali, Montassar Ayari, Aymen Omrani, Lassaad Jamoussi, Deena Abdelwahed, Youssef Soltana, Marwen Soltana

Screenplay: Leyla Bouzid, Marie-Sophie Chambon

Cinematography: Sébastien Goepfert

Editing: Lilian Corbeille

Music: Khyam Allami

Sound: Ludovic Van Pachterbeke, Rémi Gérard

Production Design: Raouf Helioui

Costumes: Nadia Anane

Producers: Sandra Da Fonseca, Imed Marzouk, Anthony Rey

Production: Blue Monday Productions, Propaganda Production, Hélicotronc

World Sales: Doc & Film International

13, rue Portefoin 75003 – Paris

+33 1 42 77 89 66

h.horner@docandfilm.com

www.docandfilm.com

Italian Distribution: Cine Club Internazionale

Via Saverio Vollaro, 1° 89125 – Reggio Calabria

+39 0965 331923

info@cineclubinternazionale.eu

www.cineclubinternazionale.eu

Leyla Bouzid

Nata a Tunisi nel 1984, nel 2003 si trasferisce a Parigi per studiare letteratura francese alla Sorbona e, di seguito, si iscrive al dipartimento di regia de La Fémis. Nel 2011 dirige a Tunisi il film di diploma, *Mkhobbi fi Kobba*, pochi mesi prima della rivoluzione. Successivamente decide di girare *Zakaria* nel sud della Francia con attori non professionisti. Questi due cortometraggi ricevono numerosi premi e una calda accoglienza nei festival francesi e internazionali. *À peine j'ouvre les yeux* è la sua opera prima.

Born in Tunis in 1984, Leyla Bouzid moved to Paris in 2003 to study French literature at the Sorbonne University and then attended La Fémis Film School to study directing. She directed Soubresauts, her thesis film, in Tunisia, a few months before the revolution. She then chose to direct Zakaria in the south of France with non-professional actors. These two short films received a very warm welcome at festivals in France and abroad. As I Open My Eyes is her first feature film.



La pazza gioia
Like Crazy
Paolo Virzi

Italy / France, 2016, 118' – DCP / Color

Beatrice è una chiacchierona istrionica, sedicente contessa e a suo dire in intimità coi potenti della Terra. Donatella è una giovane donna tatuata, fragile e silenziosa, che custodisce un doloroso segreto. Sono tutte e due ospiti di una comunità terapeutica per donne con disturbi mentali. La loro imprevedibile amicizia porterà ad una fuga strampalata e toccante, alla ricerca di un po' di felicità in quel manicomio a cielo aperto che è il mondo dei sani.

Beatrice is a blabbermouth and a so-called billionaire countess who likes to believe she's in intimacy with world leaders. Donatella is a young quiet tattooed woman, locked in her own mystery. They are both patients of a mental institution and subject to custodial measures. Their unpredictable friendship and their escape from the treatment constraints will become an hilarious and moving adventure of two technically insane creatures, looking for a bit of fun and love in this open-air nuthouse, the world of healthy people.

Cast: Valeria Bruni Tedeschi, Micaela Ramazzotti, Valentina Carnelutti, Tommaso Ragno, Bob Messini, Bobo Rondelli, Anna Galiena, Sergio Albelli, Emanuele Barresi, Mimma Pirrè, Marco Messeri

Screenplay: Paolo Virzi, Francesca Archibugi

Cinematography: Vladan Radovic

Editing: Cecilia Zanuso

Music: Carlo Virzi

Production Design: Tonino Zera

Costumes: Katia Dottori

Producer: Marco Belardi

Production: Lotus Production, Manny Films, Rai Cinema

Italian Distribution: 01 Distribution

Piazza Adriana, 12 00193 Roma

+39 06 33179601

www.01distribution.it

World Sales: Bac Films

9 Rue Pierre Dupont 75010 Paris

+33 1 80 49 04 12

sales@bacfilms.fr

www.bacfilms.com

Paolo Virzi

Nato a Livorno nel 1964, coltiva sin da piccolo la passione per la letteratura e durante l'adolescenza recita, dirige e scrive testi teatrali in un paio di filodrammatiche livornesi. Sono gli anni in cui stringe un sodalizio artistico con l'ex compagno di liceo Francesco Bruni, che diventerà negli anni successivi il suo sceneggiatore di fiducia. Nel 1994 debutta alla regia con *La bella vita*, presentato alla Mostra di Venezia. Tra i suoi più grandi successi spiccano *Ovosodo* (1997), vincitore del Leone d'argento a Venezia, *Tutta la vita davanti* (2008), *La prima cosa bella* (2010), candidato agli European Film Awards, e *Il capitale umano* (2014), miglior film e migliore sceneggiatura ai David di Donatello.

*Paolo Virzi was born in Livorno in 1964. As a teenager, his versatility was already in evidence as he threw himself into writing, directing and acting in plays for drama companies in Livorno. He formed an artistic partnership with his schoolmate Francesco Bruni, who would later become his trusted co-screenwriter. He made his directing debut in 1994 with *Living It Up* which was presented at the Venice Film Festival. His best known films are *Hardboiled Egg* (1997), winner of the Grand Special Jury Prize at the Venice Film Festival, *Your Whole Life Ahead of You* (2008), *The First Beautiful Thing* (2010), which brought him a nomination from the European Film Academy for best director, as did *Human Capital* (2013), winner of Best Film and Best Screenplay at the David di Donatello awards.*



Toni Erdmann
Maren Ade

Germany / Austria / Romania, 2016, 162' – DCP / Color

Senza alcun preavviso, Winfried decide di far visita alla figlia Ines, che lavora all'estero. Crede che la donna abbia perso il suo senso dell'umorismo e, allora, vuole sorprenderla con una raffica di scherzi e battute. Tra i due nascerà un inaspettato legame: tanto più si tratteranno male quanto più si avvicineranno. «Quando si parla di famiglia, è impossibile sfuggire alla propria esperienza: non c'è niente che si conosca meglio delle proprie origini. Si ha una sola famiglia e il rapporto tra genitori e figli è qualcosa che segna per tutta la vita e da cui non si può scappare. È questo il fulcro di *Toni Erdmann*».

Winfried pays a surprise visit to his daughter Ines abroad. He believes that she has lost her sense of humor and therefore surprises her with a barrage of jokes. The harder they push, the closer they become. In all the madness, Ines begins to see that her eccentric father deserves a place in her life. "When it comes to the subject of family, it was interesting to see how little I was able to escape my own family. There's nothing you know better than where you came from. You only have one family, and the relationship between parents and children is for life; it's hard to escape that. That's what happens with Ines in Toni Erdmann."

Cast: Sandra Hüller, Peter Simonischek, Lucy Russell, Trystan Wyn Pütter, Hadewych Minis, Vlad Ivanov, John Keogh, Michael Wittenborn, Thomas Loibl, Ingrid Bisu, Victoria Cociaş

Screenplay: Maren Ade

Cinematography: Patrick Orth

Editing: Heike Parplies

Sound: Patrick Veigel

Production Design: Silke Fischer

Costumes: Gitti Fuchs

Producers: Janine Jackowski, Maren Ade, Jonas Dornbach, Michel Merkt

Executive Producer: Ada Solomon

Co-Producers: Bruno Wagner, Antonin Svoboda, David Keitsch, Sebastian Schipper

Production: Komplizen Film

Co-Production

COOP99, KNM, Missing Link Films, SWR/WDR/ARTE

With the support of: Film und Medienstiftung NRW, Eurimages, DFFF Deutscher Filmförderfonds, FFA Filmförderungsanstalt, Medienboard Berlin-Brandenburg, Die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien, Österreichisches Filminstitut, Filmstandort Austria, Filmförderung Hamburg-Schleswig Holstein, Filmfernsehfonds Bayern Und Media

World Sales: The Match Factory

Balthasarstr. 79-81 50670 – Cologne

+49 221 539 709-0

info@matchfactory.de

www.the-match-factory.de

Italian Distribution: Cinema

Lungotevere dei Mellini, 17 00193 – Rome

+39 06 92595950

cinema@cinemasrl.com

www.cinemasrl.com

Maren Ade

Nata a Karlsruhe nel 1976, debutta con i cortometraggi *Ebene 9* (2000) e *Vegas* (2001). Nel 2000, fonda insieme a Janine Jackowski la casa di produzione Komplizen Film, con cui produce nel 2003 il suo esordio *Der Wald vor lauter Bäumen*, vincitore del Premio Speciale della Giuria al Sundance. Con il suo secondo film, *Alle Anderen*, ottiene alla Berlinale il Gran Premio della Giuria e l'Orso d'Argento per la Miglior Attrice a Birgit Minichmayr.

Born in Karlsruhe in 1976, Maren Ade made her film debut directing the short films Ebene 9 (2000) and Vegas (2001). In 2000, she founded the production company Komplizen Film with producer Janine Jackowski, with whom she realized her first feature The Forest for the Trees (2003), winner of the Special Jury Award at Sundance. Her second feature, Everyone Else, won two Silver Bears at the 2009 Berlin Film Festival: the Grand Jury Prize and Best Actress for Birgit Minichmayr.

**SPECIAL SHOWCASE
BEYOND WORDS
NUOVO CINEMA IRANIANO
CONTEMPORARY IRANIAN CINEMA**

NUOVO CINEMA IRANIANO CONTEMPORARY IRANIAN CINEMA

La millenaria cultura persiana, la bellezza della sua mitologia, della sua poesia approdano nel contemporaneo anche attraverso il cinema, rivelando la complessità sociale dell'Iran di oggi, denso di contraddizioni apparentemente insanabili quanto di un'inevitabile volontà di indagine della realtà, tesa a cercare di comprenderne le dinamiche più profonde, a partire da quelle più intime, famigliari.

Il cinema iraniano – che continua ad affascinare il pubblico di tutto il mondo con autori che si muovono ancora e sempre nel segno dell'indimenticabile maestro Abbas Kiarostami, al quale dedichiamo un omaggio con la proiezione del suo ultimo emblematico cortometraggio, *Take Me Home* – esplora costantemente l'ambito delicato delle relazioni derivanti dai vincoli parentali dove in maniera ancora più evidente si riflettono le idiosincrasie di un paese perennemente in bilico tra tradizione e modernità.

Così, in una Teheran in cui l'inquinamento atmosferico ha raggiunto i livelli massimi di allerta, la single trentenne Niloofer è divisa tra le responsabilità che la legano alla famiglia e il desiderio di vivere la propria vita, mentre sembra trovarsi a una svolta decisiva la sua delicata storia d'amore. Ma questa volta, la protagonista di *Inversion* di Behnam Behzadi, presentato in Concorso, seppur dilaniata da un più forte conflitto interiore, tenterà di portare le sue scelte fino in fondo, da sola.

Il rapporto tra un padre e una figlia è al centro di *Daughter* di Reza Mirkarimi, con altri legami famigliari affiorano rivelando ancora una volta l'irrisolta questione del non riconoscimento del ruolo e della libertà della donna.

Ancora la famiglia come microcosmo di conflitti e tensioni irrisolte pronto ad esplodere, rivelando cruciali questioni sociali, in *Death of the Fish* di Rouhollah Hejazi e *A House on 41st Street* di Hamid-Reza Ghorbani. Lo scontro fatale tra figli e fratelli ci accompagna in un viaggio attraverso sentimenti ancestrali e dilemmi morali che ci rimandano alla tragedia greca. *Life and a Day* di Saeed Roustayi ci racconta le vicende di una famiglia disagiata che vive a sud di Teheran. Mentre sono in atto i preparativi del matrimonio combinato per la dolce Somaieh emerge, in tutti i membri della famiglia, la paura di non riuscire a superare questo abbandono.

Il viaggio, sentimentale e geografico, attraverso l'Iran contemporaneo si fa ancora più affascinante grazie all'esordio cinematografico di Karim Lakzad'h con il suo *Scissor*. Rama è un giovane in fuga dalle conseguenze di un crimine odioso. Girato a Teheran e nella affascinante isola di Hormuz nel Golfo Persico, il film si focalizza su una fuga, reale e metaforica al tempo stesso, specchio dell'irrisolto dilemma interiore di molti giovani iraniani: partire o restare?

Con il beneplacito del grande regista Jafar Panahi, vincitore nel 2015 con il suo *Taxi Teheran* dell'Orso d'oro a Berlino, il regista Mahmoud Rahmani ci accompagna in un altro viaggio per le strade dell'Iran con il suo *Passengers*. Guidando per le vie della città meridionale di Ahwaz, sua città natale, Rahmani trasforma il suo taxi in una piccola scatola dove risuonano storie di vita reali specchio dell'Iran contemporaneo, e dove aspettative e dolori vengono condivisi. Una complessità che diventa ancor più palpabile nei cortometraggi che puntellano la sezione: la diversità raccontata da Fereshteh Parnian in *Aram*, il perturbante nel quotidiano dei sorprendenti short doc *He* e *The Key*, le antiche leggende di *Mohagh*, i segreti di *Silent* e *Il silenzio*.

Veronica Flora

The millenary Persian culture, the enchantment of its mythology, of its poetry reached our contemporary world also through the movies. These reveal the social complexity of Iran today, with its many apparently unjustified contradictions but also with a unique desire to scrutinize reality, aiming at understanding its remotest dynamics, including personal, family ones.

The Iranian Film Industry keeps enchanting audiences throughout the world with its authors working in the footprints of the unforgettable master Abbas Kiarostami, to whom we pay homage projecting his last emblematic short film, Take Me Home. The Cinema of Iran constantly explores the sensitive world of family bonds where the idiosyncrasies of a country on the brink between tradition and modernity, appear in full light.

Hence, in a Teheran where air pollution is at its highest alert levels, the single Niloofer in her thirties is divided between her family responsibilities and the desire to live her own life, while her fragile love story is at a turning point. However, this time the protagonist of Inversion by Behnam Behzadi, presented at the competition, will remain faithful to her choices till the end, although she is torn by a stronger personal conflict.

The relationship between a father and his daughter is at the center of Daughter by Reza Mirkarimi, depicting other family bonds which once more, bring to the fore the open question of women, their lack of freedom and of recognition for their role.

Once more, it is the family, as a microcosm of unresolved tensions and conflicts, on the screen in Death of the Fish by Rouhollah Hejazi and A House on 41st Street by Hamid-Reza Ghorbani. Lethal clashes between sons and brothers lead to explore ancestral feelings and moral dilemmas which recall Greek tragedies. Life and a Day by Saeed Roustayi narrates the hardship of an underprivileged family living in South Teheran. During the preparation for the pre-arranged wedding of sweet Somaieh, all the members of the family are caught by the fear of not being able to live the separation.

The sentimental and geographical travel through modern Iran is all the more charming in the cinema début of Karim Lakzad'h with his film Scissor. Rama is a young boy fleeing from the consequences of a horrible crime. Filmed in Iran and in the marvelous island of Hormuz in the Persian Gulf, the film focuses on both real and symbolic escape, mirror of the personal dilemma of many young Iranians – leave or stay?

It is with the consent of the great director Jafar Panahi, awarded in 2015 with the Golden Bear in Berlin with Taxi, that the director Mahmoud Rahmani will guide us through the roads in Iran with Passengers. Driving in the streets of the Southern town of Ahwaz, his birthplace, Rahmani turns his taxi into a small box which echoes fragments of real lives reflecting Iran today, in a mix of shared suffering and expectations. The complexity is even more tangible in the short films interspersed in the section – diversity described in Aram by Fereshteh Parnian, the uncanny in ordinary life in the amazing special shorts He and The Key, the ancient legends of Mohagh, the secrets in Silent and Il silenzio.

Veronica Flora



Abad va Yek Rooz

Life and a Day

Saeed Roostae

Iran, 2016, 115' – DCP / Color

Somayeh non sa cosa fare. Il suo unico desiderio è lasciare la sua famiglia e prendere in mano il proprio destino, anche se è trattenuta dall'amore per la madre malata e il fratellino, eccezionalmente intelligente. Un giorno, suo fratello maggiore, Morteza, le fa conoscere un afgano che vorrebbe sposarla e portarla in Afghanistan. Senza volerlo, colpita dalla partecipazione del fratello, accetta l'offerta: d'altronde è la sua unica via di fuga dalla famiglia. Soltanto allora, all'ultimo momento, scopre ciò che si nasconde dietro quella proposta di matrimonio.

Somayeh is at a loss. Her only desire is to leave her family and take her destiny in hand, yet the love of her sick mother and exceptionally bright brother holds her back. One day her elder brother, Morteza, introduces her to an Afghan who wants to marry her and take her to Afghanistan. Despite herself, but moved by her brother's concern, she accepts the offer, seeing it as primarily a means of escaping her family. And then, at the very last minute, she discovers the hidden face of the marriage proposal.

Cast: Payman Maadi, Navid Mohammadzadeh, Parinaz Izadyar, Shirin Yazdanbakhsh

Screenplay: Saeed Roostae

Cinematography: Ali Ghazi

Editing: Bahram Dehghan

Music: Omid Raisdana

Sound: Amin Mirshekari

Sound Mix: Alireza Alavian

Production Design: Mohsen Nasrollahi

Costumes: Ghazaleh Motamed

Producer: Saeed Malekan

Production Manager: Mohammad Reza Mansoori

World Sales: DreamLab Films

Nasrine Médard de Chardon 14, Chemin des
Chichourliers 06110 – Le Cannet

+33 4 93 38 75 61

nasrine@dreamlabfilms.com

www.dreamlabfilms.com

Saeed Roostae

Nato a Teheran nel 1989, si laurea in arte e regia all'Università di Sureh. Ha diretto i cortometraggi *Shanbeh* (Saturday, 2012), *Marassem* (Contribution, 2013) e *Khiaban kheyli khalvat* (2014). *Life and a Day* è il suo esordio alla regia di un lungometraggio.

Saeed Roostae was born in Tehran in 1989. He graduated in Art and Cinema Direction from Sureh University. He has directed the short films Shanbeh (Saturday, 2012), Marassem (Contribution, 2013), and Khiaban kheyli khalvat (2014). Life and a Day is his first feature.



Dokhtar
Daughter
Reza Mirkarimi

Iran, 2016, 103' – DCP / Color

Il signor Azizi è un uomo rigido e tradizionale, che conduce una vita tranquilla in una città petrolifera nel sud dell'Iran. Un giorno, esasperata dall'autoritarismo del padre, la figlia Setareh annuncia di andare a Teheran per salutare una delle sue migliori amiche, che sta lasciando per sempre il Paese. Sfortunatamente, lo stesso giorno si celebrano i festeggiamenti per il fidanzamento della sorella minore. Nonostante la ferma opposizione del padre, Setareh prende l'aereo per Teheran. Questo gesto di disobbedienza mette in moto una serie di turbolenze che sconvolgono la placida serenità del pater familias.

The strict and traditional Mr. Azizi leads an uneventful family life in an oil town of southern Iran. Then one day, exasperated by her father's authoritarianism, Setareh announces she is off to Tehran to say farewell to one of her best friends who is leaving Iran for good. Unfortunately, the engagement celebrations of Setareh's younger sister are taking place simultaneously. Despite her father's objections Setareh takes the plane for Tehran. This act of disobedience sets in motion a series of perturbations that upset the calm tranquility of the paterfamilias.

Cast: Farhad Aslani, Merila Zarei, Mahour Alvand
Screenplay: Mehran Kashani
Cinematography: Hamid Khozouei Abyaneh
Editing: Meysam Mouini
Music: Mohammad Reza Aligholi
Sound: Bahman Ardalan
Sound Mix: Amir Hosein Ghasemi
Production Design: Mohsen Shah Ebrahimi
Costumes: Mansoureh Yazdanjou
Producer: Reza Mirkarimi
Production Manager: Mohammad Sadegh Mirkarimi
Production: Arvand Free Zone Organization
World Sales: DreamLab Films
Nasrine Médard de Chardon 14, Chemin des
Chichourliers 06110 – Le Cannel
+33 4 93 38 75 61
nasrine@dreamlabfilms.com
www.dreamlabfilms.com

Reza Mirkarimi

Nato a Teheran nel 1967, si laurea in arti grafiche alla Fine Arts University. Inizia la carriera nel mondo del cinema nel 1987 con una serie di corti, seguiti da due serie tv per ragazzi. Nel 1999 dirige il suo primo film, *The Child and the Soldier*, premiato in numerosi festival nazionali e internazionali. Il successivo *Under the Moonlight* (2000) vince il premio come miglior film alla Settimana della Critica di Cannes. In seguito realizza *Here, A Shining Light* (2002), *As Simple As That* (2007), *A Cube of Sugar* (2011) e *Today* (2014).

Born in 1967 in Tehran, Reza Mirkarimi graduated from the Fine Arts University in Graphic Arts. His cinema activities began in 1987 with a series of shorts followed by two TV series for kids. His 1999 first feature, The Child and the Soldier, won several national and international awards. His second feature, Under the Moonlight (2000), won the 40th Critics' Week Best Feature Award at the 2001 Cannes International Film Festival. Then he directed Here, A Shining Light (2002), As Simple As That (2007), A Cube of Sugar (2011), and Today (2014).

NUOVO CINEMA IRANIANO
CONTEMPORARY IRANIAN CINEMA



Gheychi
Scissor
Krim Lakzade'h

Iran, 2016, 85' – DCP / Color

Rama, un ragazzo entusiasta e permaloso di 28 anni, ha reso cieca la sua fidanzata con un paio di forbici. Sta per essere processato per *lex talionis* (ovvero stanno per renderlo cieco ad un occhio) quando, la notte prima dell'udienza, suo padre – un uomo molto influente – lo tira fuori dai guai. Sarà l'ultima notte che passerà con la sua famiglia. Ma Rama ha altri piani. Aiutato da un amico, fugge nel sud dell'Iran e diventa operatore per una troupe che sta per lasciare illegalmente il Paese. Quando fa un prelievo di soldi in banca, la polizia lo rintraccia. Così Rama paga dei contrabbandieri e sbarca su un'isola deserta in attesa di scappare all'estero. Ma il destino ha in serbo qualcosa di diverso: Rama si innamora di una donna incinta...

*Rama, a zealous sensitive youth of 28, has blinded his girlfriend in a fight with scissors. He is going to be sentenced to *lex talionis* (blinding of one of his eyes) in the court. The night before the hearing, his influential father bails him out for one night by paying a lot of money, so Rama can be with his family the last night. But he has other plans. Rama takes the opportunity and helped by a friend, he goes to the south of Iran as a camera operator with a filming group to exit the country illegally. When he takes money from the bank, the police trace him. Rama pays money to some smugglers and they send him to a deserted island to wait for a launch that will take him abroad. Fate has something different in store for him and he falls for a pregnant woman...*

Cast: Abas Ghazali, Behzad Davarani, Soroush Sehat, Mohamad Reza, Davood Nejad, Sonia Sanjari, Mona Mahmoodzadeh, Kamal Hashemi, Fahime Sharifi

Screenplay: Krim Lakzade'h

Cinematography: Reza Abayat

Editing: Pouyan Sholevar

Sound: Hadi Manavipour

Production Design: Reza Razm

Producer: Ehsan Fouladifar

World Sales: Iran ArtHouse Film

2755 Yonge St, Unit 424 - Toronto, Ontario M4n 2H8

+98 912 200 79 82

iranarthousefilm@gmail.com

www.iranarthousefilm.com

Krim Lakzade'h

Nato nel 1986 a Shiraz, Krim Lakzade'h studia regia televisiva e si diploma alla Theater School nel 2004. Inizia la carriera lavorando soprattutto in teatro. Dopo diversi spettacoli, debutta alla regia dirigendo sei cortometraggi, selezionati in vari festival nazionali e internazionali. *Gheychi* è il suo primo lungometraggio.

Born in 1986 in Shiraz, Krim Lakzade'h studied TV direction and graduated from Theater School in 2004. He started his career focusing on film and theater history. After several theatre plays, he directed six short films, selected in national and international festival. Scissor is his feature debut.



Khaneyee dar Khiyaban-e Chehelo Yekom
A House on the 41st Street
Hamid Reza Ghorbani

Iran, 2016, 86' – DCP / Color

Una questione di soldi trasforma una litigata tra fratelli in tragedia. La madre e sua nuora, che vivono nella stessa palazzina di tre piani, cercano di risolvere il conflitto ognuna a modo proprio. Ben presto, si trovano ad affrontare un terribile dilemma e sono obbligate a prendere una decisione importante. Ma qualsiasi scelta, anche la più corretta, potrebbe far sanguinare ancora di più i loro cuori.

A major fight between two brothers leads to a family catastrophe. Their mother and her daughter in law live in the same three-storey building and they all try to resolve the conflict on their own. Soon, everyone involved in the incident is faced with a dilemma and is obliged to make a vital decision. However the correct decision might make their hearts bleed even more.

Cast: Mahnaz Afshar, Ali Mosaffa, Soheila Razavi, Sara Bahrami, Arash Majidi

Screenplay: Azita Iraie

Cinematography: Hooman Behmanesh

Editing: Maryam Naraghi

Music: Satar Owrahi

Sound: Bahman Ardalan, Sasan Najafi

Production Design: Shiva Rashidian

Producer: Seyed Mahmoud Razavi

World Sales: Farabi Cinema Foundation

International Affairs, 13, 1st Floor, Delbar Alley, Toos St., Vali-Asr Ave. – Tehran 19617

+98 21 22 73 49 39

fcf1@dpi.net.ir

www.en.fcf.ir

Hamid Reza Ghorbani

Nato nel 1968 a Teheran, si laurea in Scienze della Comunicazione e inizia la carriera lavorando come montatore e regista di documentari e serie tv. Assistente alla regia del premio Oscar Asghar Farhadi per *About Elly* e *Una separazione*, ha ricevuto numerosi premi grazie alla regia del tv movie *Three Fishes*. *A House On 41st Street* è la sua opera prima.

Born in 1968 in Tehran, Hamid Reza Ghorbani is a graduate of Communication Science. He has been active as editor and director of TV documentaries and series. After working as assistant director (most notably in Asghar Farhadi's About Elly and A Separation), he made the TV movie, Three Fishes, which brought him a number of national and international awards. A House On 41st Street is his debut feature.



Marg-e Mahi
Death of the Fish
Rouhollah Hejazi

Iran, 2015, 100' – DCP / Color

Quando la madre muore, i suoi figli si trovano di fronte ad una strana richiesta. Durante i preparativi per il funerale, infatti, scoprono che la donna ha espresso una bizzarra ed enigmatica ultima volontà. Ha chiesto ai figli di tenere il suo cadavere in casa per tre giorni e di non avvisare i parenti della sua scomparsa. Perché? È possibile onorare una richiesta del genere?

After their mother dies, her children encounter a strange request. When they all gather for her funeral, they find out that their mother has drawn up a very strange and puzzling will. In it she asks them to keep her body in the house for three days and not to inform any of the other relatives. Why? And can they honor the request?

Cast: Niki Karimi, Ali Mosaffa, Babak Karimi, Tanaz Tabatabai, Rima Raminfar, Pantea Bahram

Screenplay: Rouhollah Hejazi

Cinematography: Mahmoud Kalari

Editing: Haydeh Safi Yari, Sepideh Abdolvahab

Music: Hamed Sabet

Sound: Vahid Moghadassi, Amir-Hossein Ghassemi

Production Design: Kamyab Amin Ashayeri

Costumes: Golnaz Golshan

Producer: Navid Mahmoudi

World Sales: Iranian Independents

PO Box 15875-4769 – Tehran

+98 (912) 319 86 93

info@iranianindependents.com

Rouhollah Hejazi

Nato ad Abadan nel 1979, dirige il suo primo cortometraggio, *Start*, nel 1995. Dopo oltre dieci corti, presentati in festival nazionali ed internazionali, realizza vari film per la tv e debutta alla regia di un lungometraggio nel 2008 con *Among the Clouds*, vincitore di diversi premi in tutto il mondo. Il suo secondo film, *The Private Life of Mr. & Mrs. M* (2012), e il successivo *The Wedlock* (2013) sono selezionati in numerosi festival internazionali.

Born in Abadan in 1979, Rouhollah Hejazi directed his first short film, Start, in 1995, then followed up with ten more, shown at domestic and international festivals. He directed television dramas before making his debut feature film Among the Clouds in 2008, which garnered several awards at festivals around the world. His second feature film, The Private Life of Mr. & Mrs. M (2012), and third film, The Wedlock (2013), were shown at numerous international film festivals.

NUOVO CINEMA IRANIANO
CONTEMPORARY IRANIAN CINEMA



Mosaferan
Passengers
Mahmoud Rahmani

Iran, 2016, 82' – Full HD / Color

Prima di iniziare la carriera da regista, Mahmoud Rahmani faceva il tassista. Ci ha provato per un po' e trovava il lavoro davvero affascinante perché incontrava persone che avevano sempre qualcosa di cui parlare. I taxi in Iran sono luoghi ideali per condividere idee su questioni politiche e sociali, si sentono storie vere direttamente da fonti attendibili. In questo documentario, il regista si mette alla guida di un taxi nella città meridionale di Ahwaz, la sua vera città natale. In questo modo, presenta un'immagine della società e dei suoi paradossi che raramente sono stati osservati. I passeggeri e le loro parole trasformano l'auto in una piccola scatola nella quale storie reali, aspettative e dolori ven-

Before starting my career as a director, Mahmoud Rahmani was a taxi driver. He tried it for a while and found it quite fascinating, as he met people who always had something to talk about. As taxis in Iran are centers for sharing ideas about political and social issues, you hear real stories directly from a reliable source. In this documentary, the director drove a taxi in the southern city of Ahwaz, his real hometown to present an image of the society and its paradoxes which have rarely been seen. All the people and words turned his taxi into a small box in which real stories, expectations, and pains were expressed freely without any self-censorship.

With: Dariush Moussavi
Research: Mahmoud Rahmani
Editing: Farid Daghagheleh
Music: Kayhan Kalhor
Sound: Behshad Motiee
Sound Design and Mix: Arash Eshaghi
Producer: Mahmoud Rahmani
World Sales: Noori Pictures
84, Avenue de la République 75011 – Paris
+98 21 22 86 32 60-61
katysh.01@gmail.com
www.nooripictures.com

Mahmoud Rahmani

Nato nel 1980 nel sud dell'Iran, gira il suo primo cortometraggio, *Gagola*, nel 2003. Diplomato con un workshop al Documentary and Experimental Film Center (DEFC), insegna regia. Nel 2005, ha diretto il suo primo documentario, *Naft Sepid*, presentato in diversi festival come l'IDFA e Cinéma du Réel. I successivi documentari *Zero Degree Orbit*, *Molf-e Gand* e *My Mother, Oak* hanno ricevuto oltre 15 premi in festival nazionali ed internazionali.

Born in 1980 in the south of Iran, Mahmoud Rahmani made his first short film, Gagola, in 2003. He has an honorary degree from Workshop of DEFC and teaches filmmaking in schools. In 2005, he directed his first documentary, Naft Sepid, which attended various film festivals such as IDFA and Cinéma du Réel. His documentaries Zero Degree Orbit, Molf-e Gand and My Mother, Oak received more than 15 prizes both at national and international levels.

NUOVO CINEMA IRANIANO
CONTEMPORARY IRANIAN CINEMA



Varoonegi
Inversion
Behnam Behzadi

Iran, 2016, 84' – DCP / Color

L'inquinamento atmosferico di Teheran ha raggiunto il suo massimo livello a causa dell'inversione termica. Niloofar, una ragazza single sulla trentina, vive con l'anziana madre e lavora nel suo laboratorio di cucito. Quando i medici consigliano alla mamma di lasciare la città a causa dei suoi problemi di respirazione, il fratello maggiore e la sorella di Niloofar decidono che sarà lei ad accompagnarla. Divisa tra la lealtà per la famiglia e la voglia di vivere la propria vita soprattutto ora che ha trovato l'amore, Niloofar ha sempre obbedito ai loro ordini ma non è più disposta a lasciare che siano gli altri a decidere per lei.

Teheran's air pollution has reached maximum levels because of thermal inversion. Unmarried 30-something Niloofar lives with her aged mother, and stays busy with her alterations shop. When doctors insist that her mother must leave smoggy Tehran for her respiratory health, Niloofar's older brother and sister decide that she must also move away to accompany her mother. Niloofar is torn between family loyalty and living her own life and pursuing a potential love interest. She is the youngest and she has always obeyed their orders, but this time she must stand up for herself.

Cast: Sahar Dowlatshahi, Ali Mosaffa, Alireza Aghakhani, Setareh Pesyani, Roya Javidnia, Shirin Yazdanbakhsh, Setareh Hosseini, Toufan Mehrdadian, Mojtaba Nam Nabat, Payam Yazdani, Ebad Karimi, Yazdan Akhoondi

Screenplay: Behnam Behzadi

Cinematography: Bahram Badakhshani

Editing: Meysam Molaei

Music: Sahar Sakhaei

Sound: Rashid Daneshmand

Sound Design and Mix: Amir Hossein Ghasemi

Set and Costume Design: Babak Karimi Tari

Producer: Behnam Behzadi

World Sales: Noori Pictures

84, Avenue de la République 75011 – Paris

+98 21 22 86 32 60-61

katysh.01@gmail.com

www.nooripictures.com

Behnam Behzadi

Nato nel 1972, ha iniziato la carriera come fotografo e drammaturgo ad appena 15 anni. Laurato alla Facoltà di Cinema e TV di Teheran con un master in regia, ha diretto oltre 20 opere tra lungometraggi, corti, film per la tv e documentari, alcuni dei quali, come il suo esordio *Before the Burial* del 2008, premiati in diversi festival internazionali. Nel 2013, *Bending the Rules* ha vinto il Premio Speciale della Giuria al Festival di Tokyo, il Premio del Pubblico a Nantes e lo Special Prize a Mannheim. Behzadi è anche docente di cinema alla Teheran University of Art.

Born in 1972, Behnam Behzadi started his career as a photographer and playwright at the age of 15. He graduated from the Faculty of Cinema and TV in Tehran with a BA degree in film-making. He has made more than 20 films including shorts, TV movies and documentaries, some of which won various awards in international film festivals, especially his first feature, Before the Burial in 2008. His previous film, Bending the Rules won the 2013 Special Jury Prize in Tokyo IFF, Audience Award in Nantes and Special Prize in Mannheim. Behzadi teaches Cinema at Teheran University of Art.



Aram
Fereshteh Parnian

Iran / France, 2016, 17' – DCP / Color

Una storia di ordinarie decisioni nella vita quotidiana di una giovane donna iraniana, da poco licenziata. Il faccia a faccia con il compagno, il ritorno per l'ultima volta in ufficio, il confronto con i suoi ex colleghi di lavoro.

A story of ordinary decisions in the daily life of an Iranian young woman, who was recently fired. The exchange of views with her partner, the return to the office for the last time, the meeting with her former colleagues.

Cast: Katayon Saleki, Neda Jebraeeli, Saeideh Ajorli, Nafise Zare, Pejman Yavari

Screenplay: Fereshteh Parnian

Cinematography: Amin Jafari

Editing: Fereshteh Parnian

Sound: Farokh Fadaei

Sound Design: Ehsan Afsharin

Production Design: Hossein Jamali

Producers: Vahid Ghotbizadeh, Fereshteh Parnian, Université Lumière Lyon 2
parnianfereshteh@gmail.com



He - Mankan Ha Ye Ghal'e Hassan Khan
Sam Kalantari

Iran, 2016, 32' – HD / Color

Un manichino è spesso una bambola articolata utilizzata da artisti, sarti, modisti e vetrinisti soprattutto per esporre o misurare i vestiti. Un documentario di fantascienza, che rivela un immaginario erotico represso e scava nel perturbante della vita quotidiana.

A mannequin is an often articulated doll used by artists, tailors, dressmakers, window dressers and others especially to display or fit clothing. A science-fiction documentary exploring a repressed erotic imagery and the uncanny of everyday life.

Screenplay: Sam Kalantari, Ali Mirfatah

Cinematography: Reza Teimouri

Editing: Ruzbeh Farazmand

Sound: Ahmadrza Taei

Sound Desing and Mix: Ensieh Maleki

Production Manager: Mohsen Moradi

Production & Sales: Documentary and Experimental Film Center (DEFC)

No.15, Ghandi sq, Shariati ave, 15569 - Tehran

+98 21 88511326

int@defc.ir

www.defc.ir



Il silenzio

The Silence

Farnoosh Samadi, Ali Asgari

Italy / France, 2016, 14' – DCP / Color

Fatma e sua madre sono rifugiate curde in Italia. Durante la loro visita in ospedale, Fatma dovrebbe tradurre ciò che la dottoressa sta dicendo a sua madre, ma continua a restare in silenzio. Una storia semplice che «rappresenta l'universo dei migranti e il loro confrontarsi con una nuova vita dopo esser giunti in un nuovo paese».

Fatma and her mother are Kurdish refugees in Italy. On their visit to the doctor, Fatma has to translate what the doctor tells to her mother but she keeps silent. A simple story depicting "the universe of migrants and their confrontation with a new life after arriving in a new country."

Cast: Fatma Alakus, Cahide Ozel, Valentina Carnelutti

Screenplay: Farnoosh Samadi, Ali Asgari

Cinematography: Alberto Marchiori

Editing: Mauro Rossi

Music: Matti Paalen

Sound: Daniele De Angelis

Sound Editing & Mixing: Lionel Guenoun

Production Design: Ilaria Sadun

Costumes: Lavinia Bonsignore

Producers: Giovanni Pompili, Olivier Chantriaux

Production: Kino Produzioni, Filmo

World Sales: Manifest Pictures

18, rue Saint Marc 75002 – Paris

+33 620542430

anais@manifest.pictures

www.manifest.pictures



Kelid

The Key

Mohsen Khanjahani

Iran, 2016, 15' – HD / Color

Un giorno nella vita di Seyfollah Tahmasebi, l'unico custode dell'Azadi Sport Complex, il grande stadio di calcio situato nel cuore di Teheran.

A day in the life of Seyfollah Tahmasebi, the only custodian of the Azadi Sport Complex, the all-seater football stadium in Tehran.

With: Seyfollah Tahmasebi

Screenplay: Mohsen Khanjahani

Cinematography: Ashkan Ashkani

Editing: Abouzar Kabiri

Sound: Rouhollah Jafar Beygloo

Production Manager: Atena Karimi

Production & Sales: Documentary and Experimental Film Center (DEFC)

No.15, Ghandi sq, Shariati ave, 15569 - Tehran

+98 21 88511326

int@defc.ir

www.defc.ir



Mohagh
A Moon in Wane
Ali Derakhshandeh

Iran, 2016, 22' – HD / Color

Secondo un'antica leggenda, organizzare un funerale nelle notti di luna calante può essere rischioso. Il cadavere potrebbe iniziare a muoversi e fare strani rumori...

According to ancient legend, on the nights when the moon is in wane, planning a funeral is a risk. The body could begin to move and make creepy sounds...

Cast: Banipal Shoomoon, Ehsan Bohloli, Shayan Shoghi

Screenplay: Ali Derakhshandeh, Bardia Yadegari, from a story by Majid Derakhshandeh

Cinematography: Ehsan Rafiee Jam

Editing: Emad Khodabakhsh

Sound: Omid Ashori

Sound Design: Arash Ghasemi

Production Design: Siyamak Kari Nejad

Producers: Zohreh Samadi, Ali Derakhshandeh

Production: Setak Film Co.

satar_ch@yahoo.com

aliderakhshandeh84@yahoo.com



Take Me Home
Abbas Kiarostami

Iran, 2016, 16' – HD / Black & White

Omaggio a Abbas Kiarostami, il compianto maestro scomparso lo scorso luglio. In un antico paese del sud Italia, il regista riprende il gioco divertito di una palla che precipita dalle scale. L'esistenza è lunga, ripetitiva, inaspettata, passata alla ricerca di qualcosa a cui apparteniamo senza saperlo e a cui sempre ritorneremo: la natura? L'altro? Le mani di un bambino? Come disse Jean-Luc Godard, «il cinema inizia con D.W. Griffith e finisce con Abbas Kiarostami».

In honor of Abbas Kiarostami, who passed away last July. In this short film, the director takes his camera to south of Italy and shows us a beautiful and playful video of alleys and stairs there. Existence is so long, repetitive, unexpected, spent searching for something we belong unknowingly and where constantly we'll be back: Nature? The Other? The hands of a child? As Jean-Luc Godard famously said, "Cinema begins with D.W. Griffith and ends with Abbas Kiarostami."

Screenplay: Abbas Kiarostami

Cinematography: Abbas Kiarostami

Editing: Adel Yaraghi

Music: Peter Soleymanipour

Sound: Ensieh Maleki

Visual Effects Supervisor: Ali Kamali

Producer: Kiarostami Foundation

World Sales: Iranian Independents

PO Box 15875-4769 – Tehran

+98 (912) 319 86 93

info@iranianindependents.com

NUOVO CINEMA IRANIANO
CONTEMPORARY IRANIAN CINEMA



Silent

Poya Nabi

Iran, 2015, 22' – HD / Black & White

Siamak e Amir sono amici di vecchia data. Siamak è sposato con Sarah, ma sta per lasciarla. Lei non lo sa, lui non vuole vederla. Tre amici, tre segreti.

Siamak and Amir are old friends. Siamak is married to Sarah, but he's about to leave her. She doesn't know it, he doesn't want to see her. Three friends, three secrets.

Cast: Mohamad Reza Ghafari, Neda Jabraeeli, Hesam Mahmoudi

Screenplay: Ali Hossine, Pouria Shojai

Cinematography: Ali Reza Barazandeh

Editing: Sohrab Khosravi

Music: Behzad Abdi

Sound: Babak Ardalan

Sound Design and Mix: Alireza Alavian

Production Design and Costumes: Aidin Zarif

Production: Poya Nabi

poya_nabi@yahoo.com

**SPECIAL SHOWCASE
AGENTS DE CHANGEMENT
NUOVO CINEMA TUNISINO
CONTEMPORARY TUNISIAN CINEMA**

NUOVO CINEMA TUNISINO CONTEMPORARY TUNISIAN CINEMA

Paese simbolo della primavera araba – unico tra quelli nordafricani ad aver assistito, dopo la caduta del regime, alla nascita di una forma di democrazia stabile, per quanto di delicato equilibrio – la Tunisia, nel contesto delle tensioni e conflitti che con diversa intensità attraversano l'area tra Mediterraneo e Medio Oriente, continua in questi anni a fronteggiare una crisi crescente legata in particolare al malessere economico, alla crisi occupazionale e a un conseguente clima di frustrazione sociale. Gli attacchi terroristici al museo del Bardo, la strage nel resort e l'attentato suicida di Tunisi del novembre 2015 hanno inoltre duramente colpito il settore turistico, di vitale importanza per l'economia del paese.

Resta tuttavia sempre vivo e palpabile il fermento tra le nuove generazioni, la volontà di partecipare condividendo idee e opinioni, al fine di cercare di decodificare insieme una realtà complessa, densa di contraddizioni e in costante mutamento.

Una tensione a cercare nuove strade, anche e soprattutto artistiche, per esprimere il bisogno di maggiore coesione e solidarietà tra gli individui, tra le generazioni, rispetto a cui la politica – in una realtà ad alto rischio di disgregazione sociale e di radicalizzazione di estremismi politici e religiosi – gioca un ruolo fondamentale.

Straordinarie testimonianze in tal senso vengono proprio dalle opere cinematografiche tunisine passate in questi ultimi anni nei circuiti dei festival di cinema internazionali e delle quali questa sezione vuole portare testimonianza. A partire da *The Last of Us* di Ala Eddine Slim, il racconto del viaggio di un ragazzo africano attraverso la Tunisia e il Mediterraneo. L'odissea di N passa attraverso lo scontro con la violenza, il confronto con una realtà di vagabondaggio, in attesa di attraversare il mare, l'approdo a un'esperienza di natura estrema. Ma il viaggio del protagonista non è solo quello che conosciamo per i drammatici racconti delle tragedie che quotidianamente si consumano sulle nostre coste. Quello che apre davanti ai nostri occhi non è solo lo spazio fisico riconoscibile allo spettatore, codificato in disumani trasbordi in mare, camminate senza meta alla ricerca di qualcosa di sconosciuto, probabilmente inutile. Il regista ci conduce dentro una dimensione cui si accede quando questo realismo dell'immigrazione diventa insostenibile. Ecco allora che elementi magici si inseriscono per spiegare l'irrapresentabile. Come *Mediterranea* di Jonas Carpignano, ancora più "muto" e più scuro, *The Last of Us* insegue l'avventura di un uomo che fugge tra mare e terra abbandonando la verosimiglianza per concentrarsi sul tema assoluto della lotta per la sopravvivenza. Perdendo la bussola, nel vero senso della parola, si passa a un altro livello del gioco. Alice nel paese delle meraviglie, in una perdita totale del concetto di sé, nel disincarnarsi. Il tema dell'altro e il doppio, dello sguardo fuori da se stesso, che si osserva morire, e poi continuare a vivere, come in un rito sciamanico, tende a escludere volontariamente lo spettatore dal confronto, a volgergli le spalle, in una dimensione storica emblematica del destino di solitudine e ignavia che accomuna il genere umano: accettare che esistano uomini destinati a vivere così è pari a scomparire. Una narrazione comune a quella che il critico Hassouna Mansouri e il graphic designer Alaeddin Abou Taleb ci offrono nei corti

An iconic country of the Arab spring – unique among North African countries – because of its new form of stable democracy which followed the fall of the regime, although somehow in a delicate position. In the framework of the different forms of tensions and conflicts affecting the area between the Mediterranean and the Middle East, in these recent years, Tunisia keeps facing a growing crisis due to the economic discontent, the labour market crisis and a widespread feeling of social frustration. The terrorist attacks at the Bardo Museum, the massacre at the sea resort and the suicide attack on November 2015 have hardly hit the tourist sector which is vital for the country's economy.

*However, enthusiasm among young generations is still alive and tangible, the desire to participate by sharing ideas and opinions, trying to decode a complex reality, full of contradictions and constantly evolving. A desire to explore new avenues (also and mainly artistic), to express the need for a greater cohesion and solidarity among people, generations, where politics plays a vital role in a reality challenged by a high risk of social dis-segregation and both political and religious extremism. This is testified in the many Tunisian film productions viewed in the international film festivals of these years and in this section of the MedFilm. Starting with *The Last of Us* by Ala Eddine Slim, the story of a journey of an African boy through Tunisia and the Mediterranean. *The Odyssey of N*, in a struggle against violence, displays the reality of wandering, while waiting to cross the sea, experiencing the extreme force of nature. But the protagonist's journey is not only what is unfortunately well-known through the dramatic stories that daily occur on our coasts. What is disclosed before our eyes, is not only the physical space known to the spectator, the overcrowded boats crossing the sea, the aimless walks searching for something unknown, maybe useless. The director leads us into a dimension where one lands when the reality of immigration becomes unbearable. It is when magic intervenes to explain the "unrepresentable." As in *Mediterranea* by Jonas Carpignano, far more "silent" and somber, *The Last of Us* runs after the adventure of a man fleeing land and sea, leaving odds behind focusing on the sole theme of the struggle for survival. Having lost the compass, in the true meaning of the word, the games moves on to another level. Alice in wonderland, the total loss of oneself, disembodiment. The theme of the other and the double, outward looking, while one is dying and then continues to live, as in a shaman ritual, seems to explicitly exclude the spectator in this struggle, to turn his back at him, in an historical dimension symbolizing the fate of solitude and of inertia common to human kind: by accepting there are men doomed to live in a such a situation is like disappearing. A common narrative to the one that the Tunisian film critic Hassouna Mansouri and the graphic designer Alaeddin Abou Taleb present in their short films *Shame* e *Diaspora*.*

*While Kaouther Ben Hania is back with his *Zaine* to the coming-of-age and the rites of passage, *Hedi* by Mohamed Ben Attia is an engaging drama tracing the fragility and uncertainty of youth. The economic crisis, the social and political instability, the yoke of family and social*

NUOVO CINEMA TUNISINO **CONTEMPORARY TUNISIAN CINEMA**

Shame e *Diaspora*. Se Kaouther Ben Hania torna con la sua *Zaineb* al coming-of-age e ai riti di passaggio, *Hedi* di Mohamed Ben Attia è un dramma coinvolgente che tratteggia la fragilità e l'incertezza della giovinezza. La crisi economica, l'instabilità politica e sociale, la cappa di imposizioni sociali e famigliari da cui non ci si riesce a liberare a causa di un più profondamente interiorizzato senso di sottomissione a forme tradizionali claustrofobiche (castranti quanto i conformismi imperanti), portano la gioventù tunisina a diventare emblema di una condizione di immaturità umana e sentimentale universale. Un cinema che esplora passato e presente con i generi più disparati (il doc *Omi Mouna's Secret*, la commedia *Ghasra*, la love story *Et Roméo a épousé Juliette*, l'apologo *La Laine dur le dos*), fino a quella appassionata dichiarazione che è *Thala My Love* di Mehdi Hmili. Una lettera d'amore alla rivoluzione contro le ingiustizie, che ha rappresentato e continua a rappresentare, anche in ricordo delle persone che, costrette nell'ombra, continuano a lottare.

Veronica Flora, Alessandro Zoppo

obligations it is difficult to get rid of due to a deeply rooted sense of submission to claustrophobic traditions – castrating like prevailing conformism – put the Tunisian youth in a condition of symbolizing a global sentimental and human immaturity. A cinema exploring both past and present with the greatest variety of genres – the doc Omi Mouna's Secret, the comedy Stranded, the love story And Romeo Married Juliette, the apologue Law of the Lamb – including that passionate declaration that is Thala My Love by Mehdi Hmili. A love letter mobilizing against injustices, a revolution which has and still represents who, forced in the shadows, continue their struggle.

Veronica Flora, Alessandro Zoppo



Akher Wahed Fina
The Last of Us
Ala Eddine Slim

Tunisia / Qatar / UAE / Lebanon, 2016, 95' – DCP / Color

N arriva dal deserto sub-sahariano per raggiungere il Nord Africa e compiere una traversata illegale verso l'Europa. Rimasto solo in Tunisia, decide di affrontare il mare in solitaria. Ruba così una barca e comincia il viaggio, ma presto l'imbarcazione affonda. Da quel momento, il viaggio di N si farà unico e speciale: scoprirà spazi diversi e infiniti, farà incontri intensi e fuggevoli, si confronterà con un'altra immagine di se stesso.

N is a young sub-Saharan man who crosses the desert in order to reach North Africa and be smuggled into Europe. After being a victim to a hold-up, he finds himself alone in Tunisia. He therefore decides to cross the sea all by himself. He steals a small boat and embarks on his crossing journey. However, the boat breaks down in the middle of the sea, and N goes henceforth through a special and unique journey. He travels to different, infinite spaces, makes ephemeral yet intense encounters, and meets an altered image of himself.

Cast: Jawher Soudani, Fathi Akkari, Jihed Fourti
Screenplay: Ala Eddine Slim
Cinematography: Amine Messadi
Editing: Ala Eddine Slim
Music: Tarek Louati
Sound: Moncef Taleb, Yazid Chabbi
Production Design: Makek Gnaoui
Costumes: Rahma Ben Thayer
Producers: Ala Eddine Slim, Chawki Knis, Kamel Laaridhi, Mohamed Ismail Louati
Associate Producer: Omar Ben Ali
Production: Exit Productions, Madbox Studios, Inside Productions, SVP
World Sales: Still Moving
6, rue Boissonnade, 75014 – Paris
+33 (0)6 62 08 81 79
pmenahem@stillmoving.fr
www.stillmoving.fr

Ala Eddine Slim

Nato nel 1982, è cofondatore della società di produzione tunisina Exit Productions. Ha realizzato diversi cortometraggi e opere di video arte, fra cui *The Fall* (2007), *A Night Among Others* (2008), *The Stadium* (2010) e *Journal of an Important Man* (2010). Ha co-diretto con Ismael e Youssef Chebbi il documentario *Babylon*, vincitore del Gran Prix al FID Marseille 2012 e presentato al MedFilm. *The Last of Us* è il suo primo lungometraggio di finzione, in concorso alla 31° Settimana Internazionale della Critica e vincitore del Leone del Futuro – Premio Venezia Opera Prima Luigi De Laurentiis della 73° Mostra di Venezia.

Born in 1982, Ala Eddine Slim is co-founder of the Tunisian production company Exit Productions. He directed several short films and video-art works, including The Fall (2007), A Night Among Others (2008), The Stadium (2010) and Journal of an Important Man (2010). He co-directed along with Ismael and Youssef Chebbi the documentary Babylon, that won the Grand Prix at FID Marseille in 2012 and screened at MedFilm. The Last of Us is his first feature film, in competition at the 31st Venice International Film Critics' Week and winner of the Lion of the Future – Luigi De Laurentis Venice Award for a Debut Film of the 73rd Venice Film Festival.



Inhebbek Hedi

Hedi

Mohamed Ben Attia

Tunisia / Belgium / France / Qatar / United Arab Emirates
2016, 88' – DCP / Color

Hedi è un ragazzo tranquillo che segue il percorso che è stato tracciato per lui. La Tunisia sta cambiando, ma non si aspetta molto dal futuro e lascia che siano gli altri a decidere. La stessa settimana in cui la madre sta organizzando il suo matrimonio, il suo capo lo manda a caccia di nuovi clienti nella città costiera di Mahdia. Del lavoro non gli importa granché ed è durante il suo girovagare che incontra Rim, una giovane animatrice di un resort. Incuriosito dalla sua gioia di vivere e dalla sua libertà, Hedi intreccia con lei un'apassionata storia d'amore. Mentre a Kairouan i preparativi per le nozze sono in pieno svolgimento, Hedi è chiamato per la prima volta a fare una scelta. Una love story che «è prima di tutto un'analisi della gioventù tunisina dopo la rivoluzione, il crollo di Ben Ali e ciò che il mondo intero ha poi chiamato la Primavera araba».

Hedi is a quiet young man following the path that has been traced out for him. Tunisia is changing, but Hedi doesn't expect much from the future and lets others make his big decisions for him. The same week his mother is preparing his marriage, his boss sends him to the seaside town of Mahdia to seek out new clients. At a crossroads, Hedi begins avoiding his professional duties and soon meets Rim, a free spirited globetrotter working as an activity leader at a local resort. Rim's lust for life quickly rubs off on Hedi and the two begin a passionate love affair. With preparations for the wedding in full swing back at home in Kairouan, Hedi is finally forced to make a choice for himself. A love story which "is first and foremost an assessment of Tunisian Youth after the revolution, Ben Ali's collapse and what the entire world then called the Arab spring."

Cast: Majd Mastoura, Rym Ben Messaoud, Sabah Bouzouita, Omnia Ben Ghali, Hakim Boumessaoudi, Arwa Ben Smail

Screenplay: Mohamed Ben Attia

Cinematography: Frederic Noirhomme

Editing: Azza Chaabouni, Ghalya Lacroix, Hafedh Laaridhi

Music: Omar Aloulou

Sound: Faouzi Thabet

Sound Design: Jean-Sebastien Garbe

Production Design: Mohamed Denguezli

Producer: Dora Bouchoucha Fourati

Co-Producers: Jean Pierre Dardenne, Luc Dardenne, Nadim Cheikhrouha

Associate Producers: Imed Marzouk, Philippe Logie

Production: Nomadis Images

Co-Production: Les Films du Fleuve, Tanit Films

World Sales: Luxbox Films

6, rue Jean-Pierre Timbaud 75011 Paris

info@luxboxfilms.com

www.luxboxfilms.com

Mohamed Ben Attia

Nato a Tunisi nel 1976, si diploma all'Institut de Hautes Etudes Commerciales (IHEC) di Tunisi nel 1998 e studia comunicazione audiovisiva all'Università di Valenciennes. Prima dell'esordio Hedi, dirige cinque cortometraggi: *Romantisme, deux comprimés, matin et soir* (2004), *Kif Lokhrin* (Silver Award al FESPACO 2006), *Mouja* (2008), *Loi 76* (2011) e *Selma* (2013), selezionato nel Concorso Internazionale del Festival di Clermont Ferrand 2014 e vincitore del Premio Methexis al MedFilm 2014.

Mohamed Ben Attia was born in Tunis in 1976. He studied audiovisual communication at the University of Valenciennes in France after graduating at the Institut de Hautes Etudes Commerciales (IHEC) in Tunis in 1998. He has directed five short films, Romantisme, deux comprimés, matin et soir (2004), Kif Lokhrin (Silver Award at FESPACO 2006), Mouja (2008), Loi 76 (2011) and Selma (2013), which was selected in the International Competition of Clermont Ferrand Festival 2014 and won the Methexis Award at MedFilm 2014.



Thala Mon Amour

Thala My Love

Mehdi Hmili

Tunisia / France / Germany, 2015, 80' – DCP / Color

Gennaio 2011, durante la rivoluzione tunisina. Mohamed è un prigioniero politico che fugge dal carcere e ritorna nella sua città natale, Thala. Nel mezzo della rivolta, ha un solo obiettivo: trovare la fidanzata Hourya. Ad aiutarlo c'è Belgacem, un ex agente del regime in cerca di redenzione. Nascosto in un garage, la notte del 9 gennaio Mohamed assiste all'ennesima strage. Mentre trasporta il cadavere di un ragazzo verso l'ospedale, un manifestante lo filma con il cellulare e posta il video su Facebook. Intanto Hourya, che nel frattempo si è sposata con Adel, crede che Mohamed sia morto sotto tortura...

January 2011, during the Tunisian revolution. Mohamed, a political prisoner, escapes from jail and returns to his native town Thala. He finds it in the midst of a revolt. He has only one goal: to find his fiancée Hourya. Mohamed is helped in his flight by Belgacem, a former agent of the regime who is hoping to be redeemed. He hides Mohamed in his garage. On the night of January 9th, Mohamed witnesses yet another slaughter. As he carries the dead body of a young man to hospital, a protestor films him on his cell phone and the video is uploaded on Facebook. Meanwhile, Hourya, who lives with her husband Adel, believes that Mohamed has died under torture...

Cast: Ghanem Zrelli, Najla Ben Abdallah, Moez "Speedy" Baatour, Fatma Ben Saidane, Mohamed Dahech, Rim Hamrouni

Screenplay: Mehdi Hmili

Cinematography: Jimmy Boutry

Editing: Anas Saadi

Sound: Aymen Toumi, Saber Gablaoui

Producers: Mohamed Ali Ben Hamra, Soumaya Jelassi

Co-Producers: Emmanuel Barrault, Christoph Thoke

Production: Polimovie International Pictures

Appt B4, 20 Rue Echam 1002 – Tunis

+216 22914407

polimovie.prod@gmail.com

Co-Production: DKB Productions, Mogador Film

Mehdi Hmili

Nato a Tunisi e laureata alla Paris Film School, ha diretto in Francia una trilogia in bianco e nero sull'amore e l'esilio: *X-Moment* (2009), *Li-La* (2011) e *The Night of Badr* (2012). Hmili è anche un poeta molto popolare in Tunisia per le sue opere di protesta contro il regime di Ben Ali. Vive tra Tunisi e Parigi.

Mehdi Hmili was born in Tunis and graduated from the Paris Film School. Whilst in France, he directed his trilogy in black and white about love and exile: X-Moment (2009), Li-La (2011), and The Night of Badr (2012). Hmili is also a popular poet in Tunisia known for his poems against the regime of Ben Ali. He lives between Tunis and Paris.



Zineb takrahou ethelj
Zineb Hates the Snow
Kaouther Ben Hania

Tunisia / France / Qatar / Lebanon / United Arab Emirates
2016, 94' – DCP / Color

2009. Zineb ha nove anni e da quando suo padre ha perso la vita in un incidente d'auto vive a Tunisi con la madre e il fratellino. Quando la madre esprime il desiderio di rifarsi una vita con un uomo che vive in Canada, Zineb non ne vuole sapere: non ha nessuna fiducia né nel patrigno, né in quel nuovo paese e, a coronare il tutto, detesta la neve! Coprendo sei anni nella vita di questa carismatica ragazza tunisina e i cambiamenti nella sua vita familiare, il film è un toccante coming-of-age raccontato attraverso gli occhi di una piccola e ingenua émigré.

2009. Zineb is nine years old and has lived with her mother and younger brother in Tunis since her father died in a car accident. But when her mother expresses the desire to rebuild her life with a man who lives in Canada, Zineb rejects the idea. She has no confidence in her stepfather, nor in that new country, and on top of all, she doesn't like snow! Covering six years in the life of a charismatic young Tunisian girl and her changing family life, the film is a poignant coming-of-age documentary told through the eyes of a wide-eyed little émigré.

Screenplay: Kaouther Ben Hania
Cinematography: Kaouther Ben Hania
Editing: Samuel Lajus
Music: Sarmad Abdelmajid
Sound: Kaouther Ben Hania
Producers: Habib Attia, Gilles Perez, Cyrille Perez
Production: Cinétéléfilms, 13Productions
World Sales: Outlook Filmsales GmbH
Spittelberggasse 3/14 1070 - Vienna
+43 720 34 69 34
print@outlookfilms.com
www.outlookfilms.com

Kaouther Ben Hania

Nata a Sidi Bouzid, studia cinema alla École des Arts et du Cinéma de Tunis (EDAC), poi in Francia. Di stanza a Parigi, gira sia film che documentari. Tra i suoi cortometraggi, *Me, My Sister and the Thing* (2006) è stato presentato con successo in diversi festival internazionali. Il suo documentario *Imams Go to School* (2010) è stato presentato all'IDFA e selezionato in vari altri festival, tra cui il Dubai International Film Festival. Presentato al MedFilm 2014, il suo primo lungometraggio, *Challat of Tunis* (2013), ha aperto la sezione ACID a Cannes e vinto il premio del Syndicat Français de la Critique de Cinéma al festival di Amiens.

Kaouther Ben Hania was born in Sidi Bouzid and studied cinema at the École des Arts et du Cinéma de Tunis (EDAC) and in France. Based in Paris, she works on both fiction and documentary films. Her several short films include Me, My Sister and the Thing (2006), which had a long and successful run on the international festival circuit. Her documentary Imams Go to School premiered at IDFA 2010 and was selected for several international film festivals, including the Dubai International Film Festival. Her first feature film, Challat of Tunis (2013), opened the section ACID in Cannes in 2014, screened at MedFilm and won her the Syndicat Français de la Critique de Cinéma prize at the Amiens festival.



Diaspora
Alaeddin Abou Taleb

Tunisia, 2015, 13' – HD / Color

Una Testa vive da sola da tanti anni su una sedia a rotelle in un appartamento nel centro di Tunisi. Ripete sempre la stessa routine, scandita dalla lettura del giornale. Fino a quando non legge un annuncio di lavoro. Ora può finalmente abbandonare il suo isolamento e lasciare la carrozzina.

A Head lives alone in a wheelchair for long years in his apartment in downtown Tunis. He falls into routine by subsisting on media, until he was surprised by an employment announcement. Now he can abandon his isolation and leave his wheelchair.

Screenplay: Alaeddin Abou Taleb
Set & Puppet Design: Alaeddin Abou Taleb
Cinematography: Abdelbar Mahmoud, Alaeddin Abou Taleb
Stop Motion Animation: Alaeddin Abou Taleb, Asma Kouraichi
Editing: Alaeddin Abou Taleb, Fakhreddine El Amri
Sound Editing: Moncef Taleb, Yazid Chabbi
Sound Mixing: Yazid Chabbi
Producer: Alaeddin Abou Taleb
Production: Key Productions
+216 25 472 187
contact.keyprod@gmail.com
alaeddinaboutaleb@gmail.com



Et Roméo a épousé Juliette
And Romeo Married Juliet
Hinde Boujemaa

Tunisia / Belgium, 2014, 18' – DCP / Color

Lei e lui. Quando l'amore che li ha uniti subisce i segni del tempo. Quando quest'amore si trasforma da qualcosa di bello in qualcosa di logorante. E quando il male di vivere diventa la vita stessa. Quando l'amore che li teneva insieme si sottomette al volere del tempo. Quando trasforma quanto abbiamo di più bello nella cosa più faticosa. E quando il male di vivere si trasforma in vita.

Her and him. When the love that brought them together undergoes the ravages of time. When this love turns from something beautiful to something wearing. And when weariness becomes life itself. When the love that once bound them submits to the will of time. When it transforms the most beautiful of what we have, into what becomes the most tiresome. And when weariness turns into life.

Cast: Najja Zemni, Ahmed Bennys
Screenplay: Hinde Boujemaa
Cinematography: Vincent Van Gelder
Editing: Nicolas Rumpl
Music: Alia Sellami
Sound: Aymen Labidi
Sound Mixing: Philippe Charbonnel
Producers: Olivier Dubois, Amel Bouzid, Imed Marzouk
Production: Novak Prod, Propaganda Productions
59B, rue Guillaume Tell - B 1060 – Bruxelles
+32 2 736 27 62
novak@skynet.be



Ghasra
Stranded
Jamil Najjar

Tunisia, 2015, 26' – DCP / Color

Ghasra è un tassista tunisino che proprio non riesce ad espletare i suoi bisogni. Cerca di nascondersi dietro un albero e svuotare finalmente la vescica, ma è messo alla prova dal candidato politico di turno, dagli ultrà della locale squadra di calcio, dagli estremisti dell'Isis e dalla polizia.

Ghasra, a Tunisian taxi driver faces difficulties answering nature's call. He wants to relieve himself by a tree, but is challenged by the election candidate, the football fans, the IS extremists and the policemen.

Cast: Lotfi Abdelli, Nejib Belkadhi, Mervet Trabelsi, Chedly Arfaoui, Mohamed Ali Ben Jemaa

Screenplay: Jamil Najjar

Cinematography: Ikbal Arafa

Editing: Jamil Najjar

Music: Ali Riahi

Producer: Imed Marzouk

Production: Propaganda Productions

41, Avenue Habib Bourguiba 2078 – La Marsa

+216 71 744 815

propaganda@gnet.tn



La Laine sur le dos
Law of the Lamb
Lotfi Achour

France / Tunisia, 2016, 15' – DCP / Color

Su un vecchio furgone malmesso, lungo una strada nel deserto tunisino, un vecchio e suo nipote, diretti verso il mercato per vendere le loro pecore, vengono fermati da due poliziotti. Per essere lasciati in pace, dovranno accettare un accordo strano e insolito.

While driving along a road in the Tunisian desert in an old battered van on their way to market to sell their sheep, an old man and his grandson are stopped by two policemen. In order to be allowed to leave, they have to accept a strange and unusual deal.

Cast: Moncef Sayem, Mohamed Beha Karrouchi, Jawhar Basti, Monhem El Akkari

Screenplay: Natacha De Pontcharra

Cinematography: Frédéric De Pontcharra

Editing: Louis Chabaud

Music: Jawhar Basti

Sound: Jean-Charles Bastion, Moez Cheikh

Producers: Sébastien Hussenot, Lotfi Achour, Anissa Daoud, Olfa Ben Achour

Production & Sales: La Luna Productions, A.P.A - Artistes Producteurs Associés

12, rue d'Enghien France 75010 – Paris

+33 1 48 07 56 00

festival@lunaprod.fr

www.lunaprod.fr



Le secret d'Omi Mouna
Omi Mouna's Secret
Mohsen El Gharbi

Canada / Tunisia, 2016, 25' – DCP / Color

Un uomo tenta di farsi strada verso l'origine della violenza che ha sofferto in gioventù per mano di suo padre. È l'attore e regista Mohsen El Gharbi, nato ad Antwerp da madre belga fiamminga e padre tunisino. Teme di aver ereditato questa violenza dentro di sé. Per questo motivo torna in Tunisia per incontrare Omi Mouna, la sua bisnonna di 100 anni, l'unica donna che conserva le cicatrici di questa storia sepolta nella nebbia della sua memoria.

A man attempts to work his way toward the source of the violence he suffered in his youth at the hands of his father. It's actor and director Mohsen El Gharbi, born in Antwerp to a Belgian Flemish mother and a Tunisian father. He fears he may have inherited this violence within himself. Thus he ensues an encounter with Omi Mouna, his 100-year-old great-grandmother, who holds the scars of this tale hidden in the fog of her memory.

Screenplay: Mohsen El Gharbi

Cinematography: Xavier Van Den Dooren

Editing: Mohsen El Gharbi

Music: Moustapha Ben Messaoud

Sound: Xavier Van Den Dooren, Yecine Melian

Sound Mixing: Francis Gauthier

Producers: Mohsen El Gharbi, Xavier Van Den Dooren

Production: Tükabe, XVDD Production, SN-Production
+514 621 4236

mohsenelgharbi@gmail.com

www.mohsenelgharbi.net



Shame
Hassouna Mansouri

Netherlands / Tunisia, 2015, 9' – HD / Color

Molto spesso i migranti sono presentati dai media europei come una minaccia ai comfort occidentali. Visti attraverso la prefazione di Jean-Paul Sartre a *I dannati della Terra* di Frantz Fanon, possiamo concludere come risposte sbagliate vengano da domande sbagliate.

Migrants are, very often, presented by European media as a threat to the westerns' comfort. Seen through the introduction to Frantz Fanon's The Wretched of the Earth by Jean-Paul Sartre, we can conclude how wrong answers come from wrong questions.

Cast: Kais Boughanmi

Screenplay: Hassouna Mansouri

Camera: Thierno Ibrahima Dia, Ahmed Souayed

Editing: Hassouna Mansouri, Ahmed Souayed

Sound Editing: Ahmed Souayed

Producer: Hassouna Mansouri

Kerkstraat 256 huis 1017 HA – Amsterdam

+31 206247151

mansourihassouna@yahoo.fr

**LE PERLE: ALLA SCOPERTA
DEL NUOVO CINEMA ITALIANO
PEARLS: DISCOVER THE
NEW ITALIAN CINEMA**

LE PERLE: ALLA SCOPERTA DEL NUOVO CINEMA ITALIANO PEARLS: DISCOVER THE NEW ITALIAN CINEMA

Il cinema apolide e fisico di Amir Naderi, al culmine della sua astrazione con *Monte*, apre quest'anno la vetrina che il MedFilm dedica all'Italia. *Monte* è il primo progetto ambientato e diretto nel nostro Paese da Naderi, girato quasi interamente sulle montagne dell'Alto Adige, a oltre 2.500 metri d'altezza sul gruppo montano del Latemar, e in Friuli-Venezia Giulia nei comuni di Erto, Casso e a Sott'Anzas. «Se avete visto i miei film, sapete che spingo sempre all'estremo limite i miei personaggi e le loro ossessioni. Li metto alla prova e osservo in quale modo riescono a sopravvivere. E metto alla prova me stesso come regista, in qualsiasi tempo, qualsiasi luogo, qualsiasi ambiente», ha dichiarato Naderi. La selezione di questo focus si muove proprio tra paesaggi in movimento che ingoiano le sorti dei loro abitanti con il mistero e l'ineluttabilità della Natura.

Dal passato al presente verso il futuro, che si affrontino temi urgenti, come le radici, l'immigrazione, la resistenza civile, o più personali come l'amore in tutte le declinazioni, questi film testimoniano un'umanità che, lontana da ogni romanticismo, reclama con il sorriso il diritto a una via d'uscita dalla precarietà dell'esistenza. Un'immersione nella varietà e complessità del nostro tempo in cui gli uomini transitano in esistenze difficili cercando di uscire dall'adolescenza dei loro legami, dalle paure dei tabù, cercando rifugi dove scoprire lo straordinario della normalità.

A coronare la selezione, anche tre saggi documentari delle sedi siciliana e abruzzese del CSC – Centro Sperimentale di Cinematografia e due corti provenienti dal Master di Cinema e Televisione dell'Università Suor Orsola Benincasa di Napoli. Tutti lavori d'esordio firmati da giovani autori che promettono più che bene. D'altronde, luogo ideale della sperimentazione più creativa sono i cortometraggi, come quelli di Laura Samani, Valentina Pedicini, Rossella Inglese, Maria Tilli, Edoardo Ferraro e Matteo Gentiloni: il futuro è nelle loro mani.

Alessandro Zoppo, Giulio Casadei

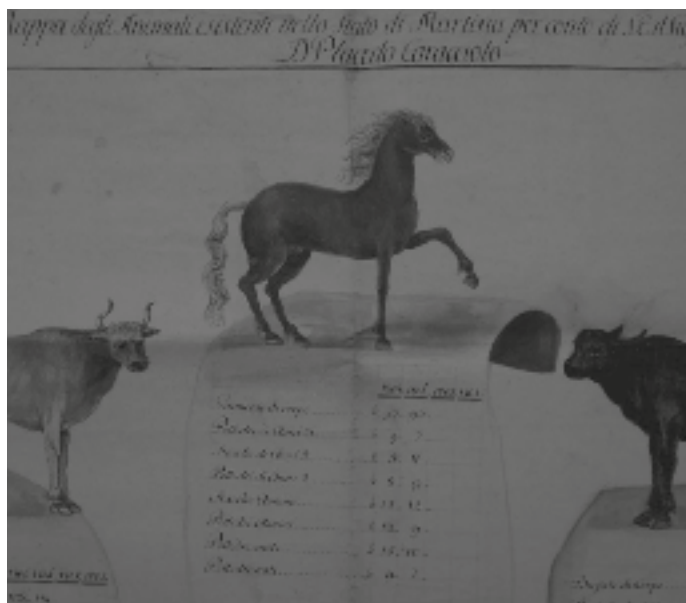
The stateless and physical cinema of Amir Naderi, at the peak of its abstraction with Monte, opens the special showcase that MedFilm dedicates every year to the new Italian cinema. Monte is the first film by Naderi to be set and directed in our country, shot almost entirely on location in the mountains of the Alto Adige region, at an altitude of over 2500 metres on the Latemar mountain chain, and in the Friuli-Venezia Giulia region in the towns of Erto, Casso and Sott'Anzas. "If you see my films, then you will know that I always push my characters and their obsessions to their limits. I test my characters and see how they can survive. At the same time, I also test myself as a filmmaker, anytime, anyplace, anywhere," Naderi stated. This focus is full of stories set in fast-paced landscapes that seem to mysteriously swallow up their inhabitants, like a huge emerald green forest in a remote mountain.

Whether they address important issues such as roots, immigration, civil resistance or more personal themes such as love in all its forms, these films bear witness to the existence of human beings who claim their right to smile and their right to a non precarious existence. A total immersion in the variety and complexity of our times, where people live difficult lives, and try to outgrow adolescent ties, overcome their fear of taboos, and seek to experience the extraordinariness of normality.

On top of this selection, we have three documentaries produced by CSC – Centro Sperimentale di Cinematografia and two short films from the Cinema and Television Master at University Suor Orsola Benincasa of Naples. All first films by young directors who look really good. Besides, the ideal setting for the most creative expression can be found in the short films by Laura Samani, Valentina Pedicini, Rossella Inglese, Maria Tilli, Edoardo Ferraro and Matteo Gentiloni – the future lies in their hands.

Alessandro Zoppo, Giulio Casadei

LE PERLE: ALLA SCOPERTA DEL NUOVO CINEMA ITALIANO
PEARLS: DISCOVER THE NEW ITALIAN CINEMA



Anapeson

Sleepless

Francesco Dongiovanni

Italy, 2015, 38' – DCP / Color

Il conte Carl Ulysses von Salis-Marshlins è stato un botanico e naturalista svizzero che nella sua vita ha viaggiato molto, osservando e studiando i luoghi da lui visitati. Nel 1789 ha dedicato un racconto di viaggio al Regno di Napoli, narrandovi le visite al Casino del Duca a San Basilio, in Puglia. *Anapeson* descrive questi luoghi oggi, insonni e abbandonati nella modernità distratta.

Count Carl Ulysses von Salis-Marshlins was a Swiss botanist and naturalist who travelled extensively throughout his life, observing and studying the places he visited. In 1789 he wrote about his trip to the Kingdom of Naples, describing his visits to the Casino del Duca in San Basilio, Puglia. Sleepless depicts these places as they are today, sleepless and abandoned within the distracted modernity.

With: Salvatore Marci

Screenplay: Marco Cardetta, Francesco Dongiovanni (from the essay "Viaggio nel Regno di Napoli" by Carl Ulysses von Salis-Marshlins)

Cinematography: Vincenzo Pastore

Editing: Francesco Dongiovanni

Music: Pino Basile

Sound: Salahaddin Roberto Re David, Graziano Cammisa

Producers: Cristina Piscitelli, Giovanni Antelmi, Massimo Modugno

Production: Apulia Film Commission

World Sales: The Open Reel

Via Gené Giuseppe 4 10152 – Torino

cs@theopenreel.com

www.theopenreel.com

Francesco Dongiovanni

Nato nel 1978, affronta con i suoi lavori temi come l'etnografia, il paesaggio, l'archivio, la memoria e il cinema antropologico. Lavora per la casa di produzione Murex, da lui fondata con altri collaboratori. Prima di *Anapeson* ha realizzato i mediometraggi *Densamente spopolata è la felicità* (2011), *Elegie dall'inizio del mondo - Uomini e alberi* (2013) e *Giano* (2014).

Born in 1978, Francesco Dongiovanni has been interested in ethnology, landscapes, archive, memory and anthropological cinema for a long time. He works for the production company Murex, which he founded with his collaborators. He directed the medium-length films Densamente spopolata è la felicità (2011), Elegie dall'inizio del mondo - Uomini e alberi (2013), and Giano (2014).

LE PERLE: ALLA SCOPERTA DEL NUOVO CINEMA ITALIANO
PEARLS: DISCOVER THE NEW ITALIAN CINEMA



Il matrimonio
The Marriage
Paola Salerno

Italy, 2016, 84' – DCP / Color

2006: nel cuore della Calabria, la regista Paola Salerno filma i preparativi per le nozze di Checco, suo fratello minore. Nella casa di famiglia, Checco trascorre gli ultimi giorni da celibe in mezzo alla sua tribù di donne: quattro sorelle, la madre e la futura sposa. A loro si uniscono poi i figli della regista, insieme a compagni, ex e amici. La macchina da presa filma tutto quello che succede: la discussione sul colore delle tovaglie e sulla posizione dei tavoli, le chiacchiere, i litigi, le canzoni, seguendo Checco fino al momento che precede la cerimonia. 2016: da allora tutto è cambiato. Le immagini di Bianca, figlia della regista, ci riportano alla memoria, diventata struggente, di quei giorni di dieci anni fa.

2006. In the heart of Calabria, director Paola Salerno films the preparations for the wedding of her younger brother, Checco. In their family home Checco spends his last days as a single in the midst of his tribe of women – four sisters, their mother and the bride-to-be. And the sons of Paola, together with mates, exes and friends. The director is filming everything that happens with love and joy, the discussion about the color of the tablecloths and their position, the chatter, the quarrels, the songs, following Checco until the moment right before the wedding. 2016. It's all changed since then. The images of Bianca, the director's daughter, take us back to the poignant memory of those days from ten years ago.

Screenplay: Paola Salerno

Cinematography: Paola Salerno

Editing: Paola Salerno, Giorgia Villa, Juliette Sibran Conejero

Music: Raul Colosimo

Producers: Paola Salerno, Gregorio Paonessa, Gianfilippo Pedote

Production & Sales: Vivo Film

Via Gualtiero Castellini, 33 00197 – Rome

+39 06 807 800 2

ariannarossini@vivofilm.it

www.vivofilm.it

Paola Salerno

Nata a Catanzaro nel 1960, vive a Saint Denis e insegna all'École des beaux arts di Bordeaux. Dopo aver studiato architettura in Italia e fotografia all'École nationale des arts décoratifs di Parigi, ha frequentato la Cooper Union School of Arts di New York, dove ha compiuto esperienze sia nel cinema sperimentale che nella fotografia. I suoi lavori nella banlieue parigina, in Calabria e in Brasile si interrogano sulle nozioni di territorio, comunità, identità. *Il matrimonio* è il suo primo film.

Born in 1960 in Catanzaro (Calabria), Paola Salerno lives in Saint-Denis and works at the École des beaux arts in Bordeaux. She studied architecture in Italy and photography at the École nationale des arts décoratifs in Paris. She attended the Cooper Union School of Arts di New York, where she had experiences in experimental cinema and photography. Her works set in the Parisian banlieue, in Calabria and in Brazil focused on territory, community, and identity. The Marriage is her first feature.



Il primo uomo · Le Premier Homme
The First Man
Gianni Amelio

Italy / France / Algeria, 2011, 98' – DCP / Color

Omaggio a Gianni Amelio, Premio alla Carriera del MedFilm Festival 2016

An homage to Gianni Amelio, MedFilm 2016 Lifetime Achievement Award

Le impressioni e le emozioni di Albert Camus, tratte dal manoscritto incompiuto trovato tra i rottami dell'auto sulla quale trovò la morte nel 1960. Nel desiderio di ritrovare il ricordo del padre scomparso nella Prima guerra mondiale, lo scrittore torna in Algeria per incontrare chi l'aveva conosciuto. Camus ripercorre parte della propria vita: l'infanzia povera, le amicizie, le tradizioni, i sogni vissuti in "un anonimato dove non esiste né passato né avvenire", dai quali emerge la figura di un uomo ideale, quel "primo uomo" che forse potrebbe essere in ciascuno di noi. «*Il primo uomo* è un libro politico nel senso più ampio del termine, cioè urgente e profondo, un libro "necessario" nel momento in cui è stato scritto, e non solo. *Il primo uomo* è l'intervento potente di un grande scrittore sulla tragedia del proprio Paese e del proprio tempo, la confessione che sgombra il campo da ogni sospetto di reticenza e di ambiguità rispetto alla guerra di liberazione algerina, di cui Camus ha faticato a liberarsi. Nell'infanzia di Camus ad Algeri ho ritrovato le tracce della mia Calabria nel secondo dopoguerra. A suo padre così ostinatamente cercato si è sovrapposta l'immagine di mio padre lontano e sconosciuto. La nonna e la madre sono diventate le stesse presenze quotidiane di quando ero bambino. E così la sua scuola è diventata la mia scuola, il suo maestro il mio maestro. Non capita spesso a un regista di avere in dono una storia così alta da raccontare. Io ho voluto che diventasse anche la mia storia non per presunzione ma per umiltà. Ho fatto questo film per un atto d'amore».

The impressions and emotions of Albert Camus, who returns to Algeria on a mission to relive the memories of his boyhood and his of father, who was killed in World War I, by meeting the people who had known him. Camus thus reminisces on his own past: his childhood in poverty, his friends, the traditions, the dreams in "an anonymity where there is no past and no future," from which there emerges the figure of an ideal man, the "first man" who could be in each one of us. "The First Man is a political book, in the broadest meaning of the word, urgent and profound, a book that was 'needed' at the time it was written, and after too. The First Man is a powerful story by a great writer about the tragedy of his country and his time, a confession that wipes away even the smallest suspicion of reticence and ambiguity about the Algerian war of liberation, which Camus struggled to free himself from. In Camus' childhood in Algiers I found some traces of my own childhood in Calabria, in the years after World War II. In his dogged search for his father I saw the image of my own distant and unknown father. His grandmother and mother reminded me of the same figures I used to see around me daily as a child. And so his school became my school, his teacher my teacher. Filmmakers don't often have the fortune of finding such a good story to tell. I have transformed it into my own story as well, not out of conceit, but humility. I made this film as an act of love."

Cast: Jacques Gamblin, Maya Sansa, Catherine Sola, Denis Podalydès, Ulla Baugué, Nicolas Giraud, Nino Jouglet, Abdelkarim Benhaboucha, Hachemi Abdelmalek, Djamel Saïd, Jean-Paul Bonnaire, Jean-François Stévenin

Screenplay: Gianni Amelio, based on the autobiographical unfinished book by Albert Camus

Cinematography: Yves Cape

Editing: Carlo Simeoni

Music: Franco Piersanti

Sound: François Waledisch

Sound Editing: Elisabeth Paquette

Sound Mix: Stéphane Thiébaud

Production Design: Arnaud De Moléron

Producers: Riccardo Tozzi, Giovanni Stabilini, Marco Chimenz, Bruno Pesery, Philippe Carcassonne, Yacine Laloui

Production: Cattleya, Maison de Cinéma, Soudaine Compagnie, France 3 Cinéma, Rai Cinema, Laith Media, Canal +, Ciné +, France Télévisions, Ministère Algérien de la Culture

World Sales: StudioCanal

1, Place du Spectacle 92130 Issy Les Moulineaux

+33 1 71 35 35 35

www.studiocanal.com



La compagna solitudine
The Companion Loneliness
Davide Vigore

Italy, 2015, 53' – DCP / Color

Massimo è un uomo avanti con gli anni che ha sempre cercato la felicità nella molteplicità dei rapporti. Architetto e docente universitario, erede della fortuna dei Borghese, conosce tutti ed è conosciuto da tutti: nobili, politici, attori, intellettuali, artisti e bellissime donne. Oggi una malattia lo costringe a chiudersi nella sua casa barocca, consapevole che il suo futuro si va velocemente esaurendo. In quella casa dove l'insonnia lo porta a vagare tra i ricordi, da qualche tempo vive la sua pseudofamiglia: una ragazza di trent'anni e il figlio di lei. Sono tre solitudini che si fanno compagnia. Sullo sfondo Roma, una città affascinante ma terminale come lo stesso protagonista.

Massimo is an elderly man who has always sought happiness in the multiplicity of relations. He's an architect and university teacher, heir to the Borghese fortune. He knows everyone – nobles, politicians, actors, intellectuals, artists and women. Today an illness forced him to stay inside his Baroque house, conscious that his future is running out fast. In his house, where insomnia leads him to wander through memories, he lives with his pseudo family, a girl of 30 years and his son. Three solitudes who enjoy each other's company. Rome is against the background, a fascinating city but terminal Massimo.

With: Massimo Chiappini
Screenplay: Davide Vigore
Cinematography: Nunzio Gringeri
Editing: Andrea Valentino
Music: Silvia La Porta
Sound: Giovanni Rosa
Production: CSC Centro Sperimentale di Cinematografia - Sede Sicilia
Via Tuscolana 1524 00173 – Roma
+39 06 72294353
b.dante@cscproduction.it
www.cscproduction.it

Davide Vigore

Nato a Enna nel 1989, dal 2010 al 2013 ha realizzato cortometraggi (*Amira, I lamenti del convento, Italia, Cortocircuito, Ego te absolvo*), videoclip (*Li cultura* di Mario Incudine) e spot (*Ciaula scopre la luna* per Enel Green Power). Durante gli anni di studio al Centro Sperimentale di Cinematografia ha girato il documentario *Chi vuoi che sia*, selezionato ai David di Donatello, e ha lavorato al film collettivo *1963. Quando a Palermo c'erano le lucciole*. Nel 2015 ha diretto *Fuorigioco*, storia dell'ex calciatore Maurizio Schillaci.

Born in 1989 in Enna (Sicily), Davide Vigore directed short films (Amira, I lamenti del convento, Italia, Cortocircuito, Ego te absolvo), videoclips (Li cultura by Mario Incudine), and ads (Ciaula scopre la luna for Enel Green Power) from 2010 to 2013. During his days at Centro Sperimentale di Cinematografia, he directed the documentary Chi vuoi che sia, selected at the David di Donatello awards. He took also part to the anthology film 1963. Quando a Palermo c'erano le lucciole. In 2015 Vigore directed Fuorigioco, based on the true story of former football player Maurizio Schillaci.

LE PERLE: ALLA SCOPERTA DEL NUOVO CINEMA ITALIANO
PEARLS: DISCOVER THE NEW ITALIAN CINEMA



Monte
Amir Naderi

Italy / USA / France, 2016, 105' – DCP / Color

In un passato remoto, in un villaggio semi-abbandonato ai piedi di una montagna vive Agostino con la moglie Nina e il figlio Giovanni. La montagna sovrasta il villaggio e si erge come un muro contro i raggi del sole che non arrivano mai ad illuminare la loro terra, ridotta a pietre e sterpaglia. Agostino, nonostante tutto gli suggerisca di andarsene, non vuole sottomettersi all'indigenza e decide che il destino della sua famiglia è lì, tra le vette. La sua non è solo caparbietà, ma la certezza che le nostre radici non possono tradirci, che non dobbiamo permettere alla miseria di appropriarsi delle nostre vite e, sostenuti dal nostro spirito, possiamo riportare il sole su ogni destino.

In a nearly abandoned village at the base of a mountain, Agostino, his wife Nina and son Giovanni live in near poverty. Blocking out the sun, the mountain has reduced Agostino's farm to useless dust, rendering what little he grows unsellable at the market in the town on the mountain's far side. Frustrated and unwilling to leave his home, Agostino struggles in vain to find a solution to better provide for his starving family. Agostino decides to challenge the ancient mountain's immensity and power. It's not just persistence, he wants to climb the mountain as he's sure our roots can't betray us. We must not allow misery to take over our lives. Supported by our spirit, we can bring the sun back to the fate of all humans.

Cast: Andrea Sartoretti, Claudia Potenza, Zaccaria Zanghellini, Anna Bonaiuto

Screenplay: Amir Naderi

Cinematography: Roberto Cimatti

Editing: Amir Naderi

Sound: Gianfranco Tortora

Sound Design: Amir Naderi

Production Design: Daniele Frabetti

Costumes: Monica Trappolini

Producers: Carlo S. Hintermann, Gerardo Panichi, Rino Sciarretta, Eric Nyari

Co-Producers: Thierry Lenouvel, Michel Merkt

Production: Zivago Media, Citrullo International, Cineric, Ciné-sud Promotion, with Rai Cinema, KNM

Italian Distribution: Asap Cinema Network

Viale delle Accademie, 47 00147 – Rome

info@asapcinema.com

www.asapcinema.com

Amir Naderi

Nato ad Abadan nel 1945, con film come *Tangsir* (1974), *Entezar* (1974), *Davandeh (Il corridore)*, 1985) e *Ab, Bad, Khak (Acqua, vento, sabbia)*, 1989) è stato tra le figure più influenti del Nuovo cinema iraniano. Espatriato alla metà degli anni Ottanta, ha realizzato a New York la trilogia composta da *Manhattan by Numbers* (1993), *A, B, C... Manhattan* (1997) e *Marathon* (2000). Nel 2005 ha vinto il premio Roberto Rossellini della critica alla Festa di Roma con *Sound Barrier*, seguito nel 2008 da *Vegas: Based on a True Story*, presentato in Concorso a Venezia. Girato in Giappone, *Cut* (2011) è stato il film d'apertura della sezione Orizzonti a Venezia 68. Oltre che regista, Naderi è anche sceneggiatore e montatore di buona parte delle sue opere. *Monte* è il suo primo progetto ambientato e diretto in Italia.

Born in Abadan in 1945, Amir Naderi has been among the most influential figures of New Iranian Cinema with classics such as Tangsir (1974), Entezar (1974), The Runner (1985), and Ab, Bad, Khak (1989). He was the first prominent Iranian director to move abroad in the mid '80s, shooting in New York City his trilogy Manhattan by Numbers (1993), A, B, C... Manhattan (1997), and Marathon (2000). Sound Barrier (2005) won the Roberto Rossellini Critics' Prize at the Rome Film Festival, Vegas: Based on a True Story (2008) premiered in Competition at Venice. Cut (2011) was shot in Japan and premiered as the Opening Film of the Orizzonti section at Venice 68. He's also screenwriter and editor of his films. Monte is the first film by Naderi to be set and directed in Italy.

LE PERLE: ALLA SCOPERTA DEL NUOVO CINEMA ITALIANO
PEARLS: DISCOVER THE NEW ITALIAN CINEMA



Triokala

Leandro Picarella

Italy, 2015, 75' – DCP / Color

Il paese di Caltabellotta, in provincia di Agrigento, sorge sulle rovine dell'antica Triokala, città greca che nel suo nome contiene le tre cose belle che la caratterizzano: la fertilità delle sue terre, l'abbondanza delle acque e la spettacolare posizione geografica sul pizzo di una montagna. Nonostante le trasformazioni che si sono succedute nel corso dei secoli, il legame con l'antichità e con un sapere magico e ancestrale sembra non essersi mai interrotto e continua a estendersi anche sul tempo presente.

The town of Caltabellotta, in the province of Agrigento, stands on the ruins of the ancient Greek city of Triokala, whose name incorporates the three positive aspects characterizing it – the fertility of its land, the abundance of water and a spectacular geographical position at the top of a mountain. Despite the transformations taking place over the course of the centuries, the bonds with ancient times and a magical and ancestral form of knowledge would appear never to have been interrupted and have continued until the present day.

With: Paolo Di Giovanna, Emanuele Scarpinati, Moahmed Najj

Screenplay: Leandro Picarella

Cinematography: Andrea José di Pasquale

Editing: Leandro Picarella

Music: Fratelli Mancuso

Sound: Jacopo Ferrara

Production Design: Marinella Muratore

Production: CSC Centro Sperimentale di Cinematografia - Sede Sicilia

Via Tuscolana 1524 00173 – Roma

+39 06 72294353

b.dante@cscproduction.it

www.cscproduction.it

Leandro Picarella

Nato ad Agrigento nel 1984, è laureato in musicologia presso l'Università di Palermo e si specializza in cinema e letteratura teatrale italiana a Firenze, presso la Facoltà di Lettere e Filosofia. Tra il 2010 e il 2012 realizza i suoi primi cortometraggi: *Cattedrale*, *Gyruss - A ciascuno il proprio Bach*, *Desnudez*, *La salita* e *Scolpire il tempo*. *Dio delle zecche: storia di Danilo Dolci in Sicilia* è il suo primo documentario. *Triokala* è il suo primo lungometraggio.

Born in Agrigento in 1984, Leandro Picarella graduated in Musicology at the University of Palermo and specialized in Film and Italian Theatre in Florence, in the Faculty of Arts and Philosophy. Between 2010 and 2012 he made his first short films: Cattedrale, Gyruss - A ciascuno il proprio Bach, Desnudez, La salita, and Scolpire il tempo. Dio delle zecche: storia di Danilo Dolci in Sicilia was his first documentary. Triokala is his first full-length film.

LE PERLE: ALLA SCOPERTA DEL NUOVO CINEMA ITALIANO
PEARLS: DISCOVER THE NEW ITALIAN CINEMA



Amira
Luca Lepone

Italy, 2016, 9' – HD / Color

Una giovane donna cammina velocemente per le strade di una grande città. D'un tratto si ferma, respira, sorride e comincia a muoversi senza senso, preda di un'apparente, lieve follia. Si muove tra la gente che passa indifferente, che ha tempo solo per giudicarla folle. La donna fa questo ogni giorno, alla stessa ora. Poi si ferma, dà un ultimo sguardo al sole che tramonta e se ne va. Qual è il suo segreto? Cosa vediamo quando guardiamo, cosa crediamo di sapere dell'altro?

A young woman is walking rapidly through the streets of a big city. Suddenly she stops, takes a breath, smiles and starts wandering aimlessly, seemingly in the grip of a feeble madness. She moves among people who pass by, who only have time for judge her crazy. The woman does this at the same time every day. Then she stops, gives one last look over the setting sun and walks away. What's her secret? What do we see when we look? What we think we know about the other?

Vincitore del Premio MigrArti – categoria Fiction
Winner of MigrArti Award – Fiction

Cast: Alaa Arsheed, Alice Attala
Screenplay: Luca Lepone, Paola Randi
Cinematography: Guido Michelotti
Editing: Andrea Vacca
Music: Giordano Corapi, Luca Lepone
Production Design: Mattia Lorusso
Costumes: Veronica Lopez
Producers: Luca Lepone, Paola Randi, Roberta Putignano, Vincenzo De Marco, Francesco Lopez
Production: Recplay, Oz Film, Via Porta Nuova 57 70015 – Noci (Bari), +39 080 3216665, info@recplay.it, www.recplay.it



Babbo Natale
Santa Claus
Alessandro Valenti

Italy, 2016, 15' – HD / Color

Due bambini africani sono appena sbarcati sulle coste pugliesi. Incontrano uno strano personaggio vestito da Babbo Natale: da questo incontro tra emarginati accade qualcosa di poetico e meraviglioso. Una favola dark e acida sulla scoperta dell'occidente.

Two African kids barely landed on the coast of Apulia. They meet a weird character dressed like Santa Claus. Something magic and beautiful suddenly happens out of this meeting between misfits. A dark and acid fairytale about the discovery of West.

Vincitore del Premio MigrArti – categoria Fiction
Winner of MigrArti Award – Fiction

Cast: Andrea Simonetti, Amadou Sow, Thierno Amadou Ngom
Screenplay: Alessandro Valenti, Matteo Chiarello
Cinematography: Francesco Di Pierro
Editing: Marco Spoleitini
Music: Gabriele Panico
Sound: Gianluigi Gallo
Production Design: Luigi Conte
Costumes: Alessandra Polimeno
Producers
Edoardo Winspeare, Gustavo Caputo
Production: Saietta Film, Fondazione Emmanuel "don Francesco Tarantini", Mir Cinematografica
Via Marina Porto 27 73039 - Tricase (Lecce)
+39 328 556 403
saiettafilmsrl@gmail.com
www.saietta.it



Colazione sull'erba
Luncheon on the Grass
Edoardo Ferraro

Italy, 2016, 14' – DCP / Color

In una boscaglia qualsiasi dell'entroterra marchigiano si sta svolgendo un rave. Una famiglia di contadini locali si barricada in casa, ma non abbastanza da impedire al loro figlioletto di sgattaiolare fuori e seguire tre ravers. I giovanotti barcollano per la foresta in cerca di un amico perso durante la notte...

In a wood, somewhere in the middle of Italy, a rave is taking place. A family of local farmers barricades himself in their house, but not enough to avoid their little curious son from running away and following three young ravers headed to the party (and in search of a lost friend).

Cast: Riccardo Pandolfi, Francesco Melchiorri, Giorgia Torregrossa, Davide Dentamaro, Giacomo Bottoni, Stefano Crucianelli, Federica Palmieri

Screenplay: Leonardo Accattoli, Edoardo Ferraro

Cinematography: Vanni Mastrantonio

Editing: Julien Panzarasa

Music: Bernardo Bursill-Hall

Sound: Carlo Purpura

Sound Editing and Mixing: Bernardo Bursill-Hall, Carlo Purpura, Alfonso Corace

Production Design: Sabina Angeloni, Giovanni Gervasi

Costumes: India Graziosi

Producer: Leonardo Accattoli

Productio: Dibbuk Produzioni

Via Cioci 20 62100 - Macerata

+39 339 2016560

dibbuk.produzioni@gmail.com



Era ieri
It Was Yesterday
Valentina Pedicini

Italy, 2016, 15' – DCP / Color

Giò e Matteo hanno tredici anni e sono amici fraterni. Il loro regno è un lembo di terra stretto tra il cielo e il mare del Sud Italia. Guidano una banda di ragazzini: qualche furto per sentirsi grandi in una stagione popolata da speranze e giochi infantili. L'amore irrompe in una giornata di fine estate con il volto di Paola. L'esordio nella finzione di Valentina Pedicini è il racconto di «una lotta per essere se stessi, delle piccole ferite che aiutano a crescere».

Giò and Matteo, 13, are close friends. Their reign is a scrap of land caught between the sky and the sea in the south of Italy. They lead a baby gang: petty thefts just to feel big in a season populated by expectations and childish games. In the last day of summer, innocence ends and love breaks with Paola's face. Valentina Pedicini turns to fiction filmmaking with "a struggle for being yourself", a story about "little puncture marks that help to grow."

Cast: Giorgia Argese, Matteo De Vita, Paola Re, Samuel Lanzillotti, Mario Critelli, Andrea Fiore, Francesco Funedda

Screenplay: Francesca Manieri, Valentina Pedicini

Cinematography: Jakob Stark

Editing: Luca Mandirle

Sound: Martin Fliri, Stefano Grosso

Costumes: Carol Cordella

Producer: Alfredo Covelli

Co-Producer: Gianpaolo Smiraglia

Executive Producer: Salvatore Barbarossa

Production: Meproductodasolo srl, Jump Cut

Largo Messico 6 00198 – Roma

+39 338 6637 144, covelli79@yahoo.it

Distribution: Studio Universal



Fiammifero (Male non fare, paura non avere)
Matchstick
Lorenzo Ambrosino

Italy, 2016, 13' – HD / Color

Enzo è un pensionato. Vive in una piccola stanzetta in affitto nella zona popolare dei Quartieri Spagnoli, dove è nato 75 anni fa. Tutti i giorni, alle tre in punto, si dirige zoppicando verso la piazza sottostante e inizia a chiamare qualcuno o qualcosa. Al suo richiamo sbucano una gran quantità di felini metropolitani. La piazza si riempie di musì miagolanti, al centro Enzo ride. I suoi gatti li ha chiamati tutti "Nanà", così non si dimentica. Apparentemente senza poteri, Enzo dedica la vita a salvare i suoi invisibili protetti. Che gli sono, viceversa, indispensabili.

Enzo, 75, is a pensioner. He lives in a rented small room in the Spanish Quarters, a low-income district of Naples. Everyday, at three o'clock, he heads to the square below and starts calling someone or something. A great deal of metropolitan cats dump out answering his call. The square fills up full of mewling snouts. Enzo laughs. He called them all "Nanà", so he doesn't forget. Apparently powerless, Enzo dedicates himself to saving his invisible protégés, that vice-versa became indispensable to him.

With: Vincenzo "Fiammifero" Villarosa

Screenplay: Lorenzo Ambrosino

Cinematography: Lorenzo Ambrosino

Editing: Lorenzo Ambrosino

Sound: Lorenzo Ambrosino

Sound Mixing: Stefano Cozzolino, Lorenzo Ambrosino

Production: Università degli Studi Suor Orsola Benincasa – Master in Cinema e Televisione

Via Suor Orsola 10 80125 – Napoli

+39 081 252 2350

info@mastercinematv.it

www.mastercinematv.it



La santa che dorme
The Sleeping Saint
Laura Samani

Italy, 2016, 19' – DCP / Color

Giacomina, dodici anni, è stata scelta come custode della statua di Santa Achillea per la processione annuale. Sarebbe il giorno più bello, se non fosse che la sua migliore amica Silene viene trovata in stato di morte apparente, ma il suo corpo è rimasto caldo. Mentre il paese grida al miracolo e decide di portare la ragazza in processione al posto della statua, Giacomina è l'unica a chiedersi se tutto è davvero perduto.

Giacomina, 12, is chosen as guardian of Achillea Saint for the annual procession. It would be the most beautiful day in her life but her best friend is founded in a state of a seeming death, her body is still warm. While the village is hailing it as a miracle walking in procession with the girl instead of the statue, Giacomina is the only one wondering whether everything is really lost.

Cast: Sara Sclausero, Denise Vallar

Screenplay: Marco Borromei, Elisa Dondi, Laura Samani

Cinematography: Ilya Sapeha

Editing: Chiara Dainese

Music: Irene Brigitte

Sound: Michelangelo Marchese

Sound Design: Matteo Lugara

Sound Mixing: Carlo Purpura

Production Design: Rachele Meliadó

Costumes: Nika Campisi

Production: CSC Centro Sperimentale di Cinematografia Production

Via Tuscolana 1524 00173 – Roma

+39 06 72294353

b.dante@cscproduction.it

www.cscproduction.it

LE PERLE: ALLA SCOPERTA DEL NUOVO CINEMA ITALIANO PEARLS: DISCOVER THE NEW ITALIAN CINEMA



Naufragio con spettatore
Fabio Cavalli

Italy, 2016, 15' – HD / Color

Un'indagine sul proselitismo e il reclutamento islamista nelle carceri italiane attraverso la voce del giovane Nadil. Dietro le sbarre, le vite di molti uomini sono come quelle dei naufraghi. Il naufragio l'hanno conosciuto due volte: la prima come evento concreto, da migranti, nel quale hanno visto morire compagni e fratelli già in vista dell'approdo alla mitica Europa. La seconda volta durante l'avventura nella nuova terra: la lotta per la sopravvivenza e l'affermazione di sé, il crimine, la condanna, la pena.

An investigation into proselytism and Islamist recruitment in Italian prison through the voice of Nadil. Behind bars, men's lives are like those of castaways. They knew the shipwreck twice. The first time as a literal event, as migrants, watching their friends and brothers who died in the light of the fabled Europe. The second time in this adventure in the new land: the struggle to survive and empower themselves, the crime, the conviction, the sentence.

Premio MigrArti – Menzione Speciale della Giuria
MigrArti Award – Special Mention

With: Nadil-Pietro Lo Faro, Yassine Baya, Mario Falanga, Sandro Pepe, the inmates-actors of the Teatro Libero in Rebibbia

Screenplay: Fabio Cavalli

Cinematography: Paolo Modugno

Editing: Gianluca Rame

Music: Yassine Baya, Franco Moretti, Mario Parascandolo

Sound: Mario Parascandolo

Animation: Anonima Disegni

Set Design: Alessandro De Nino, Pietro Francesco Lo Faro

Producer: Laura Andreini Salerno

Production: La Ribalta – Centro Studi Enrico Maria Salerno, C.C. Roma Rebibbia N.C. "R.Cinotti", C.C. Cassino, Associazione "Ottava Arte", Compagnia Teatro Libero di Rebibbia, Via Montefiore 86 00060 Castelnuovo di Porto (Roma)
+39 06 9016 9196, laribalta@tiscali.it, www.enricomariasalerno.it



No Borders
Haider Rashid

Italy, 2016, 15' – HD / Color

Il primo documentario italiano in Realtà Virtuale esplora la crisi dei migranti in Italia. Documentando l'esperienza dei volontari e degli spazi autogestiti dedicati all'accoglienza, il film si muove tra il Centro Baobab di Roma – dove molti migranti che transitano per la capitale si fermano nel loro tragitto verso nord – ed il presidio No Borders di Ventimiglia, città di frontiera diventata ormai simbolo dell'emergenza migranti e della lotta contro la chiusura delle frontiere.

The first Italian VR documentary which explores the migrant crisis in Italy. By documenting the experience of volunteers managing self-run reception centres, the film moves between the Baobab Centre of Rome -- an example of self-managed shelter run by Roman citizens, through which many migrants passed -- and the No Borders centre in Ventimiglia, border city which has now become a symbol of migrants emergency and fight against the closing of borders.

Vincitore del Premio MigrArti – categoria Documentari
Winner of MigrArti Award – Documentary

With: Elio Germano

Screenplay: Haider Rashid, Elio Germano, Omar Rashid

Cinematography: Haider Rashid, Daniele Bernabei

Editing: Haider Rashid

Visual Effects: Daniele Bernabei

Sound Design: Gabriele Fasano

Producers: Omar Rashid, Haider Rashid, Elio Germano

Production: Gruppo Cadini, Radical Plans, Gold

World Sales: Berta Films

c/o Impact Hub Firenze – Via Panciatichi 10-14 50036 Firenze
info@bertafilm.it; www.bertafilm.com

LE PERLE: ALLA SCOPERTA DEL NUOVO CINEMA ITALIANO
PEARLS: DISCOVER THE NEW ITALIAN CINEMA



Parusia Napoletana
Rosa Maietta

Italy, 2016, 10' – HD / Color

“Parusia”, dal greco παρουσία (parousía), significa “presenza” e indica in generale la presenza del divino, o dell'essenza ideale, nel mondo materiale. Cosa può succedere a Napoli, nei Quartieri Spagnoli, in un giorno in cui gioca il Napoli?

“Parusia,” the Greek word παρουσία (parousía), means “presence” and is mainly used to refer to the divine presence, or the ideal essence, in the material world. What might happen in Naples, in the Spanish Quarters, on the day when Napoli plays?

With: Davide Esposito

Screenplay: Rosa Maietta

Cinematography: Rosa Maietta

Editing: Rosa Maietta

Music: Rosalia Cecere

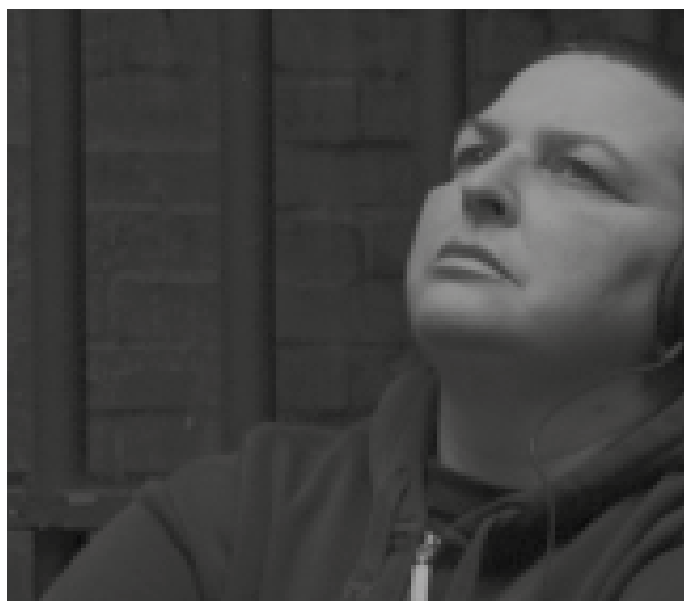
Production: Università degli Studi Suor Orsola Benincasa – Master in Cinema e Televisione

Via Suor Orsola 10 80125 – Napoli

+39 081 252 2350

info@mastercinematv.it

www.mastercinematv.it



Semiliberi
Matteo Gentiloni

Italy, 2015, 10' – DCP / Color

Alessandra parla poco e non dà confidenza. Non sembra essere interessata al piano ideato dalle sue compagne di cella per ottenere gli arresti domiciliari finché un giorno comprende che dietro a quel piano può nascondersi una via di fuga dalla sua solitudine.

Alessandra is a loner, she doesn't familiarize with anybody. One day she realizes the plan designed by female cellmates to get house arrests, the possibility to escape from her loneliness.

Cast: Alessandra Castelli, Agnese Emiliozzi

Screenplay: Elettra Pierantoni, Matteo Gentiloni

Cinematography: Ilya Sapeha

Editing: Elia Fofi

Sound: Jacopo Ferrara

Production Design: Immacolata Amato

Costumes: Raffaella Toni, Ludovica Bargellini

Line Producer: Maichel Marchese

Production: CSC Centro Sperimentale di Cinematografia Production

Via Tuscolana 1524 00173 – Roma

+39 06 72294353

b.dante@cscproduction.it

www.cscproduction.it



Tomba del tuffatore
Tomb of the Diver
Federico Francioni, Yan Cheng

Italy, 2015, 30' – DCP / Color

Un uomo cade nel nulla. In un museo del 21° secolo, sul coperchio di un'antica tomba greca, il tuffatore viene colto nell'atto estremo, sospeso, del volo. Nella sua caduta, il tuffatore ci guida in un viaggio in cui il tempo è indistinto: uomini e donne vagano in un paradiso artificiale, in cui le rovine del passato affiorano, tra spettacoli ed eventi inattesi. In questa immersione verso il nulla, però, cresce una domanda: chi è, veramente, il Tuffatore contemporaneo?

A man falls into a void. In a 21st-century museum, atop an ancient Greek tomb, a diver is caught in the very act of flight, suspended. During his fall he leads us on a voyage in which time is indistinct: men and women wander in an artificial paradise where ruins of the past emerge amid spectacle and unexpected events. But in this falling into nothing, a question grows: Who is really the contemporary Diver?

With: Michele Rabbia, Maria Pia De Vito, Anja Lechner, François "Il Pergolese" Couturier

Screenplay: Federico Francioni, Yan Cheng

Cinematography: Federico Francioni, Yan Cheng

Editing: Federico Francioni, Yan Cheng

Music: François "Il Pergolese" Couturier

Sound: Federico Francioni, Yan Cheng

Production: CSC Centro Sperimentale di Cinematografia - Sede Abruzzo

Via Tuscolana 1524 00173 – Roma

+39 06 72294353

b.dante@cscproduction.it

www.cscproduction.it



Tutte le cose sono piene di lei
Everything Is Full of Her
Maria Tilli

Italy, 2015, 22' – DCP / Color

Nell'entroterra del centro Italia vive Carmela, una novantaduenne dura e ostinata come la terra in cui ha sempre vissuto. La sciatteria del funerale di una sua amica imprime in lei il desiderio di andarsene in modo diverso, con dignità. In questo ultimo viaggio l'accompagna la nipotina di nove anni, Martina, che la osserva silenziosamente, affascinata da una figura così misteriosa ed allo stesso tempo tenera.

Carmela, 92, lives in the inland of Central Italy. She's hard and obstinate as the place where she spent all her life. Following the poor and sad funeral of her friend she makes a decision, she wish to go with dignity. The young grand-daughter Martina is going to stay with the grandma during the last days, observing her silently, fascinated by this figure both mysterious and gentle.

With: Carmela D'Orazio, Martina Di Padova

Screenplay: Laura Grimaldi, Maria Tilli

Cinematography: Filomena Montesano

Editing: Giuseppe Giudice

Music: Paolo Angeli

Sound: Emanuele Giunta

Production Design: Claudia Granucci

Costumes: Giulia Pagliarulo

Line Producer: Francesco Bruschetti

Production: CSC Centro Sperimentale di Cinematografia Production

Via Tuscolana 1524 00173 – Roma

+39 06 72294353

b.dante@cscproduction.it

www.cscproduction.it

LE PERLE: ALLA SCOPERTA DEL NUOVO CINEMA ITALIANO
PEARLS: DISCOVER THE NEW ITALIAN CINEMA



Vanilla

Rossella Inglese

Italy, 2015, 14' – DCP / Color

Denise è una ragazza adolescente strappata dalle braccia del padre col quale ha una relazione sessuale consenziente. Viene portata in una comunità alloggio, tra persone che vorrebbero darle una protezione della quale lei non ha bisogno. Si chiude in se stessa, consapevole di non essere capita dagli altri. Tra desiderio e senso di colpa, un film «sull'attaccamento e sul desiderio sessuale in contrasto con le norme comuni e l'educazione sociale».

Denise is a teenager taken away from her father with whom she has a consenting sexual relationship. She is now in a community centre, among people who want to give her the help and care she is not in need of. She is closing herself off, conscious of the fact that nobody can understand her. Based on desire and guilt, a film about "unconscious emotions such as love, attachment and sexual desire in conflict with common norms and social education."

Cast: Carolina Dovera, Eriberto Peruzzo, Mariangela Di Paolo, Antonio Iurino, Oscar Genovese, Sarah, Portaluppi, Lisa Giordano

Screenplay: Rossella Inglese

Cinematography: Andrea Benjamin Manenti

Editing: Filippo Patelli, Rossella Inglese

Music: Sonatori Fiorentini, Othello

Sound: Fabio Bruno, Matteo Ortolani

Production Design: Andrea Benjamin Manenti

Costumes: Maria Vittoria De Lorenzis

Production: Fedra Film, Sae Institute Milano

Via Urbino, 41 00182 – Roma, +39 335 1747878

fedrastudio@gmail.com

**EVENTS SPECIAL
SPECIAL EVENTS**



Meje
Borders
Damjan Kozole

Slovenia, 2016, 10' – DCP / Color

24 ottobre 2015. Una bella giornata d'autunno in un bel paesaggio. Una folla di rifugiati e migranti accompagnati da soldati e poliziotti, attraversa il confine nell'area Schengen tra Slovenia e Croazia verso il campo profughi di Brežice. Improvvisamente, il panorama comincia ad apparire meno bello di quanto sembri. «Nel 2002 ho diretto un film su due contrabbandieri che facevano passare clandestinamente le persone in Europa. Tredici anni dopo, ho deciso di realizzare un cortometraggio sui fiumi di migranti che attraversano quello stesso confine, accompagnati dalla polizia e dai soldati armati di fucili automatici. Quando si affrontano argomenti del genere, un autore deve porsi delle domande sull'etica della 'regia'. Ho deciso di usare un approccio di 'non regia': una camera fissa, stile Lumiere, senza direzione o montaggio. Come un remake inquietante di *L'arrivo di un treno alla stazione di La Ciotat*».

*24 October 2015, a nice day in autumn in a nice landscape. A crowd of refugees and migrants accompanied by soldiers and police officers make their way from the Schengen border between Slovenia and Croatia towards the refugee camp in Brežice. Suddenly, the landscape starts to appear less nice than it was. "In 2002 I made a feature film about two traffickers smuggling people into EU. Thirteen years later I decided to make a short film about lines of refugees crossing those exact same border accompanied by the police and soldiers carrying automatic rifles. When dealing with such a subject the author must ask themselves about the ethics of 'directing'. I decided on a 'no directing' approach – I used a static, 'Lumiere-style' camera, without direction or editing. Like an eerie remake of *The Arrival of a Train*."*

Cinematography: Matjaž Mrak

Editing: Jurij Moškon

Sound Design: Julij Zornik

Producer: Danijel Hočevnar

Production: Vertigo

Kersnikova 4, SI 1000 Ljubljana

+386 1 439 7080

info@vertigo.si

www.vertigo.si

Italian Distribution: Tucker Film

Via Villalta 24 33100 Udine

+39 0432 299545

samantha@tuckerfilm.com

www.tuckerfilm.com

Damjan Kozole

Nato a Brežice nel 1964, dirige il suo primo film nel 1987 da autodidatta, *The Fatal Telephon*, seguito da *Remington* (1989), *Stereotype* (1997) e *Porno Film* (2000). *Spare Parts* (2003) viene selezionato alla Berlinale, mentre nel 2005 realizza per la televisione *Labour Equals Freedom*. *Forever* (2008) è girato in sole sei notti nel suo appartamento; nello stesso anno debutta in teatro scrivendo e dirigendo l'opera *Night*, per la compagnia slovena SMG. Nel 2004 Kozole partecipa al film collettivo *Visions of Europe* con registi europei del calibro di Kaurismaki, Greenaway, Tarr e Akin. Nel 2009 dirige *Slovenka (A Call Girl)*, presentato in Concorso al MedFilm come il successivo documentario *The Long Vacation* (2012). Il suo ultimo film è *Nightlife* (2016).

*Damjan Kozole was born in 1964 in Brežice. In 1987, as a self-taught director, he made his debut with *The Fatal Telephone*, followed by *Remington (1989)*, *Stereotype (1997)* and *Porno Film (2000)*. *Spare Parts (2003)* was selected at *Berlin Film Festival*; *Labour Equals Freedom (2005)* was made for television; *Forever (2008)* was a minimalist movie he shot in six nights in his own apartment. In 2008, for the first time, he wrote and directed a play, *Night*, produced by the Slovenian theatre SMG. Kozole participated in the international omnibus, *Visions of Europe (2004)*, together with several other European directors, including Kaurismaki, Greenaway, Tarr and Akin. In 2009 he directed *Slovenian Girl*, in Competition at *MedFilm Festival* as his documentary *The Long Vacation (2012)*. *Nightlife (2016)* is his last feature.*



Petits bonheurs

Little Happiness

Mohamed Chrif Tribak

Morocco, 2015, 86' – DCP / Color

MedFilm incontra il Festival International du Cinéma Méditerranéen de Tétouan con l'anteprima italiana del nuovo film di Mohamed Chrif Tribak, vincitore del Premio del Pubblico a Tétouan. La storia di Noufissa, una ragazza di 17 anni che dopo la morte del padre va a vivere con la madre in casa di Lalla Amina, moglie di un importante diplomatico. In questa nuova abitazione, stringe un'amicizia speciale con Fattouma, la nipote di Lalla Amina. Le due ragazze si promettono di condividere qualsiasi cosa e non lasciarsi mai. Ma quando Fattouma scopre che Noufissa è promessa sposa, farà di tutto per non perdere la sua migliore amica.

MedFilm meets the Festival International de Cinéma Méditerranée Tétouan premiering in Italy the new film by Mohamed Chrif Tribak, winner of the People's Choice Award at the festival. The story of Noufissa, 17 year-old girl who, after the death of her father, must go with her mother and live in the mansion of Lalla Amina, the wife of an important Tetouan dignitary. Once there, a close friendship develops between her and Fattouma, Lalla Amina's granddaughter. The two young girls promise to share everything and never leave each other. But when Fattouma discovers that Noufissa will soon get married, she will do the impossible not to lose her friend.

Cast: Anissa Ianaya, Farah El Fassi, Maha Daoud, Fama Farah, Sanae Regeragui, Fatna Khammari, Soumaya Amghar

Screenplay: Mohamed Chrif Tribak

Cinematography: Cringuta Pinzaru

Editing: Aurélien Manyà

Music: Mohamed Amine Akrami

Sound: Frédéric Loth

Costumes: Bouchra Cainallah

Production: Clipper Films

Print Source: Centre Cinematographique Marocain (CCM)

Avenue El Majd BP 421 – Rabat

+ 212 537 289 200

ccm@menara.ma

www.ccm.ma

Mohamed Chrif Tribak

Nato nel 1971 a Larache, nel nord del Marocco, si forma nelle sedi della Fédération des ciné-clubs marocchini e compie un master in regia presso La Fémis di Parigi. Dopo aver realizzato cinque cortometraggi e quattro serie tv per 2M, nel 2008 debutta alla regia del suo primo lungometraggio, *Le Temps des Camarades*. *Petits bonheurs* è il suo secondo film.

Born in 1971 in Larache, Morocco, Mohamed Chrif Tribak spent his formative years at the Fédération des ciné-clubs and made a master's degree at La Fémis in Paris. He directed five short films, four TV series and his first feature film, Le Temps des Camarades (2008). Little Happiness is his second film.

CINEPHILIA SCREENWRITING LAB FOR SHORTS



In occasione della sua 22° edizione, MedFilm Festival e Cinephilia Productions organizzano il primo **Cinephilia Screenwriting Lab for Shorts** a Roma. Ideato dalla regista Darine Hotait, il laboratorio è un progetto che si pone l'obiettivo di aiutare i registi a sviluppare il loro potenziale di storytelling, le loro facoltà critiche e le specifiche competenze tecniche. Il lab vuole promuovere le voci più originali, visionarie e coraggiose provenienti dal Medio Oriente e dal Nord Africa. Il progetto offre ai partecipanti una serie di metodi e strumenti che porteranno alla scrittura di un cortometraggio di finzione e al tempo stesso si propone come network operativo per connettere giovani autori di Paesi diversi attraverso feedback di collaborazione e partnership. La prima edizione italiana del Lab ha selezionato 5 progetti, 3 dalla regione MENA e 2 dall'Italia. Con questa struttura, mira a creare una piattaforma di scambio culturale tra filmmaker per confrontarsi insieme sulle loro storie da un punto di vista personale all'interno di un contesto più universale. Cinephilia Screenwriting Lab si svolgerà durante i giorni del festival e condurrà i suoi iscritti alla realizzazione di una sceneggiatura completa sotto la supervisione di un mentor e di altri tre specialisti del settore, che faranno parte della giuria e premieranno le due sceneggiature migliori.

I registi selezionati:

Ahmed Dahroug – Egitto
Francesca Duca – Italia
Michele Leonardi – Italia
Sama Waly – Egitto
Dalia Yassine & Farah Naboulsi – Libano

Giuria:

Darine Hotait – Lab Mentor
Irene Dionisio – Regista
Giovanni Pompili – Produttore
Monica Zapelli – Sceneggiatrice

*During its 22nd edition, MedFilm Festival organizes in collaboration with **Cinephilia Productions the first Cinephilia Screenwriting Lab for Shorts** in Rome. Designed by Cinephilia Productions founder Darine Hotait, the state-of-the-art program aims to assist filmmakers in developing their storytelling potential, criticism faculty and technical proficiency. The lab wants to develop original, visionary and daring voices in the art of screenwriting from the Middle East and North Africa. The lab offers the tools that result in a strong narrative short film while focusing on the individual's unique voice as screenwriter and by connecting like-minded people through shared collaborative feedbacks. The lab has selected 5 projects, 3 from MENA region and 2 from Italy. With this structure, the lab aims to provide a platform for cultural exchange between filmmakers to discuss their stories from a personal point of view within a universal context.*

Cinephilia Screenwriting Lab for Shorts will take place during the days of the festival and will lead its members to create a screenplay supervised by a mentor and three more specialists, who make up the jury and reward the two best screenplays.

Selected filmmakers:

Ahmed Dahroug – Egypt
Francesca Duca – Italy
Michele Leonardi – Italy
Sama Waly – Egypt
Dalia Yassine & Farah Naboulsi – Lebanon

Jury:

Darine Hotait – Lab Mentor
Irene Dionisio – Director
Giovanni Pompili – Producer
Monica Zapelli – Screenwriter

Evento collaterale del MedFilm a cura di Mariangela Mincione. Sei appuntamenti di letteratura che attraversa le frontiere: geografie, storie, vita, culture, gusti e fenomeni che la scrittura è ancora in grado di restituire.

Politeama di Gianni Amelio (Mondadori)

Luigino e la sua infanzia di stenti e rabbia nel Sud degli anni Cinquanta, il suo venir vestito da bambina quando è piccolo, il suo sogno di cantare alla radio e magari nella nascente televisione. Gianni Amelio racconta la sua storia, andando dritto al cuore delle cose, in un romanzo di formazione che segna il suo esordio nella narrativa. «Questo libro parla della dignità e del riscatto da tutto ciò che la calpesta. Parte dalla constatazione della sofferenza che si vince. Tutti abbiamo problemi e dobbiamo affrontarli con il coraggio che abbiamo dentro di noi. Alla fine trionfa l'orgoglio e l'idea che se hai davanti una montagna la devi scalare».

Chi, cosa. Rifugiati, Transnazionalismo e Frontiere di Osvaldo Costantini, Aurora Massa, Jvan Yazdani (Mincione Editore – Collana Entrotterra)

Un affresco sul tema della migrazione attraverso i contributi di antropologi italiani ed internazionali, capace di spostare lo sguardo al di fuori dei confini europei e focalizzare gli aspetti salienti del fenomeno, le sue criticità tecniche oltre a quelle politico-culturali. L'effetto migratorio e le sue cause; il diritto internazionale e comunitario; il conflitto tra i paesi europei intorno alla questione migratoria. Problematiche che fanno da sottotesto al caso Brexit.

Non ti preoccupare di Mahsa Mohebbi (Ponte33)

Quando Teheran si sveglia minacciata da un imminente terremoto, tutti cercano di darsela a gambe. O quasi. Per la giovane Shadi l'unica priorità sembra essere la scorta di oppio sul punto di finire. E poi c'è Ashkan, che con un sms l'avverte di aver tentato per l'ennesima volta il suicidio. C'è nonna Moluk, che ha l'Alzheimer, ha trafugato i vestiti militari di suo nipote Arash e non si sa dove si sia cacciata. Tra gli strilli della madre e le intimidazioni del fratello, Shadi sgattaiola fuori casa per correre da Ashkan e, soprattutto, cercare gli amici spacciatori. Ma la città si è messa a ballare la danza del ventre e la giornata le riserverà molto altro. Cadenzate da ritmi blues, jazz, rock, folk e metal, le tragicomiche avventure di Non ti preoccupare catapultano il lettore nel vortice di una capitale delirante, improvvisamente svuotata da politici e religiosi, dove sono solo gli outsider a rimanere e su cui incombe il pugno di ferro di un'autorità che tenta invano di ripristinare il suo ruolo.

As part of the run-up to the festival curated by Mariangela Mincione. Six literary meetings crossing frontiers: geographies, stories, life, cultures, tastes and phenomena that writing can still bring back.

Politeama by Gianni Amelio (Mondadori)

Luigino and his childhood of poverty and anger in the South Italy of the 50's, his being dressed as a little girl when he was a kid, his dream to sing on the radio and maybe on the fledgling TV. Director Gianni Amelio tells his story going straight to the heart of things in a coming-of-age which marks his novel debut. "This book talks about the dignity and the redemption from everything that tramples it. It starts by the observation that you can win suffering. We all have problems and we must confront them with the courage we have within us. In the end the pride and the idea that if you're in front of a mountain you have to climb it always triumph."

Chi, cosa. Rifugiati, Transnazionalismo e Frontiere by Osvaldo Costantini, Aurora Massa, Jvan Yazdani (Mincione Editore – Collana Entrotterra)

A portrait on the subject of migration through the contributions of Italian and international anthropologists, capable of shifting its gaze beyond the borders of Europe and focusing on the main aspects of the phenomenon, its technical criticality in addition to the political and cultural ones. Migration effect and its causes; international and Community law; the conflict between European countries on the issue of migration. Issues that form the subtext of Brexit.

Don't Worry by Mahsa Mohebbi (Ponte33)

When Tehran wakes up threatened by an impending earthquake, everyone is trying to cut and run, or nearly. For Shadi the only priority seems to be the stock of opium that it's closing. And then there's Ashkan, who with a text warns her of trying to kill himself for the umpteenth time. There's granny Moluk, who has Alzheimer's, has stolen his nephew Arash military clothes and nobody knows where she quacked off to. Among her mother's screams and her brother's intimations, Shadi sneaks out of her house to run to Ashkan and, above all, to look up the pushers. Dipped by blues, jazz, rock, folk, and metal rhythms, the tragic-comic adventures of Don't Worry pull the reader into the vortex of a delirious capital, suddenly cleared of politics and clergymen, where only the outsiders survive but they are seriously threatened by the iron fist of an authority that tries in vain to restore its role.

Una ballata del Mar Egeo di Patrizio Nissirio (L'Erudita)

Tra passato e presente, tra Italia e Grecia, una vicenda che partendo da un oscuro crimine avvenuto nel 1943 sull'isola di Rodi, all'epoca italiana, si snoda fino alla Roma degli anni Ottanta, travolgendo i due anziani che ne furono protagonisti. Prendendo le mosse dall'esperienza vera di una parte della sua famiglia, vissuta a Rodi ed arrivata in Italia nel 1943 in pieno conflitto mondiale, Nissirio racconta con due punti di vista narrativi l'avventura dei due anziani protagonisti e del giovane giornalista, nella quale un passato con cui i conti non sono stati chiusi trascina persone schive, caute, verso scelte pericolose. Forse anche mortali.

Sul corno del rinoceronte di Francesca Bellino (L'Asino d'oro edizioni)

Dedicato a tutte le donne che sono partite, il romanzo ruota attorno all'intensa amicizia tra Mary, giovane antropologa italiana, impaziente e vogliosa di entrare in contatto con le culture straniere, e Meriem, tunisina, immigrata in Italia per amore e in fuga dal patrigno autoritario. Molto diverse tra loro ma accomunate dallo stesso coraggio, le due protagoniste cercano e trovano, ciascuna a suo modo, la propria identità e la propria affettività. Attraverso la loro conoscenza e i loro cambiamenti, l'autrice fa emergere aspetti insoliti dell'attualità dei loro Paesi di appartenenza e della cultura arabo-islamica da una parte e italiano-cattolica dall'altra.

Storie di volti e di parole di Luigi Anania e Nicola Boccianti (Derive e Approdi)

Scrittore e produttore di vino nella sua tenuta a Montalcino, Luigi Anania è un autore raffinato ed eclettico, capace di destreggiarsi tra l'analisi saggistica e l'invenzione narrativa. Storie di volti e di parole è una raccolta di racconti surrealisti, in cui il paradosso e lo sconcerto sono sempre dietro l'angolo. Entriamo in un mondo di ambienti che si deformano intorno ai personaggi, di figure che si contorcono alla ricerca di liberazioni ed epifanie. Un umorismo nero, grottesco e malinconico, accompagna la frammentazione lirica dei temi di questi racconti, che spaziano da epoche e luoghi remoti, alle donne, ai vini, godimenti e guerre. Ad accompagnare questa deriva onirica le Annotazioni psico-linguistiche dello psichiatra Nicola Boccianti.

Una ballata del Mar Egeo by Patrizio Nissirio (L'Erudita)

Set between past and present, Italy and Greece, a story that originates from a little-known World War II war crime on the Greek Island of Rodi and runs through '80s Rome, sweeping away the two elders protagonists as well as the young journalist son of one of the two. Based on the true story of his family's history back to those islands that were the last part of Greece to be reclaimed after Italy invaded Greece in 1945, Nissirio tells with two narrative points of view the adventures of the elders and the young journalist, in which a past with which the accounts have not yet been closed drag demure and wary people towards dangerous choices. Maybe even deadly.

On the Horn of the Rhinoceros by Francesca Bellino (L'Asino d'oro edizioni)

Dedicated to all women who left, the novel revolves around the intense friendship between Mary, a young and eager Italian anthropologist willing to get in touch with foreign cultures, and Meriem, a Tunisian immigrant who moved to Italy for love and in the run from her authoritarian stepfather. The relationship that develops between the two women becomes central to the affirmation of the identity of both characters and for the knowledge of their respective cultures. Through their knowledge and their changes, Bellino reveals unusual aspects of their home countries and the Arab-Islamic culture on one side and Italian-Catholic on the other.

Storie di volti e di parole by Luigi Anania and Nicola Boccianti (Derive e Approdi)

Writer and wine producer at his estate in Montalcino, Luigi Anania is a sophisticated and eclectic author, who is crossing non-fiction and narrative. Storie di volti e di parole is a collection of surrealistic stories, in which paradox and dismay are always around the corner. We are coming into a new world of settings twisting around the characters, of figures wriggling round down in search for release and epiphany. A grotesque and gloomy black humor accompanies the poetic fragmentation of the themes from these stories, which range from remote eras and places to women, wines, enjoyment, and wars. The psycho-linguistic Annotations by psychiatrist Nicola Boccianti accompany this dreamlike drift.

Au loin, Baltimore
Dreaming of Baltimore
Lola Quivoron

France, 2016, 25' – DCP / Color

Per Akro libertà significa una sola e unica cosa: fare motocross nelle strade di periferia, come un principe, la ruota anteriore puntata verso il cielo. Ma stasera, il motore lo abbandona.

For Akro, freedom means one thing, and that thing only: driving a motocross bike in the suburbs, like a prince, the front wheel up and pointing skywards. But that evening, the engine gives out on him.

Cast: Clark Gernet, Owen Kanga, Jean-Marie Narainen

Screenplay: Lola Quivoron

Cinematography: Maxence Lemonnier

Editing: Félix Rehm

Set Design: Sarah Schneider

Producers: Margaux Juvénal, Natacha Le Véo

School: La Fémis École nationale supérieure des métiers de l'image et du son

6, rue Francoeur 75018 Paris

+33 1 53 41 21 00

g.amgar@femis.fr

www.femis.fr

Dönüş
Comeback
Onuray Topaklı

Turkey, 2016, 19' – Blu-ray / Color

Muammer e Özlem sono fratelli e hanno compiuto da poco trent'anni. La loro felice vita familiare è cambiata completamente quando loro padre è stato accoltellato a morte in una rissa in cui era coinvolto Muammer. Da anni Özlem non riesce a perdonare Muammer per quanto accaduto. D'altro canto Muammer non vive più con la sorella e la madre a causa dei sensi di colpa. Tuttavia, il pericolo in cui si ritrova la madre farà riavvicinare i due fratelli.

Muammer and Özlem are siblings in their early 30's. The happy family life of these siblings has changed all together when his father was stabbed to death in a brawl Muammer was involved in. Özlem doesn't forgive Muammer for years after her father's death. Muammer, on the other hand, lives separated from his sister and mother due to his bad conscience. However, the death risk their mother lived has brought the siblings together.

Cast: Gönül Nagiyeva, Muammer Çağatay Kaser, Sabahat Adalar

Screenplay: Onuray Topaklı

Cinematography: Harun Baysan

Editing: Onuray Topaklı

School: MSFAU Mimar Sinan Fine Arts University of Istanbul

Kışlaönü 34349 Beşiktaş – Istanbul

+90 212 2749870-71

sinematv@msu.edu.tr

www.msu.edu.tr

Medina
Mohamed Rachid Mrabet

Tunisia, 2015 – Blu-ray / Color

La bellezza della Medina di Tunisi, evocata attraverso immagini suggestive accompagnate da musica orientale e un suggestivo montaggio.

The short doc shows the beauty of the Medina in Tunis through evocative images, mellow oriental music and suggestive editing rhythms.

Screenplay: Mohamed Rachid Mrabet

Cinematography: Anwer Boukhrisse

Editing: Youssef Kriaa

School: EDAC Ecole des Arts et du Cinéma Tunis

17, Rue Larbi Kabadi 1009 – Tunis

+21 653814000

edac@gnet.tn

www.edac-sybel.com

Normal
Iordanis Theodosiadis

Greece, 2016, 10' – Blu-ray / Color

Giunto da poco in una città dove tutti camminano all'indietro, un ragazzo introverso deve adattarsi velocemente a questa nuova realtà, per incontrare la ragazza che lo ha spinto a venire in quel luogo.

Having just arrived in a city where everybody walks backwards, a shy young man has to adapt quickly in order to meet the girl that brought him there.

Cast: Marios Paradeisis, Evangelina Kariofilli, Christos Papadimitriou, Vicky Grigoriadou, Costas Plastaras, Thodoris Geronikakis

Screenplay: Iordanis Theodosiadis

Cinematography: Yannis Simos

Editing: Ioanna Spiliopoulou

Music: Eleni Efthimiou

Sound: Eleni Gkolfinopoulou

Choreography: Maria Stefanidou, Anna Thoidou

VFX Compositing: Vaggelis Roubos

Producers: Anna Ovakimian, Yannis Simos, Iordanis Theodosiadis

Production: Iordanis Theodosiadis

Leonidou 2 55438 – Thessaloniki

+30 6972036139

iordanisth@gmail.com

www.normalshortfilm.tumblr.com

School: Faculty of Fine Arts Aristotle University of Thessaloniki
K. Karatheodori 1st floor University Campus 54124 – Thessaloniki
+30 2310 995071

info@arts.auth.gr

www.auth.gr

 **Sanja**
Nikica Zdunić

Morocco, 2016 – Blu-ray / Color

Uno short doc che mostra l'importanza e gli aspetti forti del cinema di Wim Wenders. Aspetti centrali come il modo in cui il regista tedesco esprime la presenza della strada e i viaggi on the road nei suoi film, raccontati sotto una luce che spiega come questi elementi messi insieme creino una nuova dimensione, la stessa in cui Wenders ci proietta.

A short documentary on the importance and the strong aspects of Wim Wenders cinema. Important aspects such as the way he expresses the presence of the road and road trips in his films, under the light to explain how mixing them together he has managed to create a new dimension, that dimension Wim Wenders took us too.

Voice: Jean-Michel Jouhaneau

Screenplay: Karim Ejjaoui

Cinematography: Karim Ejjaoui

Editing: Karim Ejjaoui

School: ISCA Institut Spécialisé du Cinéma et de l'Audiovisuel de Rabat

26 Avenue Souss Aviation – Rabat

+212 537754640

iscarabat@yahoo.fr

www.facebook.com/ISCAofficielle

 **Selfie(sh)**
Ekaterina Volkova

Italy, 2016, 20' – Blu-ray / Color

Anna è una donna di 80 anni e ha bisogno di una canna di ottima marijuana come medicina! Il suo spacciatore è misteriosamente sparito e l'unica persona che può aiutarla è suo figlio Walter. Madre e figlio passeranno tutta la notte insieme come non l'hanno mai fatto prima. Che cosa scopriranno? Lo spacciatore, gli spinelli o qualcos'altro?

Anna, 80, needs a good joint of marijuana, the medicine! The pusher has mysteriously disappeared and the only person who can help her is her son, Walter. Mother and son will spend all the night together as they haven't ever done. What will they find? The dealer, the joint, or something else?

Cast: Barbara Valmorin, Francesco Colella, Giovanna Vignola

Screenplay: Bernardo Pellegrini, Michela Straniero, Ekaterina Volkova

Cinematography: Antonio Paolucci

Editing: Giulia Florian Andorka

School: CSC Centro Sperimentale di Cinematografia Production

Via Tuscolana 1524 00173 – Roma

+39 06 72294353

b.dante@cscproduction.it

www.cscproduction.it

Wim's Movie – Lighting Over a Master
Karim Ejjaoui

Morocco, 2016 – Blu-ray / Color

Uno short doc che mostra l'importanza e gli aspetti forti del cinema di Wim Wenders. Aspetti centrali come il modo in cui il regista tedesco esprime la presenza della strada e i viaggi on the road nei suoi film, raccontati sotto una luce che spiega come questi elementi messi insieme creino una nuova dimensione, la stessa in cui Wenders ci proietta.

A short documentary on the importance and the strong aspects of Wim Wenders cinema. Important aspects such as the way he expresses the presence of the road and road trips in his films, under the light to explain how mixing them together he has managed to create a new dimension, that dimension Wim Wenders took us too.

Voice: Jean-Michel Jouhaneau

Screenplay: Karim Ejjaoui

Cinematography: Karim Ejjaoui

Editing: Karim Ejjaoui

School: ISCA Institut Spécialisé du Cinéma et de l'Audiovisuel de Rabat

26 Avenue Souss Aviation – Rabat

+212 537754640

iscarabat@yahoo.fr

www.facebook.com/ISCAofficielle

Zafir
Marina Tebechrany

Lebanon, 2016, 22' – Blu-ray / Color

Un giorno nella vita di un giovane libanese, che passa le sue giornate in una famiglia in rovina andando alla ricerca di un sollievo.

A day from the life of a young lebanese man, living in a ruined family and seeking for the relief.

Cast: Toni Geitani, Chloe Bou Merhi, Sarah Mashmoushi, Majdi Mashmoushi, Julien Farhat, Elham Khairallah

Screenplay: Marina Tebechrany

Cinematography: Rachelle Noja

Editing: Marina Tebechrany

School: IESAV – Saint Joseph University

Damas Street, Beirut

+961 1421000

michel.bejjani@usj.edu.lb

www.usj.edu.lb

Contrasti urbani
Casa Circondariale di Genova "Pontedecimo"

Italy, 2015, 11' – HD / Color

Il primo esempio in Italia di collaborazione fra una scuola elementare e il carcere: l'esito del Laboratorio condotto con le detenute del Carcere di Pontedecimo (Genova) e gli alunni, gli insegnanti e i genitori della Scuola Primaria "Anna Frank" di Serra Riccò e della Scuola Secondaria di primo grado "Don Milani" di Genova. Il concetto affrontato dal Laboratorio è quello di Città: una città non è solo il suo centro, ma si espande attraverso confini dilatati. Usciamo così dal carcere di Genova e dietro una sbarra ci lasciamo alle spalle quella "città nella città", Pontedecimo, imponente in cima alla collina ma spesso invisibile ai più. Eppure ci si stupisce nel sentire donne che ammettono lì di aver abbattuto muri personali e di aver scoperto di sé talenti inaspettati.

The first example in Italy of cooperation between a primary school and the prison. The results of Laboratory studies with the inmates at the Prison of Pontedecimo (Genova) and alumni, teachers and parents at the Primary School "Anna Frank" of Serra Riccò and at the Secondary School "Don Milani" of Genova. The concept of City is that addressed by the Laboratory – a City isn't just its downtown, but it spreads through enlarged borders. We step outside Genova prison and leave behind the bars that "city into the city," Pontedecimo, mighty on the edge of the hills but often invisible to most. Yet, it's a wonder to hear women who admit to bring down their personal walls and to figure out their inner unexpected talents.

Director: Anna Solaro

Production: Teatro dell'Ortica di Genova

Via Allende 48 16138 Genova, +39 010 8380120

segreteria@teatrortica.it

www.teatrortica.it

La banda etica
Casa Circondariale di Pesaro

Italy, 2016, 21' – DVD / Color

Il processo ad una banda di criminali che si è resa responsabile di diversi reati: furti, rapine, sequestri. I membri della banda, tuttavia, rivendicano l'eticità delle loro azioni davanti alla Corte. Ma le loro intenzioni sono davvero mosse da scopi umanitari?

The trial to a criminal gang responsible for several crimes like theft, robbery and kidnapping. However the gang members claim the ethical nature of their actions to the court. But are their intentions really driven by social purposes?

Director: Massimiliano De Simone

La lettera

Casa Circondariale di Palermo "Pagliarelli"

Italy, 2016, 21' – DVD / Color

Chi sbaglia paga e paga a duro prezzo. Angelo tutto questo lo sa, lo ha imparato a sue spese dietro le sbarre: finito in carcere per una pazzia d'amore, per un amore venuto da lontano di nome Aisha. Ha imparato anche che il pentimento non basta, bisogna pagare per i propri errori. Angelo ci prova ed i suoi pensieri prendono forma in una lettera carica di passione e sentimento, di malinconia e speranza: Angelo ci mette tutto dentro quella lettera, tutto tranne il coraggio di inviarla. Ma il destino, si sa, non ascolta nessuno, non aspetta, non ha bisogno del coraggio... Il destino ha già scelto un finale diverso.

The one who makes a mistake pays and pays a heavy price. Angelo knows all this, he learned on his own behind bars. Angelo was jailed for a love madness, a love named Aisha who came from so far. And he has also learned that repentance is not enough, you have to pay for your own mistakes. Angelo tries hard and his thoughts become a letter full of passion and feelings, melancholy and hope. Angelo puts his whole self in that letter, everything but the courage to send it. But fate, you know, doesn't listen to anybody, it doesn't wait and it doesn't need to be brave... Fate has already chosen a different ending.

Director: Paolo Brancati

Production: Seven Communication Production, S.A.C.T. Scuola d'Arte per il Cinema e il Teatro

Via E. Guttadauro 15 90100 Palermo

+39 333 6610922

seven_communication@libero.it

www.sevencommunication.altervista.org

Oltre il ferro

Casa Circondariale di Nuoro

Italy, 2016, 28' – DVD / Color

La quotidianità del carcere, quella che, per chi sconta la pena, si ripete ogni giorno senza cambiamenti. A parlare, spiegando la vita dietro le sbarre in tutte le sue sfaccettature e controversie, non sono soltanto i detenuti, che potrebbero essere di parte, ma anche il personale che lavora e vive a stretto contatto con loro, come gli agenti di Polizia Penitenziaria, i medici, il cappellano. Attraverso i loro occhi e tramite le loro parole si compie un viaggio visivo alla scoperta di una dimensione nuova e complessa.

The daily life in jail, the one that, for those who are serving their sentences, repeats itself without any change. We hear the voices explaining life in prison in all its aspects and controversies, not just by prisoners, who could be tainted, but even the staff who work and live very closely with the inmates as the Prison Police agents, the doctors and the chaplain. Through their eyes and their words we make a visual journey through a new and complex dimension.



Peter Pan Syndrome
Casa Circondariale di Brindisi

Italy, 2016, 11' – HD / Color

La maggior parte dei detenuti in carcere si ritiene innocente e in quanto tale non ammette le proprie responsabilità. Gli adulti che si rifiutano di crescere e che non si assumono le proprie responsabilità si dice siano “colpiti” dalla Sindrome di Peter Pan. Dentro o fuori le sbarre, la favola ci fa evadere dal quotidiano e ci riporta all’età dei fanciulli. Disarmante e immediata ma mai frivola. Questo documentario testimonia l’attività laboratoriale svolta con i detenuti per la realizzazione del libro “Peter Pan e l’isola dei sogni”.

Most of the prisoners believe to be guiltless and for that they don't admit responsibility. Adults who refuse to grow up are affected by Peter Pan Syndrome. In or out of bars, this fable leads us to escape from everyday life and encourages us to become children again. A kind of fable that is disarming and immediate but never frivolous. documentary testifies the workshop held with inmates for the making of the book "Peter Pan and the Island of Dreams."

Director: Vito Alfarano

Voice: Marcello Biscosi

Camera: Pietro Cinieri

Editing: Alessia Coppola, Pietro Cinieri, Vito Alfarano

Production: Alpha ZTL Compagnia d'Arte Dinamica

Viale Grecia 50 72100 Brindisi

+39 02 468980749

info@alphaztl.com

segreteria@alphaztl.com

WWW: WALK WITH WOMEN

Un ruolo centrale nella selezione del MedFilm 2016 è occupato da donne. Registe, attrici, sceneggiatrici, produttrici, protagoniste di storie che ci raccontano voci mai raccolte prima d'ora e cambiano la nostra prospettiva sul mondo. La diversità è al centro del festival – lungometraggi, documentari e cortometraggi focalizzano l'attenzione sullo status delle donne nei Paesi del Mediterraneo – e tutte le opere proposte si distinguono per la forte varietà in termini di linguaggio visivo e contenuti.

Le donne rappresentano soltanto il 7% delle registe: è per questo che MedFilm ha cercato di individuare e presentare una gamma più ampia possibile di ruoli e di rafforzare le possibilità per tutto quelle femminili che meritano di essere ascoltate. WWW: Walk With Women offre una prospettiva particolare sul Mare Nostrum attraverso un occhio tutto femminile.

Questa sezione include attrici diventate sceneggiatrici come Adila Bendimerad e nuove incredibili voci come Leyla Bouzid, Dania Reymond, Jumana Manna, Maysoon El-Massry e Leonor Teles, quest'ultima la regista più giovane di sempre a vincere il Leone d'oro per il miglior cortometraggio alla Berlinale 2016 con il suo urlo punk rock contro la xenofobia *Balada de um Batráquio*. Con WWW, ci auguriamo di ispirare le future registe e sceneggiatrici a portare sullo schermo altre storie altrettanto coinvolgenti.

MedFilm Festival crede fermamente che il cambiamento venga dalla consapevolezza. WWW vuole celebrare e supportare la rappresentanza equa di tutte le donne nell'industria del cinema. In questo spazio, riuniti in ordine alfabetico, trovate una guida completa ed esaustiva a tutti i film diretti da registe donne quest'anno al festival, da documentari sugli argomenti più disparati a lungometraggi e cortometraggi che affrontano temi di ogni tipo.

Questo è un programma ideato per intrattenere, impegnare e illuminare il pubblico con alcune delle donne più talentuose e creative che operano nel cinema del Mediterraneo. Perché se è vero che soltanto la cultura, creatrice di economie e ricchezza, potrà salvare il mondo, «una cultura cinematografica senza donne è una cultura a metà» (François Truffaut).

Women have a key role in MedFilm 2016 selection. Directors, actresses, screenwriters, producers, heroes of stories that introduce all of us to voices we would never hear and change our perspective. At the heart of the festival is diversity – features, documentaries and shorts focusing on the status of women in Mediterranean countries – and all films are distinguished for their strong variety in terms of visual language or content.

With women representing only 7% of film directors, MedFilm seeks to identify and present a wider range of roles for women and to enhance the opportunity for women's voices to be heard. WWW: Walk With Women offers a cinematic perspective through the female eye.

This section includes everyone from actress-turned-screenwriter like Adila Bendimerad to thrilling new voices like Leyla Bouzid, Dania Reymond, Jumana Manna, Maysoon El-Massry, and Leonor Teles, the latter of whom was the youngest director ever to win the Golden Bear for Best Short Film at the 2016 Berlin Film Festival for the punk attack against xenophobia Batrachian's Ballad. With WWW, we hope to inspire upcoming women directors and writers to bring compelling stories to the screen.

MedFilm Festival believes that change begins by awareness. At MedFilm 2016 we will come together to celebrate and support the fair representation of women in film. Here, then, in alphabetical order, is a complete and comprehensive guide to every single woman-directed film at this year's Festival, from life-capturing documentaries on a vibrant array of subjects to a virtual treasure trove of heart-stirring dramas, brilliant short films, and so much more.

Prepare to be entertained, engaged and enlightened by some of the most talented and creative women in the Mediterranean. If only culture, creating economy and collective wealth, can save our world, "a film culture with no women is half a culture" (François Truffaut).

Au loin, Baltimore
Dreaming of Baltimore
Lola Quivoron

France, 2016, 25'

Per Akro libertà significa una sola e unica cosa: fare motocross nelle strade di periferia, come un principe, la ruota anteriore puntata verso il cielo. Ma stasera, il motore lo abbandona.

For Akro, freedom means one thing, and that thing only: driving a motocross bike in the suburbs, like a prince, the front wheel up and pointing skywards. But that evening, the engine gives out on him.

A Magical Substance Flows Into Me
Jumana Manna

Palestine / Germany / United Kingdom, 2016, 68'

L'artista palestinese Jumana Manna si mette in viaggio tra Israele e Palestina per rivisitare il progetto di Robert Lachmann, etnomusicologo ebreo tedesco che nel programma radiofonico "Oriental Music" esplorava le tradizioni musicali palestinesi. Un esordio folgorante.

Palestinian artist Jumana Manna travels through Israel and Palestine of today to revisit the project by Robert Lachmann, a German-Jewish ethnomusicologist who in his radio show "Oriental Music" explored the musical traditions of Palestine. A dazzling first full-length film.

À peine j'ouvre les yeux
As I Open My Eyes
Leyla Bouzid

France / Tunisia / Belgium / United Arab Emirates, 2015, 102'

Tunisi, estate 2010, pochi mesi prima della Rivoluzione. Farah ha 18 anni e si è appena diplomata. La sua famiglia vorrebbe iscriverla alla facoltà di Medicina, ma lei non la pensa così. Canta in un gruppo politico rock. Vuole vivere, divertirsi, scoprire l'amore e frequentare la città di notte.

Tunis, summer 2010, a few months before the Revolution. Farah, 18, has just graduated and her family already sees her as a future doctor. But she doesn't have the same idea. She sings in a political rock band, has a passion for life, gets drunk, discovers love and her city by night.

Aida
Maysoon El-Massry

Egypt, 2015, 20'

Aida è la più anziana venditrice ambulante di fiori di Alessandria. Gira per le strade della città da 50 anni. Aida è un volto familiare per gli abitanti della città, anche se nessuno sa molto sul suo conto. La sua è una faccia che raccoglie un lungo passato di storie mai raccontate.

Aida is the oldest flower vendor in Alexandria. She has been roaming the city streets for the past 50 years. Aida is a familiar face for the city residents, yet they don't know much about her, a face that holds within a long history of untold stories.

Aram
Fereshteh Parnian

Iran / France, 2016, 17'

Una storia di ordinarie decisioni nella vita quotidiana di una giovane donna iraniana, da poco licenziata. Il faccia a faccia con il compagno, il ritorno per l'ultima volta in ufficio, il confronto con i suoi ex colleghi di lavoro.

A story of ordinary decisions in the daily life of an Iranian young woman, who was recently fired. The exchange of views with her partner, the return to the office for the last time, the meeting with her former colleagues.

Balada de um Batráquio
Batrachian's Ballad
Leonor Teles

Portugal, 2016, 11'

Come gli zingari, le rane made in China non sfuggono ad un attento osservatore. Balada de um Batráquio nasce in un contesto ambiguo. Un film in Super 8 che si immerge nello spazio reale della quotidianità portoghese sotto forma di fiaba su un comportamento xenofobo.

Like the Gypsies, the frogs, made of China, don't go unnoticed to a careful observer. Batrachian's Ballad comes about in a context of ambiguity. A Super 8 film that immerses itself in the reality of Portuguese everyday life, as a form of fabling about a xenophobic behavior.

Battalion to My Beat
Eimi Imanishi

USA, 2016, 14'

In un campo profughi Saharawi in Algeria, l'adolescente irrequieta Mariam si sente costretta dalle mansioni limitanti della vita quotidiana e decide di fuggire verso il suo destino. Girato con rifugiati saharawi, «questo film è un tentativo di portare la loro storia agli occhi di chi prima d'ora non ha mai sentito parlare del popolo Saharawi».

In a Saharawi refugee camp in Algeria, restless teen girl Mariam feels confined by the restrictive duties of daily life and runs away to decide on her own destiny. Shot with a cast comprising of Saharawi refugees, "this film is an attempt to bring the issue to the eyes of audiences who perhaps have not heard of the Saharawi people's life before."

Delta Park
Karine de Villers, Mario Brenta

Italy / Belgium, 2016, 68'

Dopo Calle de la Pietà, Agnus Dei e Corpo a corpo, la coppia finisce in un hotel sul Delta del Po, trasformato in un centro profughi in attesa che venga loro accettata la richiesta d'asilo. Un film specchio su una vita "tra parentesi".

After Calle de la Pietà, Agnus Dei, and Body to Body, the couple follows the young Africans living in a hotel in the Po Delta, turned into a refugee centre, just long enough their asylum applications will be accepted. A mirror-film about lives "between brackets."

Dönüş
Comeback
Onuray Topaklı

Turkey, 2016, 19'

Muammer e Özlem sono due fratelli. La loro felice vita familiare è cambiata completamente quando loro padre è stato accoltellato a morte in una rissa in cui era coinvolto Muammer. Da anni Özlem non riesce a perdonare Muammer. Una minaccia li riavvicinerà.

Muammer and Özlem are siblings. The happy family life of these siblings has changed all together when his father was stabbed to death in a brawl Muammer was involved in. The death risk their mother is living will bring them together again.

Era ieri
It Was Yesterday
Valentina Pedicini

Italy, 2016, 15'

Giò e Matteo sono amici fraterni e guidano una banda di ragazzini in un lembo di terra stretto tra il cielo e il mare del Sud Italia. L'amore irrompe in una giornata di fine estate con il volto di Paola. L'esordio nella finzione di Valentina Pedicini è il racconto di «una lotta per essere se stessi».

Giò and Matteo are close friends and lead a baby gang in a scrap of land caught between the sky and the sea in the south of Italy. In the last day of summer, innocence ends and love breaks with Paola's face. Valentina Pedicini turns to fiction filmmaking with "a struggle for being yourself."

Et Roméo a épousé Juliette
And Romeo Married Juliet
Hinde Boujema

Tunisia / Belgium, 2014, 18'

Dalla regista di Era meglio domani, una storia d'amore e male di vivere. Quando l'amore che teneva insieme lei e lui si sottopone al volere del tempo. Quando trasforma quanto abbiamo di più bello nella cosa più faticosa. E quando il male di vivere si trasforma in vita.

From the director of It Was Better Tomorrow, a love story about weariness. When the love that once bound her and him submits to the will of time. When it transforms the most beautiful of what we have, into what becomes the most tiresome. And when weariness turns into life.

Geographies
Chaghig Arzoumanian

Lebanon, 2015, 72'

Un documentario sorprendente che traccia i percorsi delle peregrinazioni solitarie di Nazareth e Lousaper quando il genocidio armeno venne perpetrato nella Turchia del 1915. Non due persone qualsiasi: sono i sopravvissuti, i nonni della regista.

An astonishing documentary tracing the paths of the peregrination by Nazareth and Lousaper at the time the Armenian genocide was perpetrated in 1915. Just two ordinary people: They are the survivors and the grandparents of the director.

Habat Shel Hakala
Daughter of the Bride
Tamar Rudoy

Israel, 2016, 15'

Tirza ha 26 anni, vive in una realtà oscura e distaccata fino al momento in cui deve confrontarsi con la sua immagine e il suo posto in seno alla famiglia. Un incontro casuale con un'esperta di bellezza le insegnerà come truccarsi e anche come trovare conforto.

Tirza, 26, lives in a dim and detached reality, when this day comes and forces her out of herself and into her own image in the family portrait. A beauty attendant she meets on her way teaches her how to cover up and also shows her a warmth to come back to.

Il matrimonio
The Marriage
Paola Salerno

Italy, 2016, 84'

2006: la regista Paola Salerno filma i preparativi per le nozze di Checco, suo fratello minore. 2016: da allora tutto è cambiato. Le immagini di Bianca, figlia della regista, ci riportano alla memoria, diventata struggente, di quei giorni di dieci anni fa.

2006. Director Paola Salerno films the preparations for the wedding of her younger brother, Checco. 2016. It's all changed since then. The images of Bianca, the director's daughter, take us back to the poignant memory of those days from ten years ago.

Il silenzio
The Silence
Farnoosh Samadi, Ali Asgari

Italy / France, 2016, 14'

Fatma e sua madre sono rifugiate curde in Italia. Durante la loro visita in ospedale, Fatma dovrebbe tradurre ciò che la dottoressa sta dicendo a sua madre, ma continua a restare in silenzio. Una storia semplice che «rappresenta l'universo dei migranti e il loro confrontarsi con una nuova vita».

Fatma and her mother are Kurdish refugees in Italy. On their visit to the doctor, Fatma has to translate what the doctor tells to her mother but she keeps silent. A simple story depicting "the universe of migrants and their confrontation with a new life after arriving in a new country."

La santa che dorme
The Sleeping Saint
Laura Samani

Italy, 2016, 19'

Giacomina, 12 anni, è stata scelta come custode della statua di Santa Achillea per la processione annuale. Sarebbe il giorno più bello, se non fosse che la sua migliore amica Silene viene trovata in stato di morte apparente, anche se il suo corpo è rimasto caldo...

Giacomina, 12, is chosen as guardian of Achillea Saint for the annual procession. It would be the most beautiful day in her life but her best friend is found in a state of a seeming death. Even if her body is still warm...

Le Jardin d'essai
The Trial Garden
Dania Reymond

France / Algeria, 2016, 42'

Un'emozionante dichiarazione d'amore al cinema e alla gioventù algerina, celebrata dal talento emergente di Dania Reymond, classe 1982. La storia di un giovane regista e i suoi attori in un parco tropicale di Algeri: ben presto si ritrovano a confrontarsi con le stesse domande dei loro personaggi.

A touching declaration of love to cinema and to the youth of Algeria, celebrated by emerging talent Dania Reymond, born in 1982. The story of a young director and his actors in a tropical-like park in Algiers: the film crew faces with the same questions as their characters.

Parusia Napoletana
Rosa Maietta

Italy, 2016, 10'

"Parusia", dal greco παρουσία (parousía), significa "presenza" e indica in generale la presenza del divino, o dell'essenza ideale, nel mondo materiale. Cosa può succedere a Napoli, nei Quartieri Spagnoli, in un giorno in cui gioca il Napoli?

"Parusia," the Greek word παρουσία (parousía), means "presence" and is mainly used to refer to the divine presence, or the ideal essence, in the material world. What might happen in Naples, in the Spanish Quarters, on the day when Napoli plays?

Sanja
Nikica Zdunić

Croatia, 2016, 10'

Un ritratto-documentario che illustra il mondo, i sogni e i dubbi personali di una designer. Intrecciando i disegni della sua vita, i boschi e il mare, attraverso la macchina da presa il mondo esterno di Sanja diventa una visualizzazione del suo mondo interiore.

A portrait documentary unveiling the inner world of dreams and doubts of a designer. By intertwining the motifs of her life, the woods and the sea, through a blurred lens the rational world becomes a visualization of Sanja's own inner world.

Selfie(Sh)
Ekaterina Volkova

Italy, 2016, 20'

Anna è una donna di 80 anni e ha bisogno di una canna di ottima marijuana come medicina! Il suo spacciatore è sparito e l'unica persona che può aiutarla è suo figlio Walter. Madre e figlio passeranno tutta la notte insieme: che cosa scopriranno, lo spacciatore o qualcos'altro?

Anna, 80, needs a good joint of marijuana, the medicine! The pusher has disappeared and the only person who can help her is her son, Walter. Mother and son will spend all the night together as they haven't ever done. What will they find? The dealer, the joint, or something else?

Toni Erdmann
Maren Ade

Germany / Austria / Romania, 2016, 162'

Senza alcun preavviso, Winfried decide di far visita alla figlia Ines, che lavora all'estero. Crede che la donna abbia perso il suo senso dell'umorismo e, allora, vuole sorprenderla con una raffica di scherzi e battute. Tra i due nascerà un inaspettato legame.

Winfried pays a surprise visit to his daughter Ines abroad. He believes that she has lost her sense of humor and therefore surprises her with a barrage of jokes. The harder they push, the closer they become.

Tout le monde aime le bord de la mer
We All Love the Seashore
Keina Espiñeira

Spain, 2015, 17'

Documentario e finzione si intrecciano in un'esperienza filmica realizzata nella città di Ceuta, dove la memoria di un gruppo di uomini che aspetta il momento giusto per proseguire il viaggio verso l'Europa sopravvive come un'eco lontana nei migranti che la evocano.

A filmic border experience that takes place in the city of Ceuta, where memory of a group of men who await the moment to continue their journey to Europe crossing the sea survives as an echo from the distance of the travelers who call them.

Tutte le cose sono piene di lei
Everything Is Full of Her
Maria Tilli

Italy, 2015, 22'

Nell'entroterra del centro Italia vive Carmela, una 92enne dura e ostinata come la terra in cui ha sempre vissuto. La sciatteria del funerale di una sua amica imprime in lei il desiderio di andarsene in modo diverso, con dignità, osservata silenziosamente dalla nipote di 9 anni, Martina.

Carmela, 92, lives in the inland of Central Italy. She's hard and obstinate as the place where she spent all her life. Following the poor and sad funeral of her friend she makes a decision, she wish to go with dignity, being silently watched by her young grand-daughter Martina.

Vanilla
Rossella Inglese

Italy, 2015, 14'

Tra desiderio e senso di colpa, un film «sull'attaccamento e sul desiderio sessuale in contrasto con le norme comuni e l'educazione sociale», la storia di un'adolescente strappata dalle braccia del padre col quale ha una relazione sessuale consenziente

Based on desire and guilt, a film about "unconscious emotions such as love, attachment and sexual desire in conflict with common norms and social education," the story of a teenager taken away from her father with whom she has a consenting sexual relationship.



We Will Arrive Tomorrow
Maria Galliani Dyrvik

Norway / Italy, 2016, 8'

Un documentario animato che usa disegni e vere registrazioni per raccontare le storie di persone in fuga dalla guerra. Scaraventati in mare dai trafficanti di esseri umani, i loro ricordi offrono un rifugio sicuro. Ma cosa li attende se riusciranno ad attraversare il mare verso l'Italia?

Using animation and actual recordings, the documentary tells the stories of people fleeing a war. Tossed around by smugglers as much as by the waves of the sea, their memories provide a safe haven. But what awaits them if they make it across the sea to Italy?



Zaineb takrahou ethelj
Zaineb Hates the Snow
Kaouther Ben Hania

Tunisia / France / Qatar / Lebanon / United Arab Emirates, 2016, 94'

Coprendo sei anni nella vita di una carismatica ragazza tunisina e i cambiamenti nella sua vita familiare, il film è un toccante coming-of-age raccontato attraverso gli occhi di una piccola e ingenua émigré.

Covering six years in the life of a charismatic young Tunisian girl who has to move in to Canada and her changing family life, the film is a poignant coming-of-age documentary told through the eyes of a wide-eyed little émigré.



Zafir
Marina Tebechrany

Lebanon, 2016, 22'

Un giorno nella vita di un giovane libanese, che passa le sue giornate in una famiglia in rovina andando alla ricerca di un sollievo.

A day from the life of a young lebanese man, living in a ruined family and seeking for the relief.

INDICE DEI FILM PER TITOLO*INDEX OF THE FILMS IN ORDER OF TITLE*

A House On the 41St Street	Hamid Reza Ghorbani	79
A Magical Substance Flows Into Me	Jumana Manna	46, 126
A Moon in Wane	Ali Derakhshandeh	85
Aida	Maysoon El-Massry	58, 126
Ailleurs	Othman Naciri	58
Amira	Luca Lepone	105
Anapeson	Francesco Dongiovanni	99
And Romeo Married Juliet	Hinde Boujema	94, 127
Aram	Fereshteh Parnian	60, 83, 126
As I Open My Eyes	Leyla Bouzid	71, 126
Asphalt	Ali Hammoud	47
Atlal	Djamel Kerker	48
Azayz	Ilias El Faris	60
Babbo Natale	Alessandro Valenti	105
Balada de um Batráquio	Leonor Teles	126
Battalion to My Beat	Eimi Imanishi	61, 127
Between Fences	Avi Mograbi	49
Borders	Damjan Kozole	113
Brooks, Meadows & Lovely Faces	Yousry Nasrallah	33
Chouf	Karim Dridi	34
Colazione sull'erba	Edoardo Ferraro	106
Comeback	Onuray Topakli	118, 127
Contrasti urbani	Anna Solaro	122
Daughter	Reza Mirkarimi	77
Daughter of the Bride	Tamar Rudoy	62, 128
Death of the Fish	Rouhollah Hejazi	80
Delta Park	Karine De Villers, Mario Brenta	50, 127
Diaspora	Alaeddin Abou Taleb	94
Dreaming of Baltimore	Lola Quivoron	118, 126
Estate	Ronny Trocker	61
Era ieri	Valentina Pedicini	106, 127
Fiammifero	Lorenzo Ambrosino	107
Geographies	Chaghig Arzoumanian	52, 127
Ghasra	Jamil Najjar	95
He - Mankan Ha Ye Ghal'e Hassan Khan	Sam Kalantari	83
Hedi	Mohamed Ben Attia	35, 91
Kindil	Damien Ounouri	38
Il matrimonio	Paola Salerno	100, 128
Il primo uomo	Gianni Amelio	101
Il silenzio	Farnoosh Samadi, Ali Asgari	84, 128
Informe general II - El nuevo rapto de Europa	Pere Portabella	53
Inversion	Behnam Behzadi	41, 82
Jours de France	Jérôme Reybaud	37
L'Accabadora	Enrico Pau	39
La banda etica	Massimiliano De Simone	122
La compagna solitudine	Davide Vigore	102
La Laine sur le dos	Lotfi Achour	95
La lettera	Paolo Brancati	123
La pazza gioia	Paolo Virzi	72
La santa che dorme	Laura Samani	107, 128
Le Jardin d'essai	Dania Reymond	40, 128
Life and a Day	Saeed Roostaee	76
Little Happiness	Mohamed Chrif Tribak	114
Medina	Mohamed Rachid Mrabet	119
Monte	Amir Naderi	103
Naufragio con spettatore	Fabio Cavalli	108
Next Stop: Utopia	Apostolos Karakasis	51
No Borders	Haider Rashid	108

Normal Iordanis Theodosiadis	119
Ojo salvaje Paco Nicolás	63
Oltre il ferro Casa Circondariale di Nuoro	123
Omi Mouna's Secret Mohsen El Gharbi	63, 96
Parusia Napoletana Rosa Maietta	109, 128
Passengers Mahmoud Rahmani	54, 81
Peter Pan Syndrome Vito Alfarano	124
Sanja Nikica Zdunić	120, 129
Scissor Krim Lakzade'h	78
Selfie(sh) Ekaterina Volkova	120, 129
Semiliberi Matteo Gentiloni	109
Shame Hassouna Mansouri	64, 96
Silence Chadi Aoun	64
Silent Poya Nabi	86
South Pole Emin Akpınar	62
Take Me Home Abbas Kiarostami	85
Thala My Love Mehdi Hmili	92
The Key Mohsen Khanjahani	84
The Last of Us Ala Eddine Slim	90
Tomba del tuffatore Federico Francioni, Yan Cheng	110
Toni Erdmann Maren Ade	73, 129
Tout le monde aime le bord de la mer Keina Espiñeira	65, 129
Triokala Leandro Picarella	104
Tutte le cose sono piene di lei Maria Tili	110, 129
Ummi Niko Avgoustidi	65
Valparaiso Carlo Sironi	66
Vanilla Rossella Inglese	111, 129
Victor ou la piété Mathias Gokalp	66
We Will Arrive Tomorrow Maria Galliani Dyrvik	67, 130
Wim's Movie – Lighting Over a Master Karim Ejjaoui	121
Zafir Marina Tebechrany	67, 121, 130
Zaineb Hates the Snow Kaouther Ben Hania	55, 92, 130

INDICE DEI FILM PER PAESE

INDEX OF FILMS IN ORDER OF COUNTRY

ALGERIA

Atlal Djamel Kerkar	48
Il primo uomo Gianni Amelio	101
Kindil Damien Ounouri	38
Le Jardin d'essai Dania Reymond	40, 128

AUSTRIA

Toni Erdmann Maren Ade	73, 129
-------------------------------	---------

BELGIUM

And Romeo Married Juliet Hinde Boujemaa	94, 127
As I Open My Eyes Leyla Bouzid	71, 126
Delta Park Karine De Villers, Mario Brenta	50, 127
Estate Ronny Trocker	61
Hedi Mohamed Ben Attia	35, 91

CANADA

Omi Mouna's Secret Mohsen El Gharbi	63, 96
--	--------

CROATIA

Sanja Nikica Zdunić	120, 129
----------------------------	----------

EGYPT

Aida Maysoon El-Massry	58, 126
Brooks, Meadows & Lovely Faces Yousry Nasrallah	33

FRANCE

Atlal Djamel Kerkar	48
As I Open My Eyes Leyla Bouzid	71, 126
Azayz Ilias El Faris	60
Between Fences Avi Mograbi	49
Chouf Karim Dridi	34
Dreaming of Baltimore Lola Quivoron	118, 126
Estate Ronny Trocker	61
Hedi Mohamed Ben Attia	35, 91
Il primo uomo Gianni Amelio	101
Il silenzio Farnoosh Samadi, Ali Asgari	84, 128
Jours de France Jérôme Reybaud	37
La Laine sur le dos Lotfi Achour	95
La pazza gioia Paolo Virzi	72
Le Jardin d'essai Dania Reymond	40, 128
Monte Amir Naderi	103
Thala My Love Mehdi Hmili	92
Victor ou la piété Mathias Gokalp	66
Zaineb Hates the Snow Kaouther Ben Hania	55, 92, 130

GERMANY

A Magical Substance Flows Into Me Jumana Manna	41, 126
Thala My Love Mehdi Hmili	92
Toni Erdmann Maren Ade	73, 129

GREECE

Next Stop: Utopia Apostolos Karakasis	51
Normal Iordanis Theodosiadis	119
Ummi Niko Avgoustidi	65

IRAN

A House On the 41St Street Hamid Reza Ghorbani	79
---	----

A Moon in Wane Ali Derakhshandeh	85
Aram Fereshteh Parnian	60, 83, 126
Daughter Reza Mirkarimi	77
Death of the Fish Rouhollah Hejazi	80
He - Mankan Ha Ye Ghal'e Hassan Khan Sam Kalantari	83
Inversion Behnam Behzadi	41, 82
Life and a Day Saeed Roostaei	76
Passengers Mahmoud Rahmani	54, 81
Scissor Krim Lakzade'h	78
Silent Poya Nabi	86
Take Me Home Abbas Kiarostami	85
The Key Mohsen Khanjehani	84

IRELAND

L'Accabadora Enrico Pau	39
--------------------------------	----

ISRAEL

Between Fences Avi Mograbi	49
Daughter of the Bride Tamar Rudoy	62, 128

ITALY

Amira Luca Lepone	105
Anaperson Francesco Dongiovanni	99
Babbo Natale Alessandro Valenti	105
Colazione sull'erba Edoardo Ferraro	106
Contrasti urbani Anna Solaro	122
Delta Park Karine De Villers, Mario Brenta	50, 127
Era ieri Valentina Pedicini	106, 127
Fiammifero Lorenzo Ambrosino	107
Il matrimonio Paola Salerno	100, 128
Il silenzio Farnoosh Samadi, Ali Asgari	84, 128
Il primo uomo Gianni Amelio	101
L'Accabadora Enrico Pau	39
La banda etica Massimiliano De Simone	122
La compagna solitudine Davide Vigore	102
La lettera Paolo Brancati	123
La pazza gioia Paolo Virzi	72
La santa che dorme Laura Samani	107, 128
Monte Amir Naderi	103
Naufregio con spettatore Fabio Cavalli	108
No Borders Haider Rashid	108
Oltre il ferro Casa Circondariale di Nuoro	123
Parusia Napoletana Rosa Maietta	109, 128
Peter Pan Syndrome Vito Alfarano	124
Selfie(sh) Ekaterina Volkova	120, 129
Semiliberi Matteo Gentiloni	109
Tomba del tuffatore Federico Francioni, Yan Cheng	110
Triokala Leandro Picarella	104
Tutte le cose sono piene di lei Maria Tilli	110, 129
Valparaiso Carlo Sironi	66
Vanilla Rossella Inglese	111, 129
We Will Arrive Tomorrow Maria Galliani Dyrvik	67, 130

KUWAIT

Kindil Damien Ounouri	38
------------------------------	----

LEBANON

Asphalt Ali Hammoud	47
Geographies Chaghig Arzoumanian	52, 127
Silence Chadi Aoun	64
The Last of Us Ala Eddine Slim	90

Zafir Marina Tebechrany	67, 121, 130
Zaineb Hates the Snow Kaouther Ben Hania	55, 92, 130
MOROCCO	
Ailleurs Othman Naciri	58
Azayz Ilias El Faris	60
Little Happiness Mohamed Chrif Tribak	114
Wim's Movie – Lighting Over a Master Karim Ejjaoui	121
NETHERLANDS	
Shame Hassouna Mansouri	64, 96
NORWAY	
We Will Arrive Tomorrow Maria Galliani Dyrvik	67, 130
PALESTINE	
A Magical Substance Flows Into Me Jumana Manna	46, 126
QATAR	
Asphalt Ali Hammoud	47
Hedi Mohamed Ben Attia	35, 91
The Last of Us Ala Eddine Slim	90
Zaineb Hates the Snow Kaouther Ben Hania	55, 92, 130
PORTUGAL	
Balada de um Batráquio Leonor Teles	126
ROMANIA	
Toni Erdmann Maren Ade	73, 129
SLOVENIA	
Borders Damjan Kozole	113
SPAIN	
Informe general II - El nuevo rapto de Europa Pere Portabella	53
Ojo salvaje Paco Nicolás	63
Tout le monde aime le bord de la mer Keina Espiñeira	65, 129
TUNISIA	
And Romeo Married Juliet Hinde Boujema	94, 127
As I Open My Eyes Leyla Bouzid	71, 126
Diaspora Alaeddin Abou Taleb	94
Ghasra Jamil Najjar	95
Hedi Mohamed Ben Attia	35, 91
La Laine sur le dos Lotfi Achour	95
Medina Mohamed Rachid Mrabet	119
Omi Mouna's Secret Mohsen El Gharbi	63, 96
Shame Hassouna Mansouri	64, 96
Thala My Love Mehdi Hmili	92
The Last of Us Ala Eddine Slim	90
Zaineb Hates the Snow Kaouther Ben Hania	55, 92, 130
TURKEY	
Comeback Onuray Topaklı	118, 127
South Pole Emin Akpınar	62
UNITED ARAB EMIRATES	
As I Open My Eyes Leyla Bouzid	71, 126
Hedi Mohamed Ben Attia	35, 91
The Last of Us Ala Eddine Slim	90
Zaineb Hates the Snow Kaouther Ben Hania	55, 92, 130

UK	
A Magical Substance Flows Into Me Jumana Manna	46, 126
USA	
Battalion to My Beat Eimi Imanishi	61, 127
Kindil Damien Ounouri	38
Monte Amir Naderi	103

LA CULTURA

L'Institut français Italia raggruppa i servizi culturali dell'Ambasciata di Francia in Italia a Roma e gli Institut français di Milano, Firenze, Napoli e Palermo, e promuove l'originalità e la varietà della cultura francese in Italia. Inoltre fa parte della vasta rete degli oltre cento Institut français presenti nel mondo.

FRANCOESE una passione da condividere!

Francia e Italia sono molto più di due semplici paesi confinanti: le loro storie, le loro culture, i loro popoli sono intimamente legati. Se questa relazione speciale si alimenta innegabilmente del passato, è indispensabile nel contesto della globalizzazione assicurare il mantenimento dei legami eccezionali tra questi due paesi e lavorare per una migliore comprensione reciproca delle due società, della loro creazione artistica, del loro pensiero.

È questa la missione dell'Institut français Italia, che si basa sulla grande esperienza di un'intera rete di istituzioni culturali (l'Institut français di Firenze, il primo al mondo, è stato istituito nel 1907) e dei partner privati italiani e francesi per riuscire nella sua missione: la divulgazione e la diffusione della cultura francese in Italia, al servizio dell'amicizia franco-italiana.

Gli ambiti del suo intervento sono la cooperazione artistica: musica, danza, teatro e arti visive; la cooperazione audiovisiva; il dibattito intellettuale e la promozione dell'editoria francese in Italia; la diffusione della lingua francese e la cooperazione educativa; lo sviluppo della cooperazione universitaria. Più in generale, l'Institut français Italia intende rafforzare ulteriormente le relazioni e gli scambi tra Francia e Italia.

I PROSSIMI APPUNTAMENTI NAZIONALI:

LA FRANCIA IN SCENA

Stagione di spettacolo dal vivo

In corso, fino al 15 novembre 2016

PROSPETTIVE CRITICHE

Ciclo di incontri sulla saggistica francofona

In corso, fino a fine 2016

VERSION ORIGINALE

Festival di cinema francese per le scuole

ottobre 2016 - maggio 2017

PREMIO STENDHAL

Premio Stendhal per la traduzione

Premiazione 23 novembre 2016

RENDEZ-VOUS

Appuntamento con il nuovo cinema francese

aprile 2017

INSTITUT
FRANÇAIS

ITALIA

institutfrancais-italia.com



La **Mincione Edizioni** nasce nel 2014, a seguito di un'esperienza decennale dell'editore nel settore librario, in particolare la gestione della libreria Nero su Bianco di Roma che nei sette anni di vita ha permesso di toccare con mano *miserie e nobiltà* di un contesto che volentieri si ritrova a riflettere se stesso. Le cinque collane **Vita Vitae** (biografica), **Poesia**, **Narrativa**, **Entroterra** (saggistica) e **Future Fiction** (fantascienza) nella loro eterogeneità hanno la stessa intenzione: divulgare passato e presente allo scopo di farne strumento d'azione per il futuro, con l'obiettivo di stimolare lo spirito critico, la curiosità ed il gusto. Molte delle pubblicazioni sono il risultato di rapporti professionali rafforzati negli anni: *Vita Vitae* apre con *Frustando l'acqua non si arresta il fiume*, frutto della collaborazione con l'Istituto del Garante dei Diritti dei detenuti del Lazio fondato da Angiolo Marroni di cui la casa editrice pubblicherà la biografia *Una storia raccontata male*; il racconto di vita di *Giampiero Rubei*, fondatore e direttore artistico dell'Alexanderplatz e del Villa Celimontana Jazz Festival, intelligenza a cui l'editore deve la sua "occasione". La collana di *poesia* diretta da Sheila Concari ha permesso di aprire un ponte con la Francia annoverando tra gli autori oltre alla stessa Concari, una personalità come Emmanuelle Riva. *Future Fiction* diretta da Francesco Verso- autore supportato fin dai tempi non sospetti poi premio Urania 2008/2015- è l'incontro di un progetto editoriale di fantascienza multiculturale nato in digitale, di cui la casa editrice seleziona alcune opere inedite per il cartaceo. La collana *Narrativa* mette in luce o riconferma alcuni tra gli scrittori contemporanei più significativi: Fabio Bussotti, Giorgio Manganelli, Daniela De Prato, Pietro Dell'Acqua, Giosuè Calaciura, Stefano Rizzo, Tea Tulić. Attraverso "Libri, dove. Scuole" ciclo di incontri con alcuni tra questi autori, la casa editrice ha avviato la convenzione *alternanza scuola lavoro* con il liceo Tasso di Roma: per l'anno 2018 è prevista una pubblicazione curata dagli studenti, i quali seguiranno tutte le fasi che permettono ad un manoscritto di arrivare negli scaffali di una libreria. Infine, *Entroterra* collana di saggistica nata dall'omonima associazione culturale di cui l'editore è membro, che vede attivi alcuni esponenti del mondo universitario.



(Novità novembre-dicembre 2016)

Parte delle pubblicazioni aderiscono a **Non si giudica un libro dalla copertina** progetto nato dallo scambio con l'artista Laura Cionci, presentato alla Galleria Pio Monti Arte Contemporanea: artisti coinvolti ad operare al contenitore visivo di storie. Il titolo, di chiara provocazione, sottolinea quanto l'immagine di copertina influenzi il lettore. Questa accompagna il testo per tutta la sua durata e nella lettura diventa scena, atmosfera, spazio, gesto.

EDITORE: MARIANGELA MINCIONE E-MAIL MINCIONEDIZIONI@GMAIL.COM
 REDAZIONE: ROSALBA DE SILVESTRIIS E-MAIL MINCIONEDIZIONI@GMAIL.COM
 UFFICIO STAMPA: ALESSANDRA ROTOLOE-MAIL MINCIONEDIZIONI.STAMPA@GMAIL.COM; CELL. 333.5733593
 SEDE OPERATIVA: VIA GIOVANNI AGOSTINO DE COSMI, 29- 00135 ROMA SEDE LEGALE: VIA BASILIO PUOTI, 50- 00135 ROMA

ROMA, UNA CULTURA CAPITALE.



con il contributo e il patrocinio di:



in collaborazione con:



media partners:



